

ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΗΣ ΜΕΘΟΔΟΣ
ΤΗΣ
ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ
ΔΙΑ ΤΑ ΣΧΟΛΕΙΑ.

ΜΕΡΟΣ Α^{ον}.

ΑΛΦΑΒΗΤΑΡΙΟΝ

ΥΠΟ ΤΟΥ

ΔΙΔΑΚΤΟΡΟΣ ΚΑΡΟΛΟΥ ΠΛΑΙΤΣ.

Μεταφρασθεΐδα εκ του Γερμανικου υπό του

ΟΧΙ ΙΟΥΛΙΟΥ ΑΞΕΝΦΕΛΔ.



ΑΘΗΝΗΣΙ

ΔΑΠΑΝΑΙΣ ΚΑΡΟΛΟΥ ΒΙΛΠΕΡΓΟΥ.

1873.

ΕΝ ΣΜΥΡΝΗ.

Κ.Π.Δ.

Τίποις Β. Τατικλένου.

Handwritten: 1873, 6000

Handwritten: 1873

Μ Α Θ Η Μ Α 1.

α, α.	μ, ξα.
β, μπὲ [ἔμπορος].	η, ἔν.
γ, σὲ.	ο, ο.
δ, ντὲ [ἐντολή].	ρ, πέ.
ε, ε [βραχύτερον τοῦ ἤχου, διὰ τοῦ ὁποίου προτρέπουν εἰς ταχείαν κίνησιν τας ἡμιωνους].	ϑ, κὺ.
ϝ, ἔϑ.	ρ, ἔρ.
ζ, ζέ [δὲν ἀντιστοιχεῖ εἰς οὐδὲν Ἑλληνικὸν γράμμα].	σ, ἔς.
η, ἔ [Ἐρωτῆς].	τ, τέ.
ι, ι.	υ, ὦ, [εἰς τὴν λέξιν ἄχουρος]
κ, κί [δὲν ἀντιστοιχεῖ εἰς οὐδὲν Ἑλληνικὸν γράμμα].	ν, βέ.
λ, ἐλ.	ξ, ἱξ.
	ϑ, ἰ ρόξ.
	ζ, ζέδ.

A B C D E F G H I
 J K L M N O P Q
 R S T U V X Y Z.

ΜΑΘΗΜΑ 2.

Φωνήεντα (voyelles).

a, e, i, o, u, y.

Σύμφωνα (consonnes).

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Σημείωσον τὰ γαλλικὰ ὀνόματα τούτων τῶν γραμμάτων.

c, g, h, j, q, u, v, y, z, y, v.

u, q, j, h, g, e, j, e, h, g, z.

q, v, u, g, j, u, y, e, z, h, q.

v, h, q, v, z, e, j, u, q, y.

Διάκρινε ἀκριβῶς τὸ b καὶ τὸ p, τὸ d καὶ t, τὸ v καὶ τὸ f.
Πρόφερε τὸ r τραχέως.

bra, pra, dra, tra, por, dor.

tor, rad, var, far, vro, fro.

ΜΑΘΗΜΑ 3.

Ἀσκήσις ἀναγνώσεως ἐπὶ τῶν a, e, o, u, y.

ba,	da,	fa,	la,	ma,	na,	pa,	ra,	ta,	va,	tra,	vra
be,	de,	fe,	le,	me,	ne,	pe,	re,	te,	ve,	tre,	vre
bo,	do,	fo,	lo,	mo,	no,	po,	ro,	to,	vo,	bro,	pro.
bu,	du,	fu,	lu,	mu,	nu,	pu,	ru,	tu,	vu,	bru,	pru.
				by,	dy,	ly,	py,	ty.			

Ἄφωνον e.

Εἰς τὸ τέλος τῶν πολυσυλλάβων τὸ e εἶναι ἄφωνον (δὲν προφέρεται).

barbe, dame, farine, larme, mate, nature, parure, rature.
 Berne, derme, ferme, Lerne, merle, nervure, perle, verdure.
 borne, dorme, forme, loterie, morne, porte, robe.
 bue, due, futile, lue, mue, nue, pue, rue, tue, vue, bure.
 lyre, mythe, myrte, pyramide.

th=t, Berthe (μπέρτ)· ph=f, Adolphe.

Anne	ἡ Ἄννα.	Adolphe	ὁ Ἀδόλφος.
Marie	ἡ Μαρία.	Philippe	ὁ Φίλιππος.
Ernestine	ἡ Ἐρνεστίνη.	Rodolphe	ὁ Ροδόλφος.
Marthe	ἡ Μάρθα.	Alfred	ὁ Ἀλφρέδος.
le livre	τὸ βιβλίον.	un livre	ἓν βιβλίον.
la plume	τὸ κονδύλιον.	une plume	ἓν κονδύλιον.
la robe	ἡ ἐσθῆς.	une robe	μία ἐσθῆς.
la violette	τὸ ἴον.	une violette	ἓν ἴον.

a—ἔχει, et (αι, τὸ τ δὲν προφέρεται)—καὶ.

Τὰ κύρια ὀνόματα τῶν προσώπων ἐκφέρονται ἀνάρθως ἢ Ἄννα, Anne.

Adolphe a un livre. — Berthe a une robe. —
 Marie a une violette. — Alfred a une plume. —
 Rodolphe a un livre et une plume. — Anne
 une robe et un livre.

Ὁ Φίλιππος ἔχει ἓν κονδύλιον. — Ἡ Ἄννα ἔχει ἓν ἴον. — Ἡ Μάρθα ἔχει ἓν βιβλίον καὶ ἓν κονδύλιον. — Ἡ Μαρία ἔχει μίαν ἐσθῆτα. — Ὁ Ἀδόλφος ἔχει ἓν κονδύλιον καὶ ἓν βιβλίον.

ΜΑΘΗΜΑ 4.

*Ἄσκησις ἀναγνώσεως ἐπὶ τῶν ου (ου) καὶ eu.*¹

bou, dou, fou, lou, mou, nou, pou, rou, tou, vou.
 beu, deu, feu, leu, meu, neu, peu, reu, teu, veu.
 boule, foule, louve, moule, noue, pour, roue, trou, toute.
 leude, meute, neutre, lieu, lieue, Europe, pieu, peu.
*leur, meure, peur, fleur, meuble, peuple, veuve, fleuve.*²

le trou	ἡ τρύπα.	un trou	μία τρύπα.
la fleur	τὸ ἄνθος.	une fleur	ἓν ἄνθος.
le fleuve	ὁ ποταμός.	un fleuve	εἷς ποταμός.
Arthur	ὁ Ἀρθούρος.	Ernest	ὁ Ἐρνέστος.

*Ὅταν αἱ λέξεις ἄρχονται ἀπὸ φωνήεντος μεταχειρίζομεθα ἴ ἂν-
 τι le ἢ la.*

Τὸ σημεῖον (') ὀνομάζεται ἀπόστροφος (apostrophe).

l'ami	ὁ φίλος.	un ami	εἷς φίλος.
l'amie	ἡ φίλη.	une amie	μία φίλη.
l'Elbe	ὁ Ἄλβις.	la Vistule	ὁ Οὐίτσούλας.

est (αἰ) εἶναι, est une (αἰτύν).

Τὸ t καὶ τὸ d, ἐν τῷ τέλει λέξεως, συνκραινοῦνται μετὰ τῆς
 ἔκκολούθου, ἀρχομένης ἀπὸ φωνήεντος καὶ προφέρονται ὡς t. τὸ
 δὲ s καὶ z ὡς ζ τὸ t τοῦ et = καί, δὲν προφέρεται παντελῶς.

La robe a un trou.—La violette est une fleur.
 —L'ami a un livre. — L'Elbe est un fleuve. —
 Adolphe est un ami.—Marie est une amie.—Er-
 nestine a une amie.—Alfred a un ami. — Anne
 a une fleur.—L'amie a une robe.—Arthur est
 un ami.—Marthe est une amie.

1. Ὁ ἦχος eu ὁμοιάζει μὲ τὸν ἦχον, διὰ τοῦ ὁποίου προτρέπον
 οὓς ὄνους νὰ τρέχουν ταχέως.

2. Εἰς ταύτας τὰς λέξεις τὸ eu προφέρεται μὲ ἀνοικτότερον ζῆμα.

Ὁ Ροδόλφος ἔχει ἓνα φίλον. — Ὁ Ἀρθούρος ἔχει ἓν βιβλίον. — Ὁ Ἐρνέστος εἶναι εἰς φίλος. — Ἡ Μάρθα ἔχει μίαν φίλην. — Ὁ Ἀλφρέδος εἶναι εἰς φίλος. — Ἡ Ἄννα εἶναι μία φίλη. — Ὁ Οὐϊστούλας εἶναι εἰς ποταμός. — Ὁ Ἐρνέστος ἔχει ἓν ἄνθος.

Μ Α Θ Η Μ Α 5.

Ἐπανάληψις τοῦ u, y, ou, eu. — œu = eu.

uni, muni, pyramidal, retrouve, torture, neuve, œuvre.
 puni, ruine, myriade, tourne, rural, feutre, manœuvre.
 mutine, routine, myope, route, boude, prouve, preuve.
 Danube, Ivry, Ourthe, Alby, Eure.

le mur	ὁ τοῖχος.	un mur	εἰς τοῖχος.
la porte	ἡ θύρα.	une porte	μία θύρα.
le lis (προφ. λῖς)	τὸ κρίνον.	un lis	ἓν κρίνον.
malade	ἄρρώστος, ἀσθενής.	vu	ἰδεῖ (ἰδωμένος).
utile	ὠφέλιμος, ον.	lu	ἀναγνώσει (ἀνεγνωσμένος).

un livre utile — ἓν ὠφέλιμον βιβλίον.

Le mur a une porte. — Marthe a vu un lis. — Une plume est utile. — Arthur a vu Marie; Marie est malade. — Alfred a vu la Vistule; la Vistule est un fleuve. — Ernest a un livre et une plume. — Adolphe a lu le livre. — Anne a vu une violette et un lis. — Ernestine est malade. — Rodolphe a lu un livre utile. — Marie a vu un livre utile. — Marthe a vu la robe. — Arthur a vu le fleuve. — Alfred est malade. — Philippe a vu une fleur. — La porte a un trou. — L'ami est malade. — Marie a vu Arthur, Marthe et Adolphe.

Ὁ τοῖχος ἔχει μίαν τρύπαν. — Τὸ ἴον εἶναι ἐν ἄνθος.
 — Ἡ Ἐρνεστίνη ἔχει ἰδεῖ ἐν κρίνον. — Ὁ Ἀρθουῖρος
 ἔχει ἀναγνώσει ἐν βιβλίον τὸ βιβλίον εἶναι ὠφέλιμον.
 — Ἡ Ἄννα εἶναι ἀσθενής. — Ὁ Φίλιππος ἔχει ἰδεῖ τὸν
 Ἄλβιν ὃ Ἄλβις εἶναι ποταμός. — Ὁ Ἀρθουῖρος ἔχει ἐν
 βιβλίον καὶ ἐν κονδύλιον. — Ὁ Ἐρνέστος ἔχει ἀνα-
 γνώσει ἐν ὠφέλιμον βιβλίον. — Ἡ Μάρθα ἔχει ἰδεῖ ἐν
 ὠφέλιμον βιβλίον. — Ἡ Ἄννα ἔχει ἰδεῖ τὸν Ἀδόλφον,
 τὴν Μαρίαν καὶ τὸν Ἐρνέστον ὃ Ἐρνέστος εἶναι ἄ-
 ῥωστος. — Ὁ Ἀδόλφος ἔχει ἰδεῖ τὸν Οὐϊστούλαν καὶ
 τὸν Ἄλβιν.

ΜΑΘΗΜΑ 6.

Ἄσκησις ἀναγνώσεως ἐπὶ τῶν ai, ei, (e) au, eau, (o) oi, (ó) á.

bai, dei, fai, lei, mai, nei, rai, tei, vai.
 beau, deu, fau, leau, mau, nau, rau, tau, veau.
 boi, doi, foi, loi, moi, noi, roi, toi, voi.

baie, baleine, laine, plaine, peine, raie, reine, taie, veine.
 aune, autre, pauvre, bateau, plateau, marteau, bureau.
 aurore, auteur, Paul, Laure, Maure, aura, Minotaure.
 moine, poire, noir, voir, voile, moineau, Boileau, Poitou.

le roi	ὁ βασιλεύς.	un roi	εἷς βασιλεύς.
la reine	ἡ βασίλισσα.	une reine	μία βασίλισσα.
l'eau	τὸ νερόν.	une eau	ἐν νερόν.
le feu	τὸ πῦρ (φωτιά).	un feu	μία φωτιά.
Laure	ἡ Λαύρα.	bu	πιεῖ (πιομένος).
Paul	ὁ Παῦλος.	perdu	χάσει (χαμένος).

Paul a vu le roi.—Laure a vu la reine.—Ar-
 thur a vu le roi et la reine. — Marthe a bu l'eau.—

L'eau est utile.—Rodolphe a perdu un livre utile.
—Ernest a perdu une plume.—Marie a vu le feu.
—Paul est malade.—Ernestine a vu Laure; Laure
est malade.—Paul a perdu le livre et la plume.—
Le feu est utile.—Ernest a perdu un ami et une
amie.—La reine est malade.

Ἡ Λαύρα ἔχει ἰδεῖ τὸν βασιλέα καὶ τὴν βασίλισσαν.
—Ὁ Παῦλος ἔχει πιεῖ τὸ νερόν. —Ὁ Ἀρθουῦρος ἔχει
ἰδεῖ τὸ πῦρ.—Ὁ Ἀδόλφος ἔχει χάσει ἐν βιβλίον καὶ ἐν
χορδύλιον.—Ἡ Ἐρνεστίνη ἔχει χάσει ἐν ὠφέλιμον βι-
βλίον.—Τὸ νερὸν εἶναι ὠφέλιμον, καὶ τὸ πῦρ εἶναι ὠ-
φέλιμον.—Ἡ Μέρθα ἔχει χάσει τὴν ἐσθῆτα. —Ὁ βα-
σιλεὺς εἶναι ἀσθενής. —Ὁ Ἀρθουῦρος ἔχει χάσει ἐν
χορδύλιον.

ΜΑΘΗΜΑ 7.

Ἀσκήσεις ἐπὶ τῶν ο, u, y, ou, eu, ou, ai, ei, au, eau, oi;
καὶ ἐπὶ τῆς καθαρᾶς προφορᾶς τοῦ r.

miroir, burine, mythe, moreau, naine, laide, pleine, fou,
futaine, tiroir, Pythie, Pauline, murmure, toiture, foire,
Bithynie, raide, Moravie, droiture, mouvoir, laideur,
paroi, Pyrame, aubaine, voiture, pouvoir, Maine, valeur,
poutre, Madeleine, loir, torture, pourvoir, mordu, ardeur.

le voile ἡ καλύπτρα.	un voile μία καλύπτρα.
la voile τὸ ἰσίον, πανίον τῶν	une voile ἐν ἰσίον, ἐν πανίον.
la table ἡ τράπεζα. [πλοίων.	une table μία τράπεζα.
le tiroir τὸ συρτάριον.	un tiroir ἐν συρτάριον.
le bateau τὸ πλοῖον, ἡ λέμφος.	un bateau ἐν πλοῖον, μία λέμ-
Pauline ἡ Παυλίνα.	Mathilde ἡ Μαθίλδη. [Ἔος.

La reine a un voile.—Le bateau a une voile.
 —La table a un tiroir.—Pauline a perdu un voile.
 —Mathilde a vu le roi et la reine.—Rodolphe a
 un bateau.—Alfred a vu le bateau et la voile.—
 Mathilde a un voile.—La voile est utile.—Pauline
 a lu un livre utile.—Mathilde a perdu une
 plume.—Le voile a un trou.—Pauline est une
 amie.—Pauline a vu Arthur, Adolphe et Marthe.
 —Mathilde a bu l'eau.—Laure a perdu un livre.

Τὸ πλοῖον ἔχει μίαν τρύπαν.—Ἡ Μαθίλδη ἔχει
 χάσει ἐν βιβλίον.—Ἡ Παυλίνα ἔχει ἰδεῖ τὸν βασι-
 λέα καὶ τὴν βασίλισσαν.—Ἡ Ἐρμεστίνη εἶδε μίαν κα-
 λύπτραν.—Ἡ Μαθίλδη εἶδεν ἐν ὠφέλιμον βιβλίον.—
 Ἡ Παυλίνα ἔχει μίαν φίλην.—Μία καλύπτρα εἶναι
 ὠφέλιμος.—Ὁ Φίλιππος εἶδεν ἐν πλοῖον καὶ ἐν ἰστίον.
 —Ἡ Παυλίνα ἔπινε τὸ νερόν.—Ἡ Μαθίλδη εἶδε τὸ
 πῦρ.—Τὸ ἰστίον ἔχει μίαν τρύπαν.—Ἡ Μάρθα ἔχει
 μίαν καλύπτραν.—Τὸ σουτάριον ἔχει μίαν τρύπαν.

Μ Α Θ Η Μ Α 8.

Ἀνάγνωσις τῶν ἐρῳίνων (sons nasaux).

* an καὶ am, en καὶ em = αγγ, in, im, ain, aim, ein, = εγγ.
 on καὶ om = ογγ, un καὶ um, ien = ἰεγγ.

ban, dam, fen, lem, man, nam, pen, ren, ten, van.
 bon, dom, fon, lom, mon, nom, pon, rom, ton, vom.
 bum, dum, fun, lum, mun, num, pun, rum, tun, vum.
 ain, aim, in, im, ein, main, daim, fin, lim, vein.
 ien, bien, lien, mien, rien, tien.

* Δὲν ὑπάρχει διαφορὰ μεταξὺ τῆς ἐρῳίνου προφορᾶς τοῦ τε-
 λινοῦ η καὶ ιη, an = αγγ, am = αγγ.

mon, ma	ὁ, ἡ — μου.	ton, ta	ὁ, ἡ — σου.
le nom	τὸ ὄνομα.	mon nom	τὸ ὄνομά μου.
la montre	τὸ ὥρολόγιον.	ma montre	τὸ ὥρολόγιόν μου.
le pain	τὸ ψωμίον (ὁ ἄρτος).	ton pain	τὸ ψωμίον σου.
la faim	ἡ πείνα.	ta faim	ἡ πείνά σου.

Πρέπει νὰ γυμνάζωνται οἱ μαθηταί, εἰς τὸ νὰ συντάττωσι τὰ mon, ma, ton, ta, μὲ ὕλα τὰ οὐσιαστικά ὕσα μέχρι τοῦδε ἔμαθον.

Πρὸ γένους θηλυκοῦ, λέξεως ἀρχομένης ἀπὸ φωνήεντος, μεταχειρίζονται τὸ mon ἀντὶ τοῦ ma.

une amie	μία φίλη.	mon amie	ἡ φίλη μου.
un ami	εἷς φίλος.	mon ami	ὁ φίλος μου.

Paul a mon livre.—Ernest, Alfred a perdu ta plume.—Rodolphe est mon ami.—Pauline est ton amie.—Laure a faim.—Ernestine, Arthur a ton pain.—Marie a ma montre.—Anne a vu mon ami Adolphe.—Philippe a lu mon livre.—Paul a vu ton livre.—Marthe a mon nom.—Marthe est ton nom.—Anne, Marie a vu ma robe.—Ernest a perdu mon livre.—Laure a vu ma montre.

Ἡ Παυλίνα ἔχει τὸ κορδύλιον μου. — Μάρθα, ἡ Μαρία ἔχει χάσει τὸ βιβλίον σου. — Ὁ Ἀδόλφος εἶναι φίλος μου, καὶ ἡ Ἄννα εἶναι φίλη μου. — Ὁ Ἀλφρέδος ἔχει πείναν (πεινᾶ). — Ἡ Λαύρα ἔχει χάσει τὴν καλύπτραν μου. — Ὁ Ἀδόλφος ἔχει ἰδεῖ τὸν φίλον σου Ἀρθοῦρον. — Ὁ Ἀρθοῦρος εἶναι ἀσθενής. — Μαθίλδη, ἡ Παυλίνα ἔχει χάσει τὸ ὥρολόγιόν σου.

ΜΑΘΗΜΑ 9.

ε, x, z, d, t, p, b, g, δὲν προφέρονται εἰς τὸ τέλος τῆς λέξεως καὶ ὀνομάζονται ἄφωνα τελικά σύμφωνα.

as, is, os, at, it, iz, ez, op, ap.
 ais, aix, aux, eux, art, ort, ert, aud, ois, ait.
 ans, ens, ins, ons, uns, ant, ent, int, ont, omb.
 and, oup, oit, emp, oix, erd, ourg, ong, ond, unt.

amas, taudis, dos, petit, pot, mot, riz, avez, trop, trap.
 parlais, pain, maux, part, dort, expert, deux, fois, mois.
 dans, mens, fins, avons, importuns, enfant, parleront, auront.
 gland, loup, boit, temps, poix, perd, bourg, long, rond.

un enfant ἐν παιδίον (ἄρρεν). le lait τὸ γάλα.
 une enfant ἐν παιδίον (μία κό- le pot ἡ χύτρα, τὸ κσιμά-
 un port εἷς λιμὴν. [ρη). dans εἷς. [ριον.

Adolphe est un enfant.—Laure est une enfant.
 —Le port a un mur.—Le lait est dans un pot.—
 Mon enfant, Paul est malade. —L'enfant a bu le
 lait.—Pauline est une enfant.—Arthur est un en-
 fant.—Marthe, Marie a bu ton lait.—Mon enfant,
 Marthe a vu ton livre.—Mon ami Arthur, Laure a
 lu ton nom dans mon livre. —Mon enfant, Pauline
 a perdu ton voile.—Le livre est dans le tiroir.—
 Ton pain est dans mon tiroir.

Παιδίον μου, ὁ Ἀλφρέδος εἶναι ἀσθενής.—Ἡ Ἀν-
 να ἔχει πίνει τὸ γάλα μου.—Τὸ γάλα σου εἶναι εἰς τὴν
 χύτραν.—Ὁ Ροδόλφος ἔχει ἰδεῖ τὸν λιμὴνα.—Τὸ πλοῖ-
 ον εἶναι εἰς τὸν λιμὴνα.—Εἷς λιμὴν εἶναι ὠφέλιμος.
 —Ὁ τοῖχός μου ἔχει (μίας) θύραν.—Τὸ κορυφίον μου
 εἶναι εἰς τὸ στυτάριον.—Τὸ πλοῖόν μου εἶναι εἰς τὸν
 λιμὴνα.—Τὸ γάλα μου εἶναι εἰς τὸ κορυφίον σου.
 —Παιδίον μου, ἡ καλύπτρα σου εἶναι εἰς τὸ στυτά-
 ριον.—Ἡ Μάρθα εἶναι παιδίον.

1	J'ai (ἐγώ) ἔχω.	nous avons (ἡμεῖς) ἔχομεν.
	tu as (σύ) ἔχεις.	vous avez (σεῖς) ἔχετε.
	il a (αὐτὸς) ἔχει.	ils ont (αὐτοὶ) ἔχουσιν.
	elle a (αὐτή) ἔχει.	elles ont (αὐταὶ) ἔχουσιν.

2 ὁ Παῦλος ἔχει, Paul a. ἡ Μαρία ἔχει, Marie a.
τὰ παιδιὰ ἔχουσιν, les enfants ont. αἱ βασίλισσαι ἔχουσιν, les reines [ont.

J'ai un livre.—Tu as une plume.—Il a un ami.—Elle a une robe.—Nous avons un roi.—Vous avez une reine.—Ils ont un ami.—Elles ont une amie.—Marthe et Ernestine ont faim.—Mon enfant, tu as un livre utile.—Mon ami, j'ai un tiroir dans ma table.—Mon amie Anne, j'ai perdu ta plume, et tu as perdu mon voile.—Mon enfant, nous avons lu ton livre.—Laure et Pauline, vous avez vu mon voile.—Ernestine a une violette, Marie a un lis.—Nous avons faim, mon ami.—Rodolphe, Paul et Alfred ont vu le roi et la reine.—J'ai vu ton amie Anne, Anne est malade.—Tu as vu mon amie Laure.—Nous avons bu le lait, et elles ont bu l'eau.—Vous avez perdu ma plume.—Ernest et Arthur, vous avez vu mon ami Rodolphe.—J'ai vu un port.

(Ἐγώ) ἔχω ἓνα φίλον.—(Σὺ) ἔχεις ἓν βιβλίον.—(Αὐτὸς) ἔχει ἓν κορυμβίον.—(Ἡμεῖς) ἔχομεν μίαν τράπεζαν.—(Σεῖς) ἔχετε μίαν φίλην.—(Ἐκεῖνοι) ἔχουν ἓν ὄρολόγιον.—Ἐγὼ χάσει τὴν καλύπτραν σου.—Ἡ Ἀν-

1 Τὸ αἰ προφέρεται εἰς αὐτὴν τὴν λέξιν ὡς ἐ, καὶ ὅχι ὡς αἰ.

2 Πρέπει νὰ προσέχωσιν οἱ μαθηταί, νὰ μὴ λέγωσι Paul il a, ἀλλὰ Paul a; μήτε Marie elle a, ἀλλὰ Marie a, κ.τ.λ.

να καὶ ἡ Μαρία ἔχουν ἰδεῖ τὸν βασιλέα καὶ τὴν βασι-
 λίσσαν.—Φίλε μου, ἔχω ἀναγνώσει τὸ βιβλίον σου.—
 Παιδίον μου, ἔχω ἰδεῖ τὸν φίλον σου Ἀλφρέδον. Ὁ
 Ἀλφρέδος εἶναι ἀσθενής.—Ἐγὼ ἔχω πῖναι τὸ νερὸν,
 καὶ σεις ἔχετε πῖναι τὸ γάλα.—Ἡ Δαύρα καὶ ἡ Μα-
 θίλδη ἔχουν γάσει τὸ βιβλίον μου.—Σὺ ἔχεις ἰδεῖ
 τὴν λέμβον καὶ τὸ ἰστίον.—Αὐτοὶ ἔχουν πείναν.—
 Σεις ἔχετε τὰ βιβλία μου.

Μ Α Θ Η Μ Α 11.

Αι-je ?	ἔχω ;	avons-nous ?	ἔχομεν ;
as-tu ?	ἔχεις ;	avez-vous ?	ἔχετε ;
a-t-elle ?	ἔχει ;	ont-elles ?	ἔχουν ;

Πρέπει οἱ μαθηταὶ νὰ προσέχουσι νὰ μὴ συγχέουσι τὸ γαλλικὸν
 ἔρωτηματικὸν σημεῖον ? μὲ τὸ ἑλληνικὸν ;
 μήτε τὸ γαλλικὸν κῶλον ; μὲ τὸ ἑλληνικὸν ἦ :

Oui, ναί, μάλιστα· non, ὄχι.

papa, παπᾶ, πατέρα· maman, μαμᾶ, μητέρα.

monsieur, (προφ. mossieu) κύριε· madame, κυρία.

Αι-je une amie? Oui, mon enfant, tu as une
 amie.—As-tu une fleur? Oui, madame, j'ai une
 violette.—Paul a-t-il un livre? Oui, monsieur,
 Paul a mon livre.—Marie a-t-elle un voile? Oui
 maman, Marie a ton voile.—Avons-nous un roi,
 papa? Oui, mon ami, nous avons un roi et une
 reine.—As-tu vu ton papa? Non, maman.—Al-
 fred et Adolphe ont-ils une plume? Oui, papa, ils
 ont une plume.—Monsieur, avez-vous vu mon
 ami Ernest? Oui, mon enfant, Ernest est malade.
 —Ton bateau a-t-il une voile? Non, monsieur.
 —Madame, avez-vous vu mon papa? Non, mon
 enfant.

"Ἐχω ἐν ζοιδύλιον; Μάλιστα, παιδί μου, ἔχεις ἐν ζοιδύλιον.—"Ἐχεις μίαν φίλην; Ναί, μαμά. Ἡ Μάρθα εἶναι φίλη μου.—"Ἐχει αὐτὸς ἐν ἄνθος; Μάλιστα, Κυρία.—"Ἐχει αὐτὴ μίαν ἐσθῆτα; Ὅχι, πατέρα.—"Ἐχετε ἕνα βασιλέα; Ναί, φίλε μου, ἔχομεν ἕνα βασιλέα.—"Ἐχεις ἐν σνοτάριον εἰς τὴν τράπεζάν σου; Μάλιστα, πατέρα.—"Κύριε, ἔχεις ἰδεῖ τὴν φίλην μου; Ὅχι, παιδί μου.—"Ἐχετε χάσει τὴν καλύπτραν μου; Ὅχι, Κυρία.

Μ Α Θ Η Μ Α 12.

Ἀσκήσεις ἐπὶ τῶν ἰδιότητων.

bande, mande, monde, ronde, tombe, fonte, lande, rente, lundi, vendredi, bondi, fondu, tondu, fendu, tendu, vendu, amende, amarante, amande, remporte, membre, tendre, mainte, feinte, pinte, peinte, nimbe, limpe, limpide, daim, maintien, entretien, mutin, lutin, vaurien, moulin, pin, Bourbon, Biron, Vauban, Martin, Vautrun, Autun, Melun.

ne pas, δέν.

Je n'ai pas,	δέν ἔχω.	nous n'avons pas,	δέν ἔχομεν.
tu n'as pas,	δέν ἔχεις.	vous n'avez pas,	δέν ἔχετε.
il n'a pas,	δέν ἔχει.	ils n'ont pas,	δέν ἔχουν.
elle n'a pas,	δέν ἔχει.	elles n'ont pas,	δέν ἔχουν.
Marthe n'a pas,	ἡ Μάρθα δέν ἔχει.	les rois n'ont pas,	οἱ βασιλεῖς δέν ἔχουν.

lundi	δευτέρα.	la fable	ὁ μῦθος, τὸ παραμύθιον.
vendredi	παρασκευή.	appris	μάθει (μαθημένος).
notre	ὁ, ἡ, τὸ—μας.	Antoine	Ἀντώνιος.
votre	ὁ, ἡ, τὸ—σας.	Antoinette	Ἀντωνία.

Antoine et Paul, avez-vous appris votre fable? Non, monsieur, nous n'avons pas appris notre fable. — Madame, avez-vous vu vendredi mon

amie Antoinette ? Non, mon enfant, je n'ai pas vu ton amie. — Adolphe et Ernest, avez-vous mon livre ? Non, mon ami, nous n'avons pas ton livre. — Je n'ai pas vu votre port. — Ta robe a-t-elle un trou, Pauline ? Non maman. — Marie et Antoine, avez-vous faim ? Non, monsieur.

Ἔχεις ἰδεῖ τὸν λιμένα μας; Ὅχι φίλε μου, δὲν ἔχω ἰδεῖ τὸν λιμένα σας. — Ἀδόλφε καὶ Ἐρνεστέ, ἔχετε μὰθει τὸν μῦθόν σας; Ὅχι, πατέρα, δὲν ἔχομεν μάθει τὸν μῦθόν μας. — Δὲν ἔχομεν ἰδεῖ τὸν βασιλέα σας.

ΜΑΘΗΜΑ 13.

- ' accent aigu (ἀκσὰγγ τεγὺ), ὀξεῖα.
- ` accent grave (ἀκσὰγγ γράβ), βαρεῖα.
- ˘ accent circonflexe (ἀκσὰγγ σιρκογγφλέξ).
- e muet, ἄφωνον e. e guttural, λαρυγγόφωνον.
- *é fermé e κλειστόν.
- è, ê ouvert (οὐβαίρ), e ἀνοικτόν.

bé, dé, fé, lé, mé, né, pé, ré, té, vé, bré, pré, tré.
bê, dê, fê, lè, mè, nè, pè, rè, tè, vè, brè, prè, trè.

blé, dé, thé, parlé, bonté, beauté, prénom, tombé, répond.
père, mère, frère, thème, règle, tête, fête, fenêtre, être.

le dé, ἡ δακτυλήθρα.	le père, ὁ πατήρ.
fermé, κλείσει, (κλεισμένος).	la mère, ἡ μήτηρ.
oublié, λησμονήσει, (λησμονημένος).	le frère, ὁ ἀδελφός.
trouvé εύρεῖ, (εύρημένος).	la fenêtre, τὸ παράθυρον.
Emile, Αἰμίλιος.	Adèle, ἡ Ἀδέλη.
enfin, τέλος πάντων, ἐπὶ τέλους	mais, ἀλλά.

* Τὸ é fermé προφέρεται μὲ τὸ στόμα ἡμίκλειστον. Πρέπει νὰ γυμνάξῃ ὁ διδάσκαλος τοὺς μαθητὰς σαφῶς διὰ ζωῆς φωνῆς.

Avez-vous vu mon père, monsieur? Non, mon enfant, je n'ai pas vu ton père, mais j'ai vu ta mère.—Emile et Adèle, avez-vous enfin fermé la fenêtre? Oui, papa.—As-tu trouvé ton dé, mon enfant? Non, maman.—Mon frère Emile a perdu ma plume.—Enfin j'ai vu votre frère, monsieur; votre frère est malade.—Avez-vous trouvé mon père, madame? Oui, mon enfant.

Ἀδέλῃ, ἔχεις ἰδεῖ τὸν ἀδελφόν μου Αἰμίλιον; Ὁχι, φίλη μου, δὲν ἔχω εὔρεῖ τὸν ἀδελφόν σου Αἰμίλιον.—Ἐγὼ λησιμονήσει τὸ βιβλίον μου.—Ἐχεις κλείσει τὴν θύραν καὶ τὸ παράθυρον; Ὁχι μητέρα.—Ἐχεις τέλος πάντων εὔρεῖ τὴν καλύπτραν σου, Ἀδέλῃ; Μάλιστα, ἀδελφέ μου.—Ἐχετε κλείσει τὸ παράθυρόν σας; Ὁχι, κύριε.

ΜΑΘΗΜΑ 14.

Ἑνικὸς, singulier.

Πληθυντικὸς, pluriel.

le, la, l', ὁ, ἡ, τό.

les (προφ. λαί), οἱ, αἱ, τά.

le père, ὁ πατήρ.

les pères, οἱ πατέρες.

la mère, ἡ μήτηρ.

les mères, αἱ μητέρες.

le frère, ὁ ἀδελφός.

les frères, οἱ ἀδελφοί.

l'amī, ὁ φίλος.

les amis, οἱ φίλοι.

l'amie, ἡ φίλη.

les amies, αἱ φίλαι.

Ὁ Πληθυντικὸς (pluriel) σχηματίζεται, εἰὰν προσθέσωμεν εἰς τὸν ἑνικὸν s. Le père, les pères.

Αἱ λέξεις, αἱ ὁποῖαι λήγουσιν εἰς s, x, z δὲν μεταβάλλονται εἰς τὸν πληθυντικόν.

le palais, τὸ ἀνάκτορον, (παλά-	les palais,	τὰ ἀνάκτορα.
la perdrix, ἡ πέρδικις. [τιον).	les perdrix,	αἱ πέρδικες.
le nez, ἡ μύτη.	les nez,	αἱ μύται.

deux, δύο.	la tête, ἡ κεφαλή.
trois, τρεῖς, τρία.	le bras, ὁ βραχίον.
trente, τριάκοντα.	le pied, (προφ. πιέ) ὁ ποῦς,
la main, ἡ χεῖρ.	[ποδός.

J'ai une tête, deux bras, deux mains et deux pieds.—Adèle a trois frères.—Mon frère Arthur a trente livres.—Avez-vous vu les trois amies Pauline, Marie et Laure? Non, monsieur.—Le roi et la reine ont deux palais.—Vous avez oublié deux livres.—Notre bateau a deux voiles.—Mon amie Adèle a deux voiles.—J'ai deux plumes, mais tu as trois plumes.—Notre frère Paul a appris trois fables.—Tu as trois amis.—Emile a deux frères.

Ὁ πατήρ μου ἔχει τρεῖς ἀδελφούς.—Ὁ βασιλεὺς ἔχει δύο παλάτια.—Ἔχω τριάκοντα βιβλία.—Ἀδέλῃ, ἔχεις δύο φίλας.—Ἔχομεν ληθμονήσει τρία κορδύλια εἰς τὸ στυτάριον.—Παιδίον μου, ἔχεις μίαν ζεφαλὴν, δύο βραχίονας, δύο χεῖρας καὶ δύο πόδας.—Ἡ φίλῃ μου ἔχει δύο καλύπτρας.

ΜΑΘΗΜΑ 15.

Ἐνιζὸς, Singulier.

Πληθυντικὸς, Pluriel.

un, une	εἷς, μία, ἓν.	des
un livre	ἓν βιβλίον.	des livres βιβλία.
un ami	εἷς φίλος.	des amis φίλοι.
mon, ma	ὁ, ἡ, τὸ — μου.	mes οἱ, αἱ, τὰ — μου.
ton, ta	ὁ, ἡ, τὸ — σου.	tes οἱ, αἱ, τὰ — σου.
mon livre	τὸ βιβλίον μου.	mes livres τὰ βιβλία μου.
ta main	ἡ χεῖρ σου.	tes mains αἱ χεῖρές σου.
mon amie	ἡ φίλῃ μου.	mes amies αἱ φίλαι μου.

notre	ὁ, ἡ, τὸ — μας.	nos	(νῶ)οί,αί, τὰ--μας.
votre	ὁ, ἡ, τὸ — σας.	vos	(βῶ)οί,αί, τὰ--σας.
notre livre	τὸ βιβλίον μας.	nos livres	τὰ βιβλία μας.
votre ami	ὁ φίλος σας.	vos amis	οἱ φίλοι σας.

Avez-vous vu mes amis Paul et Emile? Non, mon enfant, je n'ai pas vu tes amis.—As-tu des frères? Oui, mon amie, j'ai deux frères.—Avez-vous des plumes? Oui, Adèle, nous avons trois plumes.—Ton frère a-t-il des fleurs? Oui, mon ami, il a des fleurs, il a des violettes et des lis. As-tu trouvé les plumes, Laure? Oui, madame, j'ai trouvé enfin mes plumes.—Le roi et la reine ont-ils des palais? Oui, mon enfant, le roi et la reine ont trois palais.—J'ai deux montres.—Notre roi a trois palais.

Αἱ φίλοι μου εἶδον τὰς ἐσθῆτάς μου.—Ἔχετε ἀδελφόν; Ἔχομεν δύο ἀδελφούς.—Ἔχετε φίλους; Ἔχομεν τρεῖς φίλους.—Ἔχεις βιβλία; Ἐγὼ τριάκοντα βιβλία.—Ἀδέλῃ, ἔχεις ἰδεῖ τὰ φορέματά μου; Ὁχι, φίλη μου, δὲν ἔγω ἰδεῖ τὰ φορέματά σου.

Μ Α Θ Η Μ Α 16.

Ἀσκήσεις ἐπὶ τῶν διαφόρων ε.

é fermé (κλειστὸν ε).

parlé, *parler* (=parlé), parlez, parlai, parlerai, pied, dernier.

è (ê) ouvert (ἀνοικτὸν ε=αι).

parlais, parlerais, es, est, les, mes, tes, des, fête.

e guttural (λαρυγγόφωνον ε).

Je, me, te, ne, de, petit, lever, mener, Breton, repas. élèves, peut-être, naître, répondre, bête, allez, paître, nez. étais, été; le teint, l'étain; l'étang, les temps; de, dé, dès. répartir, repartir; détruite, des truites; le pôle, l'épaule. épais, épée; me, mes, mais; avez, avais; finirai, finirais.

un élève εἷς μαθητής. le maître ὁ διδάσκαλος.
 une élève μία μαθήτρια. Emilie ἡ Αἰμιλία.
 Édouard ὁ Ἐδουάρδος. petit μικρός.

Adèle est mon élève.—Paul, as-tu vu mon père et ma mère? Je n'ai pas vu ton père, mais j'ai vu ta mère.—Avez-vous enfin trouvé mes élèves Pauline et Émile? Non, madame, je n'ai pas trouvé vos élèves.—Émile est mon petit élève.—Notre maître a trente élèves.—Édouard et Paul, avez-vous un maître? Nous avons trois maîtres.—J'ai vu votre élève, monsieur.—Mon frère a deux livres.

Ὁ Ἐδουάρδος εἶναι ὁ μικρός μου μαθητής. — Ἡ Αἰμιλία ἔχει χάσει τὴν δεκτυλήθραν μου.—Ὁ διδάσκαλός μας ἔχει τρεῖς μαθητὰς, τὸν Παῦλον, τὸν Ἀδόλφον καὶ τὸν Ἀρθουῶρον.—Αἰμιλία, ἔχεις ἐπὶ τέλος εὐρεῖ τὸ κοινδύλιόν σου; Ναί, μητέρα, ἔχω εὐρεῖ τὸ κοινδύλιόν μου.—Αἰμιλία, ἔχω ἰδεῖ τὸν πατέρα σου, τὴν μητέρα σου καὶ τοὺς ἀδελφοὺς σου.—Κύριέ μου, ἔχετε ἰδεῖ τὸν διδάσκαλόν μας; — Ὁχι, φίλε μου, δὲν ἔχω ἰδεῖ τὸν διδάσκαλόν σας.

Μ Α Θ Η Μ Α 17.

Προφορὰ τοῦ ε.

ε ὡς κ πρὸ α, ο, υ.

ε ὡς κ πρὸ τῶν συμφώνων καὶ εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων.

ε ὡς σ πρὸ ε, ι, γ.

Όταν θέλωμεν τὸ ε νὰ προφέρηται ὡς σ πρὸ τοῦ a, o, u, ὑπογράφωμεν μίαν cedille (σε(ν)τίγριε): ca, co, cu = σα, σο, συ.

ca, co, cu, car, cor, cur, cal, col, can, cun.
 cla, cle, cli, clo, clu, cra, cré, ero, cri, cru.
 ac, ec, ic, oc, uc, bac, bec, pic, coc, tue.
 ce, ci, cy, ça, ço, çu, cen, çai, çon, çun.

camus, compas, cou, curieux, corps, caline, colle, encan.
 clameur, clémence, climat, enclume, écran, Crémone.
 bac, bec, pic, roc, caduc, truc, viaduc, Pontac, alambic.
 Cécile, citron, Cypre, cent, ceinture, français, maçon.

Cécile	ἡ Καικιλία.	Calliope	Καλλιόπη.
voici	ἰδοῦ.	Constantin	Κωνσταντῖνος.
un Français	εἰς Γάλλος.	le comte	ὁ κόμης.
une leçon	ἐν μάθημα.	avec	μέ.
pris	πάρει (παρμένος).	la capitale	ἡ πρωτεύουσα.

Avez-vous vu mes élèves Cécile et Calliope?
 Non, madame.—J'ai vu le comte dans la capitale.
 —Paul, voici tes trois plumes.—Cécile a pris deux
 leçons avec Calliope.— Mon maître est Français.
 —Voici mon amie Cécile, elle a pris une leçon
 avec mon frère Constantin.

Κωνσταντῖνε, ἰδοὺ δύο γραφίδια.—Ἡ Καικιλία καὶ
 ἡ Καλλιόπη ἔχουν πάρει ἐν μάθημα μετὰ τὴν φίλην
 μου Μαρίαν.—Ἔχεις ἰδεῖ τὸν ἀδελφόν μου εἰς τὴν
 πρωτεύουσαν;—Ἰδοὺ δύο Γάλλοι.—Ἔχετε ἰδεῖ τὸν
 κόμητα εἰς τὴν πρωτεύουσαν;

ΜΑΘΗΜΑ 18.

Ἀσκήσεις περὶ τῆς προφορᾶς τοῦ ε.

cadeau, célibat, code, ceci, cure, reçu, France, français.
 ça, cadran, race, ducal, ici, bloc, canif, cède, couteau, cire.

café, cible, câble, frac, comble, nonce, avança, bec, c'est, cru, citron, croire, c'était, clé, confrère, François, cour, lança, lance, Cerbère, reçûmes, reçut, comptons, tança, car.

Ἐνικὸς, Singulier. Πληθυντικὸς, Pluriel.

ce, cet, αὐτός· cette, αὐτή· ces, αὐτοὶ, αὐταὶ, αὐτά.

Μεταχειρίζονται τὸ ce πρὸ ἀρσενικῶν ὀνομάτων (Masculin), ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνων.

Μεταχειρίζονται τὸ cet πρὸ ἀρσενικῶν ὀνομάτων (Masculin), ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος.

Μεταχειρίζονται πάντοτε τὸ cette πρὸ θηλυκῶν ὀνομάτων (Féminin)

Εἰς τὸν Πληθυντικὸν μεταχειρίζονται τὸ ces.

ce père αὐτός ὁ πατήρ. ces pères αὐτοὶ οἱ πατέρες.

cet ami αὐτός ὁ φίλος. ces amis αὐτοὶ οἱ φίλοι.

cette mère αὐτή ἡ μήτηρ. ces mères αὐταὶ αἱ μητέρες.

Ce maître a trente élèves. — Cet élève a perdu mes livres. — Cette élève a vu notre maître. — Monsieur, j'ai vu ces livres. — Madame, mes frères ont trouvé ce voile. — As-tu vu cette capitale? J'ai vu ces deux capitales. — Avez-vous enfin fermé cette fenêtre? Oui, mon père. — As-tu fermé ces fenêtres? Non, ma mère. — As-tu vu ton frère vendredi? Non, papa. — As-tu perdu cette plume? Oui, monsieur.

Ἔχομεν ἰδεῖ αὐτὰ τὰ τρία παλάτια εἰς τὴν πρωτεύουσάν σας. — Αὐτός ὁ μαθητὴς ἔχει μάθει αὐτὸν τὸν μῦθον. — Αὐτοὶ οἱ μαθηταὶ ἔχουν μάθει αὐτοὺς τοὺς μύθους. — Τὸ γάλα εἶναι εἰς αὐτὸ τὸ κοιμάριον. — Αὐτὴ ἡ μαθήτρια ἔχει ἀναγνώσει ἕν ὠφέλιμον βιβλίον. — Αὐτὸ τὸ φόρεμα ἔχει μίαν τρύπαν. — Αὐτός ὁ φίλος ἔχει εὗρει τὸ βιβλίον μου.

ΜΑΘΗΜΑ 19.

N'ai-je pas ? δὲν ἔχω ; n'avons-nous pas ? δὲν ἔχομεν ;
 n'as-tu pas ? δὲν ἔχεις ; n'avez-vous pas ? δὲν ἔχετε ;
 n'a-t-il pas ? δὲν ἔχει ; n'ont-ils pas ? δὲν ἔχουν ;
 n'a-t-elle pas ? δὲν ἔχει ; n'ont-elles pas ? δὲν ἔχουν ;

Un mot	μία λέξις.	ce mot	αὐτὴ ἢ λέξις.
une règle	κανὼν, ρίγα.	cette règle	αὐτὴ ἢ ρίγα.
le devoir	τὰ γραψίματα.	ce devoir	αὐτὰ τὰ γραψίματα.
reçu	λάβει (εἰλημμένος).	fait	κάμει (καμωμένος).
François	ὁ Φραγκῖσκος.	à faire	νὰ κάμω (κάμης, κ.λ.)
Louis	ὁ Λουδοῦϊκος.	Frédéric	Φριδεῖρῖκος.
Encore	ἀκόμη.	Marc	Μάρκος.

Ne-pas encore δὲν — ἀκόμη.

François, n'avons-nous pas ce devoir à faire ?
 Oui, Frédéric, nous avons ce devoir à faire. —
 N'as-tu pas encore fait tes devoirs, mon enfant ?
 Non, ma mère. — Louis et Marc, n'avez-vous pas
 encore appris vos mots ? Non, mon père, nous
 n'avons pas encore appris ces mots. — Ce Fran-
 çais n'a-t-il pas reçu ce livre ? Oui, monsieur, il
 a reçu ce livre. — N'avez-vous pas appris ces
 règles ? Non, madame, nous n'avons pas encore
 appris ces règles. — Marc a fait ces devoirs.

Φριδεῖρῖκε καὶ Φραγκῖδικε, δὲν ἔχετε κάμει ἀκόμη
 τὰ γραψίματά σας ; Ὁχι, παπάκη, δὲν ἔχομεν κάμει
 ἀκόμη τὰ γραψίματά μας. — Ἀντωνία καὶ Λαύρα, δὲν
 ἔχετε μάθει ἀκόμη αὐτοὺς τοὺς κανόνας ; Ὁχι, μαμά,
 δὲν ἔχομεν μάθει ἀκόμη αὐτοὺς τοὺς κανόνας. — Ὁ
 ἀδελφός σου Μάρκος, δὲν ἔχει μάθει ἀκόμη αὐτὰς

τὰς λέξεις; *Οχι, πατέρα μου. — Δὲν ἔχεις λάβει ἀντὰ τὰ βιβλία; Μάλιστα, Κύριε. — Τὸ ὄνομά μου εἶναι Μάρκος, τὸ ὄνομά σου εἶναι Φριδερίκος.

Μ Α Θ Η Μ Α 20.

Un manteau { ἐν ἐπανωφόριον, ce manteau αὐτὸ τὸ ἐπανω-
 {μανδύας. [φόριον.
 une armoire { μία σκευοθήκη, cette armoire αὐτὴ ἡ σκευο-
 { (δουλάπιον). [θήκη.
 un encrier ἐν μελανοδοχεῖον. cet encrier αὐτὸ τὸ μελανο-
 [δοχεῖον.
 une écritoire ἐν καλαμάριον. ces écritoires αὐτὰ τὰ καλα-
 [μάρια.
 un parapluie ἐν ἀλεξιέροχον. ces parapluies αὐτὰ τὰ ἀλε-
 οὐ ποῦ, οὐ ἦ. [ξίεροχα.

François, n'as-tu pas trouvé mon écritoire dans mon tiroir? Oui, ma mère, j'ai trouvé cette écritoire.—Cécile, où est ta robe? où est ton manteau? Voici ma robe, mon manteau est dans cette armoire.—Frédéric et Constantin, n'avez-vous pas oublié ces deux parapluies? Non, monsieur.—Où as-tu ta plume, Calliope? Ma plume est dans cette écritoire ou dans ce tiroir.—Avez-vous un encrier, mes enfants? Oui maman, voici l'encrier, et voici nos plumes.—As-tu vu mon manteau? Non, mon amie; j'ai vu ta robe, mais je n'ai pas encore vu ton manteau.—Où est mon parapluie? Ton parapluie est dans l'armoire.—Où est mon écritoire? Cette écritoire est dans ce tiroir.—As-tu des plumes? Oui, papa, j'ai trois plumes dans l'écritoire.—Avez-vous reçu des devoirs? Oui, maman.

Φριδερίκε, ἔχεις τὸ ἐπαρωφόριόν σου; Μάλιστα, πατέρα μου, τὸ ἐπαρωφόριόν μου εἶναι εἰς αὐτὴν τὴν σκενοθήκην (δουλάπι).—Ποῦ εἶναι τὸ ἀλεξίβροχόν σας; Τὸ ἀλεξίβροχόν (ὀμπρέλλα) μας εἶναι εἰς αὐτὴν τὴν σκενοθήκην.—Ποῦ εἶναι ἡ γραφίς σου; Ἡ γραφίς μου εἶναι εἰς τὸ καλαμάριόν μου ἢ εἰς τὸ στροτάριόν μου.—Ἴδου ἔν μελανοδοχείον, ἰδου κονδύλια.—Ἐχετε ἰδεῖ τὴν βασιλίσσαν, κύριέ μου; Μάλιστα, κυρία, ἔχω ἰδεῖ τὴν βασιλίσσαν εἰς αὐτὴν τὴν προσιεύουσαν.—Ποῦ εἶναι τὸ ἔνδυμά σου; Τὸ ἔνδυμά μου εἶναι εἰς αὐτὴν τὴν σκενοθήκην.

ΜΑΘΗΜΑ 21.

Προφορὰ τοῦ s καὶ τοῦ z.

z πάντοτε = ζ.

s α) ὡς ζ μεταξὺ δύο φωνηέντων (rose) καὶ ὅταν ᾖναι εἰς τὸ τέλος λέξεως, ἢ ὁποῖα ἀναγινώσκειται μετὰ τῆς ἀκολουθοῦ.

(nous avons = νοῦζ αβόγγ).

s β) ὡς σ εἰς ὅλας τὰς λοιπὰς περιπτώσεις, μάλιστα δ' εἰς τὴν ἀρχὴν τῶν λέξεων (sel = σελ, καὶ μετὰ σύμφωνον (pension).

za, ze, zi, zo, zu, zy, ase, êse, ise, ose, use, osa.
sa, se, si, so, su, sai, sei, soi, sue, sar, ser, sur.

Zama, zèle, zibeline, zèbre, zéro, zone, Zoé, zouave.
présence, Louis, usine, poison, toison, ukase, bêtise.
nous avons, vous avez, ils ont, les amis, mes enfants.
samedi, sel, si, soldat, sucre, version, absence, absolu.

le zèle,	ὁ ζῆλος.	le sel	τὸ ἄλας.
une église	μία ἐκκλησία.	une version	μία ἐξήγησις.
une maison	μία οἰκία.	le samedi	τὸ σάββατον.
Louise	Λουίζα.	Sophie	Σοφία.

Louise, j'ai vu votre maison samedi. — Nous avons vu trois églises dans cette capitale. — Sophie, tu as fait ta version avec zèle. — Louise, où est le sel ? Madame, le sel est dans l'armoire. — Avez-vous vu mon père dans notre maison ? Non, Sophie. — Samedi j'ai fait ma version. — As-tu fait ta version avec zèle ?

Λουίζα, ἔχεις κάμει (γράψει) τὴν ἐξήγησίν σου; μάλιστα, Σοφία, ἔχω κάμει τὴν ἐξήγησίν μου. — Καικιλία καὶ Λουδοβίκε, ἔχετε ἰδεῖ αὐτὴν τὴν ἐκκλησίαν; Μάλιστα, φίλε μου. — Ἔχω ἰδεῖ αὐτὸ τὸ σάββατον τοὺς ἀδελφοὺς σου εἰς τὴν οἰκίαν σας. — Σοφία, ποῦ εἶναι τὸ ἄλας; Τὸ ἄλας εἶναι εἰς αὐτὴν τὴν σκευοθήκην, μητέρα. — Ἔχετε γράψει τὴν ἐξήγησίν σας μὲ ζῆλον;

Μ Α Θ Η Μ Α 22.

ss προφέρεται ὡς ἓν μόνον s, ἐκ τῶν δύο s μόνον τὸ δεύτερον ἀκούεται εἰς τὴν προφορὰν, ὡς assi = ἄ—σί.

assa, assé, assi, asso, issa, issé, isso, issu, issy.
ossa, ossé, ossi, osso, ossu, ussa, ussé, ussi, usso, ussu.
amassons, ramassé, assis, assurance, lissé, bâtissons, issue.
brossa, Rossi, bossu, rebroussé, unissons, Bussy, poisson.

Ἀνάμικτοι ἀσκήσεις τῶν δύο εἰδῶν τοῦ s.

désert, dessert; vase, verse; zéro, serons; ruse, Russe.
présence, absence; osions, aussi; nous avons, nous savons.
mise, misse; amusa, amassa; case, casse; pèse, épaisse.

le cousin ὁ ἐξάδελφος. la sœur ἡ ἀδελφή.
la cousine ἡ ἐξαδέλφη. sans χωρίς, aussi ἐπίσης, καί.

Louise, as-tu vu mes sœurs Sophie et Cécile?
Oui, mon ami, j'ai vu tes sœurs. — Nous avons

fait notre version sans notre maître.—Ta cousine Adèle est mon amie.—Vos cousins Constantin et Louis ont pris des leçons avec mon frère Alfred.—Mes enfants, avez-vous fait votre version avec zèle ? Oui, monsieur.—Où avez-vous trouvé ce parapluie ? Ma cousine Sophie a trouvé ce parapluie dans cette armoire.—Cette version est un devoir utile.—Frédéric est notre cousin, Pauline est notre cousine.

Σοφία, δὲν εἶδες τὴν ἐξαδέλφην μου Λουίζαν; Ναὶ Καικιλία, ἡ Λουίζα εἶναι ἀσθενής.—Παιδιά μου, ἐκάμετε τὴν ἐξήγησίν σας χωρὶς τῆς ἀδελφῆς σας; Μάλιστα, Κύριε.—Οἱ ἀδελφοί μου, Περῦλος καὶ Λουδοβίκος, ἔχουν πάρεμ μαθήματα μὲ τὸν ἐξαδέλφον σου Φραγκίσκον.—Σοφία, ἔχεις ἰδεῖ τὸ ἔνδυμά μου καὶ τὴν καλύπτραν μου; Ὅχι, φίλη μου.—Λουίζα καὶ Καικιλία, ἔχετε κάμει τὰ γραψίματά σας; Μάλιστα, μητέρα.

Μ Α Θ Η Μ Α 23.

Je suis	(ἐγὼ) εἶμαι.	nous sommes	(ἡμεῖς) εἴμεθα.
tu es	(σὺ) εἶσαι.	vous êtes	(σεῖς) εἶσθε.
il est	(αὐτός) εἶναι.	ils sont	(αὐτοὶ) εἶναι.
elle est	(αὐτή) εἶναι.	elles sont	(αὐταὶ) εἶναι.

Un oncle	εἷς θεῖος.	une tante	μία θεία.
un neveu	εἷς ἀνεψιός.	une nièce	μία ἀνεψιά.
une école	ἐν σχολεῖον.	le même	ὁ ἴδιος.
une pension	ἐν οἰκοτροφεῖον.	la même	ἡ ἴδια.
	ici		ἐδῶ.

Je suis ton frère. — Tu es ma sœur. — Il est notre cousin. — Elle est notre cousine. — Nous

sommes frères.—Vous êtes sœurs.—Ils sont cousins.—Elles sont cousines.—Ton père est mon frère, je suis ton oncle, et tu es mon neveu.—Sophie est ma nièce.—Ma sœur Louise et ton amie Cécile sont dans la même pension.—Mes frères et ton cousin Paul sont dans la même école.—As-tu des plumes? Oui, monsieur, elles sont dans mon écritoire.—Où est ton écritoire? Elle est dans mon tiroir.—Nous sommes amis.—Vous êtes frère et sœur.—Mes frères sont ici.—La violette et le lis sont des fleurs.—As-tu vu Sophie? Oui, ma mère, elle est malade.

*Ἐγὼ εἶμαι ἀδελφή σου καὶ σὺ εἶσαι ἀδελφός μου.
—Αὐτὸς εἶναι ἐξ ἀδελφός μου.—Αὐτὴ εἶναι ἐξαδέλφη μου.
—Ἡμεῖς εἴμεθα εἰς τὸ ἴδιον σχολεῖον. Σεῖς εἶσθε εἰς τὸ ἴδιον οἰκοτροφεῖον.—Ἡ μήτηρ σου εἶναι ἀδελφή μου, ἐγὼ εἶμαι θεία σου, σὺ εἶσαι ἀνεψιά μου, καὶ ὁ ἀδελφός σου εἶναι ἀνεψιός μου.—Ἐγὼ εἶμαι ἐδῶ εἰς ἓν οἰκοτροφεῖον.—Σεῖς εἶσθε ἐδῶ εἰς ἓν σχολεῖον.—Ἡ ἐδθής σου εἶναι εἰς τὴν σκευοθήκη μου.—Ὁ πατήρ σου εἶναι θεός μου.—Ὁ Ἀλβῆς καὶ ὁ Οὐξούλας εἶναι ποταμοί.*

ΜΑΘΗΜΑ 24.

Suis-je?	εἶμαι (ἐγὼ);	sommes-nous?	εἴμεθα (ἡμεῖς);
es-tu?	εἶσαι (σὺ);	êtes-vous?	εἶσθε (σεῖς);
est-il?	εἶναι (αὐτός);	sont-ils?	εἶναι (αὐτοί);
est-elle?	εἶναι (αὐτή);	sont-elles?	εἶναι (αὐταί);

le bureau τὸ γραφεῖον. le soldat ὁ στρατιώτης.
le secrétaire τὸ γραφεῖον. le soulier τὸ ὑπόδημα.

Suis-je ton amie, oui ou non? Oui, Adèle, tu es mon amie.—Mon enfant, es-tu mon petit élève? Oui, monsieur, je suis votre petit élève.—Votre frère est-il soldat? Oui, madame, il est soldat. Ta sœur est-elle aussi dans notre école? Oui, monsieur. — Sommes-nous cousins? Oui, mon ami, nous sommes cousins.—Rodolphe et Émile, êtes-vous frères? Oui, Frédéric, nous sommes frères. — Louise et Sophie sont-elles cousines? Oui, madame.—Cécile, où sont tes souliers? Où est ton manteau? Maman, mes souliers et mon manteau sont dans cette armoire.—François, où sont tes plumes? Elles sont dans ce bureau, papa. — Où est mon écritoire? Elle est dans ce secrétaire.—Nous avons vu des soldats. — Laure et Marthe sont cousines.

Εἶμαι μαθητῆς σας, Κύριε; Ναι, μικρό μου φίλε, εἶσαι μαθητῆς μου.—Μάριζε, εἶσαι ἐξάδελφός μου; Μάλιστα, Παῦλε, εἶμεθα ἐξάδελφοι.—Αὐτὸς ὁ Γάλλος εἶναι διδάσκαλός μας; Μάλιστα, ἀδελφέ μου, εἶναι διδάσκαλός μας.—Σοφία καὶ Αουῖζα, ποῦ εἶναι τὰ ἵποδήματά σου; Εἰς τὴν σκευοθήκην μου, μητέρα.—Εἶσθε μαθητρίαι μου; Μάλιστα, Κυρία, εἶμεθα μαθητρίαι σας.—Φραγκίζε καὶ Αιμιλία, εἶσθε ἀδελφὸς καὶ ἀδελφή; Ὁχι, Κύριε.—Ὁ Ἀδόλφος καὶ Ἀρθούρος εἶναι ἐξάδελφοι; Ναι, Κυρία, εἶναι ἐξάδελφοι.—Ποῦ εἶναι τὸ ἀλεξίβροχόν σας; Ἴδον τὸ ἀλεξίβροχόν μας.—Αουδοβιζε, εἶμεθα ἐξάδελφοι; Μάλιστα, φίλε μου.

Μ Α Θ Η Μ Α 25.

Ἀσκήσεις περὶ τοῦ ἀφώνου h (h muette).

ha, hé, hi, ho, hu, by, hai, hou, heu, har, hor, hir, hur.

habit, l'habit, les habits; héritier, l'héritier, les héritiers.
 histoire, l'histoire, les histoires; l'homme, les hommes.
 habiter, nous habitons; herboriser, nous herborisons.
 adhérent, bonheur, malheur, heureux, malheureux, heure.

Τὸ ἄφωνον η θεωρεῖται ὡς φωνῆεν.

Πρὸ τῶν λέξεων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ ἀφώνου η τίθεται ἴ' ἀντὶ
 le καὶ la, καὶ mon ἀντὶ ma.

Τὰ τελικά s, x, z καὶ t ἀνεργινώσκονται μετὰ τῆς ἀκολουθοῦσας λέ-
 ξεως ἀρχομένης ἀπὸ ἀφώνου η.

l'habit	ἄρσ.	τὸ φόρεμα.	les habits	τὰ φορέματα.
l'histoire	θηλ.	ἡ ἱστορία.	les histoires	αἱ ἱστορίαι.
une histoire		μία ἱστορία.	mon histoire	ἡ ἱστορία μου.
l'hiver	}	(προφ. λιβῆαρ) ὁ χειμῶν.	les hivers	}
			(προφ. λεζιβῆαρ) οἱ χειμῶνες.	

Mon frère a deux habits.— Avez-vous lu ces
 histoires dans mon livre? Oui, mon ami, j'ai lu
 ces histoires cet hiver.— Où est votre habit, mon-
 sieur? L'habit est dans l'armoire.— Frédéric as-
 tu mon habit? Oui, monsieur, j'ai votre habit.—
 Cet hiver j'ai vu notre capitale.— Cet hiver mon
 petit frère Louis a pris des leçons.

Φραγκίζκε, ἔχεις τὰ φορέματά μου; Μάλιστα, Κύ-
 ριε, ἔχω τὰ δύο φορέματά σας.— Σοφία, ἔχεις ἀνα-
 γνώσει αὐτὴν τὴν ἱστορίαν; Ὁχι, μητέρα, δὲν ἔχω
 ἀναγνώσει ἀκόμη αὐτὴν τὴν ἱστορίαν.— Ὁ ἀδελφός
 σου ἔχει πάρει μαθήματα αὐτὸν τὸν χειμῶνα; Ὁχι,
 Κύριε.— Ποῦ εἶναι τὰ φορέματά σου; Εἰς τὴν σκευ-
 οθήκην μου.— Ποῦ εἶναι αὐτὴ ἡ ἱστορία; Ἰδοὺ αὐτὴ ἡ
 ἱστορία.— Φριδερίκε, ποῦ εἶναι τὰ φορέματά μου; Εἰς
 αὐτὴν τὴν σκευοθήκην.

Τὸ δασὺ ἡ (h aspirée), καθὼς τὸ ἄφρονον ἡ, δὲν προσφέρεται. Ἀλλὰ πρὸ τοῦ δασέως ἡ τίθεται le καὶ la καὶ ὄχι ι'.

Τὰ τελικὰ s, x, z, καὶ t, οὐδέποτε συνεκφωνοῦνται μὲ τὸ δασὺ ἡ. Ἐπίσης καὶ μὲ oui καὶ onze τὰ τελικὰ δὲν συνεκφωνοῦνται.
le hêtre, les hêtres; la hauteur, les hauteurs; le héros, les héros.
la harpe, les harpes; le hasard, les hasards, ces hasards.
hâter, nous hâtons, vous hâtez; hasarder, nous hasardons.

les hêtres προσφ. καὶ αἴτρ. les héros προσφ. καὶ ἐρώ.

le hêtre	ἡ φηγός.	les hêtres	αἱ φηγοί.
la hauteur	τὸ ὕψος, ὁ λόφος.	les hauteurs	οἱ λόφοι.
un arbre	ἐν δένδρον.	Henri	ὁ Ἐρρίκος.
mais oui (μαὶ οὐί)	μάλιστα, χωρὶς ἄλλσ.	Henriette	ἡ Ἐρρίκη.
les hardes	τὰ ρούχα, τὰ φορέματα.	onze	ἕνδεκα.
		devant	πρὸ, ἔμπροσθεν.

Le *hêtre* est un arbre. — Nous avons une *hauteur* devant notre maison. — Où sont tes *hardes*, *Henriette*? Elles sont dans cette armoire. — As-tu vu le roi et la reine? *Mais oui*, papa. — Les *hêtres* sont des arbres. — J'ai reçu ces *onze* plumes. — *Henri* et *Paul*, avez-vous lu cette histoire? Non, monsieur. J'ai vu trois *hauteurs*. — Avez-vous des arbres devant votre maison? Oui, monsieur, nous avons deux *hêtres* devant la maison.

Σοφία καὶ Ἐρρίκη, ποῦ ἔχετε τὰ ρούχά σας; Ἐχομεν τα ρούχά μας εἰς τὴν σκευοθήκην μας. — Ἐχετε καὶ τὰ ὑποδήματά σας εἰς αὐτὴν τὴν σκευοθήκην; Μάλιστα, μητέρα. — Ἐρρίζε, ἔχεις γραφίδας εἰς τὸ καλάριόν σου; Μάλιστα, πατέρα, ἔχω ἕνδεκα γραφίδας. — Ἐχεις ἰδεῖ τοὺς λόφους ἔμπροσθεν τῆς οἰκίας μας; Μάλιστα, φίλε μου, ἔχομεν ἰδεῖ αὐτοὺς τοὺς λόφους (γρηλόφους). — Αἱ φηγοί εἶναι δένδρα.

ΜΑΘΗΜΑ 27.

Je ne suis pas	δὲν εἶμαι.	nous ne sommes pas	δὲν εἴμεθα.
tu n'es pas	δὲν εἶσαι.	vous n'êtes pas	δὲν εἶσθε.
il n'est pas	δὲν εἶναι.	ils ne sont pas	δὲν εἶναι.
elle n'est pas	δὲν εἶναι.	elles ne sont pas	δὲν εἶναι.

Ὁ Κωνσταντῖνος δὲν εἶναι,	Constantin n'est pas.
Ἡ Ἑλένη δὲν εἶναι,	Hélène n'est pas.
Οἱ ἀδελφοὶ δὲν εἶναι,	les frères ne sont pas.

Hélène ἢ Ἑλένη. *Μελπομένη* ἢ Μελπομένη.

Je ne suis pas ta cousine, mon enfant, je suis ta tante. — Héléne, tu n'es pas mon amie. — Il n'est pas soldat. — Elle n'est pas mon élève. — Nous ne sommes pas vos cousins. — Vous n'êtes pas nos amis. — Ils ne sont pas soldats. — Elles ne sont pas dans la même école. — Melpomène est-elle ta sœur? Non, madame, elle n'est pas ma sœur. — Ton manteau, tes robes, ton voile, tes souliers et ton parapluie sont-ils dans ton armoire? Non, maman, mes *hardes* ne sont pas encore dans mon armoire. — Henri est-il malade? Non, maman, il n'est pas malade. — Ces *hêtres* sont-ils devant votre porte? Non, monsieur, ils ne sont pas devant notre porte. — Mon enfant, es-tu ma nièce? Non, madame, je ne suis pas votre nièce. — As-tu vu ces *hauteurs*? *Oui*, papa.

Μελπομένη, τὸ ἐπανωφόριόν σου, τὰ ὑποδήματά σου καὶ τὸ ἀλεξίβροχόν σου δὲν εἶναι εἰς τὴν σκευοθήκην. — Ποῦ εἶναι τὰ ἐνδύματά σου; *Εἶναι εἰς ταύτην τὴν σκευοθήκην.* — Ἑλένη, δὲν εἶσαι μαθήτριά μου; *Δὲν εἴμεθα μαθηταί σας, Κύριε.* — *Αἱ ἔνδεκα γραφίδες*

σου δὲν εἶναι εἰς τὸ συστάριον. — Ὁ βασιλεὺς δὲν εἶναι εἰς τὴν πρωτεύουσαν. — Ὁ Κωνσταντῖνος δὲν εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν μας. — Ποῦ εἶναι οἱ ἐξάδελφοί σου; Δὲν εἶναι εἰς τὸ σχολεῖόν μας. — Ποῦ εἶναι τὰ γραψίματά μου; Δὲν εἶναι εἰς τὸ γραφεῖόν μου. — Ποῦ εἶναι τὰ θέματά σου; δὲν εἶναι εἰς τὸ συστάριόν σου; Μάλιστα, εἶναι εἰς αὐτὸ τὸ συστάριον· ἰδοὺ τὰ θέματά μας.

Μ Α Θ Η Μ Α 28.

ch καὶ j.*

cha, che, ché, chê, cho, chu, chou, chai, choi, cheu.
ja, je, jé, jê, jo, ju, jy, jai, joi, jeu.

chapeau, chène, choc, chute, Chypre, chaise, choix, chou.
jardin, jeton, joli, jupe, joie, jeune, jujou, jambon, joue.

la chaise ἡ καθίκλα, καρέγλα.	le jardin τὸ περιβόλιον, κήπος.
la chambre δωμάτιον, κάμερα.	le jardinier ὁ κηπουρός.
le chapeau πῖλος, καπέλλον.	la jardinière ἡ κηπουρός.
cherché ζητήσει.	joué παίξει.
chez παρὰ, εἰς τοῦ, τῆς.	déjà ἤδη.
Charles ὁ Κάρολος.	Julie ἡ Ἰουλία.

Julie, as-tu déjà cherché ton chapeau et ton voile? Oui, Charles, ils ne sont pas dans mon armoire. — Nous avons onze chaises dans cette chambre. — As-tu vu mon frère et mes sœurs chez ton oncle? Oui, Julie, j'ai joué avec tes sœurs. — Avez-vous un jardin, mes enfants? Oui, monsieur. — As-tu cherché le jardinier et la jardinière,

* Αὐταὶ αἱ φωναὶ δὲν ὑπάρχουν εἰς τὰ Ἑλληνικά. Τὸ ch εἶναι τραχὺ καὶ τὸ j εἶναι γλυκὺ.

Louise? Oui, mon frère, j'ai déjà trouvé le jardinier, mais je n'ai pas encore trouvé la jardinière. — Julie a joué avec Cécile, Sophie et Hélène. — Ces trois enfants sont mes cousines. — Où est mon chapeau? Voici ton chapeau.

Κάρολε, ἔχεις ἤδη παίξει μὲ τὴν μισρὰν σου ἑξα-
δέλφην Ἑλένην; Ναί, πατέρα.—Μελοπομένη, ποῦ ἔχεις
τὸ ἐπανωφόριόν σου, τὸν πιλόν σου καὶ τὰ ὑποδή-
ματά σου; Εἰς τὴν σκευοθήκην μου, μητέρα.—Ἐχεις
ἤδη ζητήσει τὸ ἀλεξιβροχόν σου, Φραγκίσκε; Μά-
λιστα, κύριε, ἰδὸν τὸ ἀλεξιβροχόν μου.—Ποῦ εἶναι
ὁ Κάρολος; Εἶναι εἰς τοῦ κηπουροῦ.—Ἐχεις ἤδη
ἰδεῖ τὸ δωμάτιόν μου, Ἑλένη; Μάλιστα, φίλη μου.—
Ἰδὸν τὸ ἐπανωφόριόν σου.

ΜΑΘΗΜΑ 29.

Ἀσκήσεις ἀνάμικτοι ἐπὶ τοῦ ch καὶ τοῦ j.

Brochet, projet; chapon, Japon; jarretière, charretier.
joue, choux; jabot, chapeau; joie, choix; chez, j'ai, j'avais.
jase, chasse; jasons, chassons; chaume, jaune, charmant.

Ne suis-je pas? δὲν εἶμαι(ἐγώ); ne sommes-nous pas? δὲν εἶ-
μεθα (ἡμεῖς);
n'es-tu pas? δὲν εἶσαι (σύ); n'êtes-vous pas? δὲν εἶσθε
(σεῖς);
n'est-il pas? δὲν εἶναι(ἐκεῖνος); ne sont-ils pas? δὲν εἶναι
(ἐκεῖνοι);
n'est-elle pas? δὲν εἶναι(ἐκείνη); ne sont-elles pas? δὲν εἶναι
(ἐκεῖναι);

Michel ὁ Μιχαήλ. Jean (προφ. Jan) Ἰωάννης.
le mouchoir τὸ ρινόμακτρον, le jour ἡ ἡμέρα.
[μανδύλιον.

Ἄνοιζτὸν ο.

robe, porte, encore, école, Sophie, Caroline, Rodolphe. notre, votre, tost, parole, avocat, octobre, novembre. honore, tricote, comédie, *Rome*, *odorat*, *hôtel*, *hôpital*.

c'est	αὐτὸ εἶναι.	le mien,	ὁ ἰδικός μου.
est-ce?	εἶναι αὐτό;	la mienne	ἡ ἰδική μου.
ce n'est pas	αὐτὸ δὲν εἶναι.	les miens	οἱ ἰδικοί μου.
n'est-ce pas?	δὲν εἶναι αὐτό;	les miennes	αἱ ἰδικαί μου.
ce sont	αὐτὰ εἶναι.	les sien, la sienne	ὁ, ἡ ἰδικός-ἡ σια.
sont ce?	εἶναι αὐτά;	les siens, les siennes	οἱ, αἱ ἰδικοί-αἱ σου.
ce ne sont pas	αὐτὰ δὲν εἶναι.	le nôtre	ὁ ἰδικός μας.
ne sont-ce pas?	δὲν εἶναι αὐτά;	les nôtres	οἱ ἰδικοί μας.
		le vôtre	ὁ ἰδικός σας.
	là ἐκεῖ.	les vôtres	οἱ ἰδικοί σας.

Est-ce là ta plume, Calliope? Non, mon amie, ce n'est pas la mienne, voici ma plume. — Sophie et Laure, est-ce là votre encrier? Non, Michel, ce n'est pas le nôtre. — Monsieur, ce sont mes frères et mes sœurs. — Madame, c'est mon neveu et c'est ma nièce. — Sont-ce vos *hardes* Melpomène et Adèle? Non, madame, ce ne sont pas nos *hardes*, les nôtres sont déjà dans notre armoire. — Est-ce notre roi, mon père? Non, mon enfant.

Αὐτὴ εἶναι (est-ce là) ἡ καλύπτρα σου, αὐτὰ εἶναι (sont-ce là) τὰ ὑποδήματά σου, Δαίρα; Ὁχι, μητέρα. — Αὐτὸς εἶναι (est-ce là) ὁ ἄρτος σου, Πηνελόπη; Ὁχι ἀδελφέ μου, ἰδὸν ὁ ἰδικός μου. — Δὲν εἶναι αὐτὸ (ce n'est pas) τὸ γάλα μας, ἰδὸν τὸ ἰδικόν μας. — Δὲν εἶναι αὐτὴ ἡ δακτυλήθρα σου, ἰδὸν ἡ ἰδική σου. — Δὲν εἶναι αὐτὰ τὰ ὑποδήματά μου, Μιχαήλ;

Ἀσκήσεις ἐπὶ τοῦ κλειστοῦ α καὶ τοῦ ἀνοικτοῦ â.

Κλειστὸν â.

mâtin, mâle, tâcher, tâche, fâchons, fâchez, lâche, âme.
théâtre, blâme, blâmons, base, rase, gaze, case, topaze.
fable, diable, sable, sabre, miracle, oracle, cadre, câble.

Ἀνοικτὸν α.

matin, mal, tacher, tache, cachons, cachez, vache, capitale.
glace, place, race, obstacle, spectacle, sacre, salade, table.
opéra, déjà, holà, là, voilà, il a, ma, moka, sofa, il parla.

le théâtre (προφ. téâtre) τὸ θέατρον.
la commode ἡ κομμόδα (κιβώτ. με συρτάρια), ἱματιοθήκη.
le pupitre τὸ ἀναλογεῖον.
le tapis ὁ τάπης.

voilà ἰδοῦ.

Est-ce là votre théâtre, Jules? Oui, mon ami, c'est notre théâtre; mais notre capitale a deux théâtres.—Est-ce là un bureau, maman? Non, mon enfant, c'est un pupitre.—Cécile, as-tu une commode dans ta chambre? Oui, Louise.—Voilà Charles, il a vu nos amis dans la capitale.—Est-ce là votre table? Oui, Hélène, c'est la nôtre.—Sont-ce là vos mouchoirs, mes enfants? Non, ma mère, ce ne sont pas nos mouchoirs, voilà nos mouchoirs, ils sont déjà dans notre commode.

Ποῦ εἶναι ὁ τάπης σας; Αὐτὸς εἶναι ὁ ἰδικός μας.
—Μιχαὴλ καὶ Ἑλένη, ἔχετε ἤδη ἰδεῖ τὸ θέατρον εἰς

τὴν προτείνουσαν; Μάλιστα, Κύριε.— *Αὐτὴ εἶναι* (est-ce là) ἢ ἱματιοθήκη σας; "Οχι, Ἰωάννη, δὲν εἶναι αὐτὴ (ce n'est pas) ἢ ἰδική μας· ἰδοὺ ἢ ἱματιοθήκη μας.— *Τοῦτο εἶναι τὸ δάλι (πέπλος) σου, αὐτὰ εἶναι τὰ περιώμιά σου, Ἐρζόικη; Μάλιστα, ἀδελφή μου, αὐτὰ εἶναι τὰ ροῦχά μου.*— *Ἀγαπητέ μου, ἔχεις ἰδεῖ θήμερον τὸν ἀδελφόν μου;* "Οχι, ἀγαπητή μου.— *Καλὴν ἡμέραν, Παῦλε, ἔχεις ἤδη ἰδεῖ τὸ ἀναλογεῖόν μου, καὶ τὸ γραφεῖόν μου;* "Οχι, φίλε μου.

Μ Α Θ Η Μ Α 32.

g ὡς γ πρὸ a, o, u καὶ τῶν συμφώνων.

g ὡς τὸ γαλλικὸν j πρὸ e, i y.

gea, geo = ja, jo, gué, gui = γκε, γκι.

"Όταν θέλωμεν νὰ προσφέρηται τὸ g πρὸ τοῦ e καὶ i ὡς γκ, θέτομεν ἄφωνον u πρὸ τοῦ e καὶ i.

"Όταν θέλωμεν νὰ προσφέρηται τὸ g πρὸ τοῦ a καὶ o ὡς j, θέτομεν ἄφωνον e πρὸ τοῦ a καὶ o.

ga, go, gu, gou, gla, glé, gli, glo, glu, gra, grê, gri.
ge, gé, gè, gê, gi, gy, gea, geo, geois, gue, gué, guê.

Gustave, gant, gond, goût, glace, gloire, grave, gris, gai.
ange, géant, gèle, giberne, gypse, forgea, forgeons, geai.
longue, langue, guérison, guêtre, guide, gueule, guichet.

Auguste ὁ Αὔγουστος, ἡ -η. George ὁ Γεώργιος.
le garçon τὸ ἄρρέν παιδίον. la giroflée, τὸ καρυόφυλλον.
le gant ἡ χειρὶς -ίδος. le gilet γελέκι, προσεφινίδιον.
le ruban ἡ ταινία. la veste τὸ κοντόν, ὑπερδύτης.

Avez-vous des giroflées dans votre jardin? Oui, mon ami. — Où sont tes gants, Auguste? Dans

mon tiroir, maman.— As-tu un parapluie, mon petit garçon? Oui, monsieur.— Est-ce là ton ruban, Auguste? Non, mon amie, ce n'est pas le mien.— George, est-ce là ta veste, est-ce là ton gilet? Non, papa, mes *hardes* sont encore dans mon armoire.— Avez-vous enfin trouvé vos gants?

Τὸ καρφόφυλλον καὶ τὸ λείριον (λαλῆς) εἶναι ἄνθη.
— Ἀυτὰ εἶναι τὰ βιβλία σου, Γεώργιε; Ὅχι, Κύριε,
δὲν εἶναι τὰ ἰδικά μου.— Ἔχεις τὸ προστερονίδιον σου,
τὸ κορτόν σου καὶ τὰ ὑποδήματά σου, Φριδερίκε;
Μάλιστα, πατέρα.— Ὁ Ἀλφρέδος εἶναι (ἐν) μικρὸν
παιδίον.— Ἔχεις χειρίδας, Ἀγγουστε; Μάλιστα, μη-
τέρα, αὐτὰ εἶναι αἱ χειρίδες μου.— Φριδερίκε, αὐτὰ
εἶναι τὰ προστερονιδιά μου; Ὅχι, Κύριε.

Μ Α Θ Η Μ Α 33.

Ἀσκήσεις ἀνάμικτοι ἐπὶ τῶν g, j, καὶ ch.

Gens, champ, gant; l'âge, lâche, mange, manche; cage, cache.
vache, ravage, vague, bague, bagage, régime, légume.
Séjour, séjour, journalier, gourmand, Jourdain, Auguste.
charmant, garnement, jardin, jeu, gueux, joli, gueule.

Gustave ὁ Γουστάβος. Hugues ὁ Οὔγων.
le précepteur ὁ παιδαγωγός. le chêne ἡ δοῦς.
la gouvernante ἡ παιδαγωγός. la glace τὸ μέγα κάτοπτρον.
jeudi ἡ πέμπτη. le miroir ὁ μικρὸς καθρέπτης.
le sofa τὸ ἀνάκλιτρον. le lit τὸ κραββάτιον, ἡ κλίνη.

Julie, as-tu une glace dans ta chambre? Oui,
mon amie, j'ai dans ma chambre une table, trois
chaises, un petit sofa, un lit, une armoire, une
commode, une glace et un bureau.— Ma com-

mode a trois tiroirs, et ma table a aussi un tiroir. — N'est-ce pas là ta chambre? Non, mon amie, ce n'est pas la mienne.—Est-ce là une chène, madame? Non, mon cher, c'est un *hêtre*.—Gustave et Hugues, votre père a-t-il un jardin? Oui, mon cousin, nous avons un jardin, mais il est petit.—N'est-ce pas là ta version, George? Non, mon frère.

Ἔχομεν εἰς τὸ δωμάτιόν μας δύο τραπέζας, ἕνδεκα καθίκλας, δύο σκευοθήκας, ἕν ἀνάκλιτρον, δύο ἱματιοθήκας καὶ ἓνα καθρέπτην. — Αὐταὶ εἶναι δοῦς (δένδρα); Ὅχι, ἀδελφέ, αὐταὶ εἶναι φηγοί.—Ἔχετε ἰα, καρυόφυλλα καὶ λείρια εἰς τὸν κῆπόν σας; Ἐξάπαντος, φίλε μου. — Αὐτὰ εἶναι τὰ γραψίματά σου, Ἐρνέστε; Μάλιστα, κύριε, αὐτὰ εἶναι τὰ ἰδικά μου. — Ποῦ εἶναι ἡ Λουδοβίκη; Εἶναι εἰς τῆς παιδαγωγοῦ μας.—Αὐτὸς εἶναι ὁ παιδαγωγός σας; Μάλιστα, φίλε μου, αὐτὸς εἶναι ὁ ἰδικός μας. — Οὐρών, ποῦ εἶναι ὁ μανδύας σου, τὸ κορτόν σου, τὸ γελέκι σου; ποῦ εἶναι τὰ χειρόκτιά σου; Ἴδου τὰ ροῦχά μου, κύριε.

ΜΑΘΗΜΑ 34.

Ἐπανάληψις.

acheté (προφ. achtè) ἀγοράσει (ἀγορασμένος).
 vendu πωλήσει (πωλημένος).

Où as-tu acheté ces fleurs, mon ami? J'ai acheté ces fleurs chez votre jardinière. — Cette robe a-t-elle déjà un trou, Auguste? Oui, maman.—L'Elbe et la Vistule sont des fleuves; a-

vez-vous vu ces fleuves? Non, monsieur.—Cette enfant n'est-elle pas malade? Non, ma mère, elle n'est pas malade.—Ma nièce, où as-tu trouvé ces violettes, ces lis et ces giroflées? Dans notre jardin, ma tante.—As-tu bu cette eau? Oui, mon amie.—Avez-vous déjà fermé cette fenêtre? Non, mon frère.—Est-ce là votre élève, monsieur? Oui, mon ami, ce petit garçon est mon élève.—Sont-ce là tes livres, Paul? Oui, mon ami, j'ai acheté ces livres aujourd'hui.—Hélène et Sophie, avez-vous faim? Non, ma mère, nous n'avons pas encore faim.—Est-ce là votre habit, monsieur? Oui, Frédéric, j'ai acheté cet habit aujourd'hui.—Sont-ce là tes *hardes*, Auguste? Non, madame.

Ἰωάννη, ἔχεις κορδύλια εἰς τὸ στροτάριόν σου; Ὅχι, Φριδερίζε. — Ἐχομεν ἔνδεκα καθίζκλας εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον. — Ἐχετε πωλήσει τὴν οἰκίαν σας; Μάλιστα, Κάρολε, ὁ θεὸς μας ἔχει πωλήσει αὐτὴν τὴν οἰκίαν. — Ἡ ἀδελφή μου καὶ ἡ ἀνεψιά μου εἶναι εἰς τὸ ἴδιον σχολεῖον. — Ἐχετε κάμει αὐτὰ τὰ γραψίματα χωρὶς τοῦ ἀδελγοῦ σας; Ναί, κύριε. — Ἐχεις μάθει αὐτὸν τὸν μῦθον, Μιχαήλ; Ὅχι, Λουδοβίζε, δὲν ἔχω ἐκόμη μάθει αὐτὸν τὸν μῦθον. — Λαύρα καὶ Λουδοβίκη, δὲν ἔχετε ἀκόμη κάμει αὐτὰ τὰ θέματα. — Ἐχω λάβει αὐτὰ τὰ ἐνδύματα, αὐτὸν τὸν μανδύαν, αὐτὸ τὸ περιλαίμιον, αὐτὸν τὸν πέπλον, αὐτὰς τὰς καλύπτρας καὶ αὐτὰ τὰ ὀινόμακτρα. — Ἐχω λάβει αὐτὸ τὸ καλαμάριον καὶ αὐτὰς τὰς γραφίδας. — Ἐχομεν ἀγοράσει αὐτὴν τὴν τράπεζαν καὶ αὐτὰς τὰς καθίζκλας. — Ἐχετε ἀγοράσει ἐν μελαροδοχείῳ καὶ κορδύλια; Μάλιστα, μητέρα.

Ἐπίθετα (Adjectifs) μονοκατάληκτα.

* Τὰ ἐπίθετα, ὅσων τὸ ἀρσενικὸν λήγει εἰς ε δὲν μεταβάλλονται εἰς τὸ θηλικόν.

* riche πλούσιος, α, ον. facile εὐκολος, ον.
pauvre πτωχός, ή, όν. utile ὠφέλιμος, η, ον.

Ὁ πληθυντικὸς (Pluriel) τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται, ἐὰν προσθέσωμεν εἰς τὸ τέλος ἔν s.

Τὰ εἰς s καὶ x λήγοντα ἐπίθετα δὲν μεταβάλλονται εἰς τὸν πληθυντικόν.

Ἐπίθετα (Adjectifs) δικατάληκτα,

grand, grande μέγας, λη, α. français, française γαλλικός, ή, όν.
petit, petite μικρός, ά, όν. anglais, anglaise ἀγγλικός, ή, όν.

Τὸ θηλικόν (Feminin) σχηματίζεται ἐὰν προσθέσωμεν εἰς τὸ τέλος τοῦ ἀρσενικοῦ (Masculin) ἔν e.

Τὰ ἐπίθετα (Adjectifs) συμφωνοῦσι μὲ τὰ οὐσιαστικά (Substantifs), εἰς τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται, κατὰ γένος καὶ ἀριθμόν.

Mon frère est déjà grand, mais ma sœur est encore petite.— Cette capitale est grande.— Ces capitales sont grandes.— Nos versions françaises sont faciles, mais nos versions anglaises ne sont pas faciles.— Mes cousins sont pauvres.— Ces deux Français sont riches.— Voici une grande maison.— Notre église est petite.— Ne sont-ce pas des livres français? Non, ma petite amie, ce sont des livres anglais.— Voici des livres utiles.

Ὁ θεῖός μου εἶναι μέγας, ἀλλὰ ἡ θεία μου εἶναι μικρά.— Τὰ θέματά μας εἶναι εὐκόλα· τὰ ἰδικά σας δὲν εἶναι εὐκόλα.— Αὐτὴ ἡ οἰκία εἶναι μεγάλη· ἡ ἰδική

σας εἶναι μικρά.— Εἶμεθα εἰς μίαν μεγάλην σχολήν.
 — Ὁ Ἐδουάρδος εἶναι πτωχός, ἡ δὲ Σοφία εἶναι πλουσία.— Ἡ δευροθήκη σας εἶναι μεγάλη· ἡ ἰδική μας εἶναι μικρά.— Λουδοβίκη, εἶσαι μικρὰ μαθήτριά μου.
 — Εἶναι αὐτὴ ἡ μικρὰ τράπεζά σου, Ἑλένη; Μάλιστα, Ἰωάννη, ἔχω καὶ ἐν μικρὸν ἀνελογεῖον.— Ἔχομεν εἰς τὸ δωμάτιόν μας μίαν τράπεζαν καὶ δύο ἱματιοθήκας.

Μ Α Θ Η Μ Α 36.

eu, (=u) λάβει.

J'ai eu	ἔχω λάβει,	Ai-je eu?	ἔχω λάβει;
tu as eu	ἔχεις λάβει.	as-tu eu?	ἔχεις λάβει;
il a eu	ἔχει λάβει.	a-t-il eu?	ἔχει λάβει;
elle a eu	ἔχει λάβει.	a-t-elle eu?	ἔχει λάβει;
nous avons eu	ἔχομεν λάβει.	avons-nous eu?	ἔχομεν λάβει;
vous avez eu	ἔχετε λάβει.	avez-vous eu?	ἔχετε λάβει;
ils ont eu	ἔχουν λάβει.	ont-ils eu?	ἔχουν λάβει;
elles ont eu	ἔχουν λάβει.	ont-elles eu?	ἔχουν λάβει;

mauvais, mauvaise ἄσχημος, κακός. très λίαν. πολύ.
 bon, bonne καλός, ἡ, ὄν. beau, belle ὡραῖος, εὖ-
 [μορφος.

Τὸ très ἐνώεται μὲ τὴν ἀκόλουθον λέξιν διὰ τοῦ ἐνωτικῆς ση-
 μείου, tiret (-)· très bon, κάλλιστος.

J'ai eu un très-beau livre. — Tu as eu mon parapluie, Charles. — As-tu eu des livres français? Oui, mon ami. — Mon père a eu une très-grande maison et un beau jardin; il a vendu cette maison et ce jardin. — Jean et Michel, avez-vous eu un précepteur? Oui, Gustave, et nous avons encore un précepteur. — Sophie et Louise ont-elles eu une gouvernante française? Oui, Emilie. — Nous

avons eu onze chambres dans cette maison.—Avez-vous eu des glaces dans ces chambres? Nous avons eu des glaces dans les grandes chambres et des miroirs dans les petites. — J'ai eu une très-belle écritoire.

Ἔχεις λάβει ἀνάκλιτρον εἰς αὐτὸ τὸ μικρὸν δωμάτιον; Ὁχι, Ἀδέλφη, ἀλλ' ἔχω τρεῖς ὥραϊας καθίικλας εἰς τὸ δωμάτιόν μου.—Αὐτὸ τὸ παιδίον ἔχει λάβει ἐν πολὺν ὥραϊον βιβλίον.—Ἐρῶσῖκε, ἔχεις λάβει τὰ χειρόκτιά μου; Μάλιστα, ἀγαπητή μου ἀδελφῆ, ἔχω λάβει τὰ χειρόκτιά σου.—Αὐτὸ τὸ βιβλίον εἶναι κακόν.—Αὐτὰ τὰ βιβλία εἶναι κακά.—Αὐτὴ εἶναι πολὺν κακὴ οἰκία.—Αὐτὸ εἶναι πολὺν ὥραϊον δωμάτιον.

Μ Α Θ Η Μ Α 37.

Un livre français	ἐν γαλλικὸν βιβλίον.
la langue française	ἡ γαλλικὴ γλῶσσα.
un soldat anglais	εἷς ἄγγλος στρατιώτης.
l'histoire anglaise	ἡ ἀγγλικὴ ἱστορία.

Τὰ ἰθνηκὰ ἐπίθετα (Adjectifs), ἐκφέρονται εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν πάντοτε μετὰ τὸ οὐσιαστικόν, (Substantif).

un Français	εἷς Γάλλος.	un Anglais	εἷς Ἀγγλος.
une Française	μία Γαλλίς.	une Anglaise	μία Ἀγγλίς.

Τὰ ἰθνηκὰ ὀνόματα γράφονται διὰ κεφαλαίων ὅταν ἦναι οὐσιαστικά (Substantifs), ὅταν ἦναι ἐπίθετα (Adjectifs), διὰ μικρῶν.

un thème	ἐν θέμα.	une pièce	ἐν κομμάτι, ἐν δρᾶμα.
un cahier	ἐν τετράδιον.	un conte	ἐν δύγημα.

Gustave, as-tu déjà fait ton thème français? Oui, Michel, mais je n'ai pas encore fait ma ver-

sion anglaise.—Nous avons eu deux cahiers français.—Avez-vous lu cette pièce anglaise? Non, monsieur.—Ce sont là des livres français.—J'ai lu un conte anglais.—Avez-vous eu un précepteur français? Non, mon ami, notre précepteur est Anglais.—As-tu déjà appris l'histoire française? Non, Paul, pas encore.

Ἀλφρέδε, ἔχεις ἤδη λάβει τὸ γαλλικὸν θέμα σου; Μάλισα, Γιουζάβε.—Ἔχετε λάβει τὰ ἀγγλικὰ βιβλία μου; Μάλισα, Σοφία, ἰδοὺ αὐτὰ τὰ βιβλία.—Αἱ ἀδελφαί μου ἔχουν λάβει γαλλίδα παιδαγωγόν.—Αὐτὸς ὁ Γάλλος εἶναι διδάσκαλος.—Αὐτὴ ἡ Ἀγγλίς εἶναι παιδαγωγός.—Ἔχεις ἰδεῖ αὐτὸν τὸν Ἀγγλον εἰς τὴν οἰκίαν μας;—Ἔχετε ἀναγνώσει αὐτὸ τὸ γαλλικὸν δοῦμα; Ὅχι, κύριε, ἀλλ' ἔχομεν ἀναγνώσει γαλλικὰ διηγήματα.

Μ Α Θ Η Μ Α 38.

je n'ai pas eu	δὲν ἔχω λάβει.	N'ai-je pas eu?	δὲν ἔχω λάβεις;
tu n'as pas eu	δὲν ἔχεις λάβει.	n'as-tu pas eu?	δὲν ἔχεις λάβεις;
il n'a pas eu	δὲν ἔχει λάβει.	n'a-t-il pas eu?	δὲν ἔχει λάβεις;
elle n'a pas eu		n'a-t-elle pas eu?	
nous n'avons pas eu	δὲν ἔχομεν λάβει.	n'avons-nous pas eu?	δὲν ἔχομεν λάβεις.
vous n'avez pas eu	δὲν ἔχετε λάβει.	n'avez-vous pas eu?	δὲν ἔχετε λάβεις;
ils n'ont pas eu	δὲν ἔχουν λάβει.	n'ont-ils pas eu?	δὲν ἔχουν λάβεις;
elles n'ont pas eu		n'ont-elles pas eu?	

la faute τὸ σφάλμα.

la fête ἡ ἑορτή.

le chien ὁ σκύλος.

le canif τὸ κονδυλομάχαιρον

la cuisine τὸ μαγειρεῖον.

la cuisinière ἡ μαγείρισσα.

N'avez-vous pas eu une cuisinière française?
Non, Louise. N'as tu-pas eu trois fautes dans

ton thème français? Oui, Michel.—Julie et Hugues, n'avez-vous pas eu un petit chien?—Oui, George, mais nous avons perdu ce petit chien.—Nous avons eu une belle fête dans notre école.—N'avez-vous pas eu une église française dans votre capitale? Oui, François, et nous avons encore une église française.—N'as-tu pas eu un bon canif, Gustave? Oui, Adèle, mais j'ai perdu mon canif.

Δὲν ἔχεις λάβει τὰ γαλλικά μου βιβλία; Μάλιστα, Μιχαήλ, ἔχω ἀκόμη τὰ γαλλικά σου βιβλία.—Δὲν ἔχω κάμει τρία σφάλματα εἰς τὸ ἀγγλικόν μου θέμα; Ὅχι, μικρά μου φίλη, ἔχεις κάμει ἕνδεκα σφάλματα.—Δὲν ἔχομεν λάβει τὰ ἀγγλικά τετραδιά σας; Χωρὶς ἄλλον, Λουδοβίκε.—Δὲν ἔχετε μάθει τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν; Ναί, ἀγαπητέ μου.—Ἔχεις εὐρεῖ τὴν μαγειρεῖσαν; Εἶναι εἰς τὸ μαγειρεῖον.—Δὲν ἔχετε λάβει τὸ κορδυλομάχαιρόν μου; Ἴδου ἕν ἀγγλικὸν κορδυλομάχαιρον.—Δὲν ἔχετε λάβει Γάλλον παιδαγωγὸν καὶ Ἀγγλίδα παιδαγωγόν;

ΜΑΘΗΜΑ 39.

Qu Προφέρεται ὡς α.

qua, que, què, què, qui, quoi, quar, quer, quir, quor.

quatre, marque, bloqué, quète, qui, quiétude, quoi que.

quint, quant, quand, quel, quarteron, quérir, quolibet.

qui? τίς; ποῖος; τίνα; ποῖον; quatre τέσσαρα.

que? τί; quatorze δεκατέσσαρα.

le matin ἢ πρώτα. le soir τὸ ἑσπέρασ.

ce matin σήμερον τὸ πρωτῆ. ce soir σήμερον τὸ βράδυ.

Τὸ que πρὸ φωνήεντος καὶ ἀφώνου ἢ ἀποβάλλει τὸ e καὶ λαμβάνει ἀπόστροφον γη'.

Qui est mon ami? Charles et Jean sont tes amis.—Qui a eu ma règle? Voici ta règle, mon frère.—As-tu vu ma sœur ce soir? Non, mon cher.—Qui as-tu vu aujourd'hui chez mon oncle? J'ai vu nos cousins Michel et Gustave.—Qu'as-tu vu ce matin dans notre capitale? J'ai vu quatre églises.—Qui a fait cette version française? C'est Gustave.—Gustave, tu as fait quatre fautes dans ta version et onze fautes dans ton thème.—J'ai vu ce matin quatorze soldats.

Εἴμεθα δεκατέσσαρες μαθηταὶ εἰς τὸ μικρὸν μας σχολεῖον.—Ποῖος ἔχει κάμει αὐτὸ τὸ ἀγγλικὸν θέμα; Εἶναι (c'est) ὁ Ἰωάννης.—Ἰωάννη, ἔχεις κάμει τέσσαρα σφάλματα εἰς τὸ θέμα σου.—Ποῖος ἔχει λάβει τὸ μικρὸν καλαμάριον μου; Ἡ ἀδελφή σου Ἄννα ἔχει λάβει τὸ καλαμάριον σου.—Ἀλφρέδε, τί ἔχεις ἰδεῖ εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον; Ἐγὼ ἰδεῖ ἓν μέγαλον κάτοπτρον καὶ δύο ὠραίας σκευοθήκας.—Ποῖον ἔχεις ἰδεῖ σήμερον τὸ πρωῖ εἰς τῆς θείας σου; Τὸν ἐξαδέλφον μου Ἀλφρέδον καὶ τὴν ἐξαδέλφην μου Ἄνναν.

ΜΑΘΗΜΑ 40.

De ἀπό, ἐκ.

à εἰς, πρὸς.

De Paris ἀπὸ τοὺς Παρισίους.	à Paris εἰς τοὺς Παρισίους.
de Londres ἀπὸ τὸ Λονδῖνον.	à Londres εἰς τὸ Λονδῖνον.
de Berlin ἀπὸ τὸ Βερολῖνον.	à Berlin εἰς τὸ Βερολῖνον.
d'Édimbourg ἀπὸ τὴν Ἐδιμβούργην.	à Édimbourg εἰς τὴν Ἐδιμβούργην.

Τὸ de πρὸ φωνηέντων καὶ ἀφώνων ἢ ἀποβάλλει τὸ e καὶ λαμβάνει ἀπόστροφον: d'Orléans.

allé	πηγαμένος.	revenu	ἐπιστρέψει.
je suis allé	εἶμαι πηγαμένος.	je suis revenu	ἔχω ἐπιστρέψει.
venu	ἔλθει.	vient	ἔρχεται.
je suis venu	ἔχω ἔλθει.	d'où? πόθεν;	οὐ? ποῦ;

Notre gouvernante anglaise est de Londres, la vôtre est d'Édimbourg.—Mon frère et ma sœur sont à Paris.—Mon père est revenu de Paris à Berlin.—Ces deux amis sont à Londres.— Je suis venu à Berlin.—Cet Anglais n'est pas à Berlin.—D'où es-tu, mon ami? Je suis de Berlin.—D'où vient cette belle robe? Elle vient de Paris.— Où est allé ton père? Il est allé à Édimbourg.—Nous avons à Londres un cousin très-riche. — Où as-tu vu cette pièce française? J'ai vu cette pièce à Paris.— Où avez-vous acheté cette belle écritoire? A Londres.

Ὁ Γάλλος παιδαγωγός μας εἶναι ἀπὸ τοὺς Παρισίους. — Οἱ ἀδελφοί μου εἶναι εἰς τὸ Λονδῖνον.— Ὁ πατήρ μου ἔχει ἀγοράσει μίαν ὠραίαν οἰκίαν εἰς τὸ Βερολίνον.— Πόθεν εἶναι αὐταὶ αἱ μεγάλαι σκευοθήκαι; Εἶναι ἀπὸ τὸ Βερολίνον.— Ὁ ἀνεψιός μου ὑπήγγεν ἀπὸ τὸ Λονδῖνον εἰς τοὺς Παρισίους.— Ὁ Μιχαὴλ ἔχει ἐπιστρέψει ἀπὸ τὸ Βερολίνον.— Δὲν εἶχε μίαν θείαν εἰς τὸ Λονδῖνον; Μάλισα (mais oui), ἀγαπητέ μου, εἶναι ἀκόμη εἰς αὐτὴν τὴν πρωτεύουσαν.— Πόθεν εἶναι αὐτὸ τὸ κορδυλομάχαρον; Εἶναι ἀπὸ τὸ Λονδῖνον.— Ποῖος ἔχει ἀγοράσει τὴν ὠραίαν οἰκίαν σας εἰς τὸ Βερολίνον; Ὁ πατήρ μου δὲν ἔχει ἐκόμη πωλήσει αὐτὴν τὴν οἰκίαν.

ΜΑΘΗΜΑ 41.

J'ai été	ἔχω	ὑπάρξει.	Ai-je été?	ἔχω	ὑπάρξει;
tu as été	ἔχεις	ὑπάρξει.	as-tu été?	ἔχεις	ὑπάρξει;
il a été	}	ἔχει	a-t-il été?	}	ἔχει
elle a été			a-t-elle été?		
nous avons été	ἔχομεν	ὑπάρξει.	avons-nous été?	ἔχομεν	ὑπάρξει.
vous avez été	ἔχετε	ὑπάρξει.	avez-vous été?	ἔχετε	ὑπάρξει.
ils ont été	}	ἔχουν	ont-ils été?	}	ἔχουν
elles ont été			ont-elles été?		

Le médecin ὁ ἰατρός. à présent } τώρα.
 le pharmacien ὁ φαρμακοποιός. maintenant. }

As-tu été chez le médecin, Jean? Oui, ma mère, j'ai été chez le médecin et chez le pharmacien.—Avez-vous été à Londres? Oui, monsieur, j'ai été dans cette grande capitale.—Ton frère a-t-il été chez mon père? Non, mon ami, mais il est à présent dans votre maison.—Ce médecin a été à Paris, il est maintenant à Berlin.—Nous avons été à Londres et à Edimbourg.—Avez-vous aussi été à Paris? Non, monsieur.—Mes frères ont été à Paris et à Londres, mes sœurs ont été à Berlin.

Ἔχομεν ὑπάρξει σήμερον τὸ πρωῖ εἰς (chez) τοῦ ἰατροῦ.—Ποῦ ὑπῆγες ἀπόψε, Ἑλένη; Ὑπῆγα εἰς τῆς καλῆς φίλης μου, Ἀμαλία.—Ἐρόοικη καὶ Σοφία, ὑπῆγετε εἰς τὸ Βερολίνον; Μάλιστα, ἀγαπητέ μου φίλε.—Ὁ μικρὸς Γεώργιος ἦτον εἰς τὴν οἰκίαν τῶν μαθητῶν μου, Μιχαήλ, Γουστάβου καὶ Ἀλφρέδου.—Αἱ ἀδελφαί μου ὑπῆγαν εἰς τοὺς Παρισίους; Ὑπῆγαν δὲ καὶ εἰς τὴν Λόνδραν.—Κάρολε, ἔχεις ἤδη ὑπάγει εἰς τοῦ φαρμακοποιοῦ; Μάλιστα, ἀδελφέ μου.—Ποῦ ὑπῆγετε; Ὑπῆγομεν εἰς τὰ Παρίσια.—Ποῦ εἶσθε τώρα; Εἴμεθα εἰς τὸ Βερολίνον.—Εἶσθε ἰατρὸς, κύριε;

Je n'ai pas été δὲν ἔχω ὑπάρξει.
 tu n'as pas été δὲν ἔχεις ὑπάρξει.
 il n'a pas été, δὲν ἔχει ὑπάρξει. elle n'a pas été δὲν ἔχει ὑπάρξει.
 nous n'avons pas été δὲν ἔχομεν ὑπάρξει.
 vous n'avez pas été δὲν ἔχετε ὑπάρξει.
 ils n'ont pas été δὲν ἔχουν ὑπ. elles n'ont pas été δὲν ἔχουν ὑπ.

N'ai-je pas été? δὲν ἔχω ὑπάρξει;
 n'as-tu pas été? δὲν ἔχεις ὑπάρξει;
 n'a-t-il pas été? δὲν ἔχει ὑπάρξει; n'a-t-elle pas été? δὲν ἔχει ὑπ;
 n'avons-nous pas été? δὲν ἔχομεν ὑπάρξει;
 n'avez-vous pas été? δὲν ἔχετε ὑπάρξει;
 n'ont-ils pas été? δὲν ἔχουν ὑπ; n'ont-elles pas été? δὲν ἔχουν ὑπ;

Athènes (προφ. Αταίν) αἱ Ἀθῆναι. Lyon. Orléans.
 Sparte ἡ Σπάρτη. Bordeaux (=ῶ).
 Hambourg τὸ Ἀμβουῶργον. Toulouse. Toulon.

Mon ami, n'as-tu pas été à Hambourg cet hiver? Non, George, je n'ai pas été à Hambourg, j'ai été à Dresde cet hiver.—N'avez-vous pas encore été à Bordeaux? Non, mon oncle, mais nous avons été à Paris.—Notre précepteur français est de Toulouse; il a été aussi à Bordeaux, à Lyon et à Paris.—Calliope et Cécile, n'avez-vous pas été malades? Oui, ma cousine, nous avons été très-malades.—N'avez-vous pas été à Berlin et à Vienne?

Δὲν ὑπῆγγες ἀκόμη εἰς τὰς Ἀθήνας; Ὅχι, ἀγαπητέ μου, δὲν ὑπῆγγα ἀκόμη εἰς αὐτὴν τὴν ὠραίαν πρωτεύουσαν. — Ὑπῆγγες ἤδη μὲ τὸν ἀδελφόν μου εἰς τοῦ θείου μου; Ναί, φίλε μου. — Ἡ ἀδελφή σου ὑπῆγγεν

ἤδη εἰς τὴν Σπάρτην; Ὅχι, Σοφία.— Δὲν ὑπήγγετε ἀκόμῃ εἰς τὸ Τουλόν; Τὸ Τουλὸν εἶναι μέγας γαλλικὸς λιμὴν.— Δὲν ὑπήρξες ἀρρώστος, ἀγαπητέ μου; Ναι, κύριε.

Μ Α Θ Η Μ Α 43.

Mon père	ὁ πατήρ μου.
de mon père	τοῦ πατρός μου ἢ ἀπὸ τοῦ πατρός μου.
à mon père	εἰς τὸν πατέρα μου.
mon père	τὸν πατέρα μου.

Ἡ γαλλικὴ γλῶσσα δὲν ἔχει, κυρίως εἰπεῖν, κλίσιν. Ἀναπληροῦται δὲ ἡ κλίσις εἰς τὰ γαλλικὰ διὰ τῶν προθέσεων καὶ διὰ τῆς διαφοροῦ θέσεως τῶν λέξεων.

Δε ἐμφαίνει τὴν γενικὴν (génitif), à τὴν δοτικὴν, ἢ ὅποια ἐκφέρεται καὶ εἰς τὴν Νεοελληνικὴν γλῶσσαν διὰ τῆς προθέσεως εἰς.

Ἡ αἰτιατικὴ εἶναι ὁμοία πρὸς τὴν ὀνομαστικὴν.

Ἡ αἰτιατικὴ διακρίνεται τῆς ὀνομαστικῆς καθ' ὃ τιθεμένη πάντοτε μετὰ τὸ ὄημα.

écrit γράφει, γεγραμμένος, η, ον, envoyé στείλει, ἐσαλμένος, η, ον.

Ta tante est l'amie de ma mère.—Ce Français est le précepteur de mon cousin.— Cette Anglaise a été la gouvernante de ma petite sœur.— J'ai écrit à mon bon père et à ma bonne mère.— Mon père a vendu notre belle maison à votre frère.— J'ai envoyé ces gants à ma sœur.— Qui suis-je, mon enfant? Monsieur, vous êtes le médecin de mon père et de ma mère.— Qui êtes-vous, madame? Je suis la cousine de ton père, ma petite amie.— Est-ce là l'armoire de mon frère? Non, Jean.

Τοῦτο εἶναι (est-ce là) τὸ γραφεῖόν σου, Ἀδόλφε;

Ὅχι, Γουστάβε, εἶναι (c'est) τὸ γραφειὸν τῆς ἀδελφῆς μου Λουίζης. — Εἶμαι ἡ φίλη τῆς μικρᾶς σου ἀδελφῆς. — Ποῖος εἶσθε, κύριε; Εἶμαι ὁ διδάσκαλος τοῦ ἀδελφοῦ σου, μικροῦ μου φίλε. — Ἔχεις γράψει εἰς τὸν πατέρα σου; Μάλιστα, κύριε. — Ἔχω ἰδεῖ τοὺς ἀδελφούς σου εἰς τὰ Παρίσια. — Δὲν εἶναι αὐτὸ τὸ δωμάτιόν σου, Ἰωάννη; Ὅχι, Καικιλία, αὐτὸ εἶναι τὸ δωμάτιον τοῦ ἀδελφοῦ μου. — Αὐτὸ δὲν εἶναι τὸ περιώμιον τῆς ἀδελφῆς μου.

Μ Α Θ Η Μ Α 44.

Pendant un mois	ἐπὶ ἕνα μῆνα.
pendant une semaine	ἐπὶ μίαν ἑβδομάδα.
avec mon père	μὲ τὸν πατέρα μου.
avec ma mère	μὲ τὴν μητέρα μου.
sans notre frère	χωρὶς τοῦ ἀδελφοῦ μου.
sans votre sœur	χωρὶς τῆς ἀδελφῆς σας.

Αἱ γαλλικαὶ προθέσεις πάντοτε μετ' αἰτιατικῆς συντάσσονται. π. χ. χωρὶς τοῦ ἀδελφοῦ, sans le frère.

ensemble	ὁμοῦ, μαζί.	Marguerite	Μαργαρίτα.
Smyrne	ἡ Σμύρνη.	l'été	τὸ θέρος, καλοκαίριον.

As-tu déjà pris des leçons avec mon frère ?
 Nous avons pris ensemble des leçons pendant deux mois.—As-tu été chez le jardinier, Pauline ?
 Oui, mon frère, j'ai été chez le jardinier avec notre sœur Adèle. — Nous avons été à Paris pendant trois semaines.—J'ai été à Berlin sans mon frère.—N'as-tu pas été à Smyrne avec ton père ?

Ἐπῆρες εἰς τῆς θείας μου, Λούρα; Ὅχι, Σοφία.
 — Ἔχετε ἤδη λάβει μαθήματα μὲ τὰς ἀδελφάς μου;
 Μάλιστα, (mais oui), Παῦλε, ἔχομεν ἤδη λάβει μα-

θήματα μαζί ἐπὶ μίαν ἐβδομάδα.—Υπήγχετε ἤδη εἰς τοῦ διδασκάλου μας; *Ναί, Ῥοδόλφε.*—Ἔχετε κάμει τὸ γαλλικὸν θέμα σας χωρὶς τῶν ἀδελφῶν σας; *Μάλιστα, κυρία.*—Υπήγχετε ἤδη εἰς τὴν Σπάρτην; *Ναί, φίλε μου, διεμείναμεν εἰς τὴν Σπάρτην ἐπὶ ἓνα μῆνα.*—Ποῦ ἦσο αὐτὸ τὸ καλοκαίρι; *Ἦμην ἐπὶ δεκατέσσαρας ἐβδομάδας εἰς τοῦ θεῖου μου καὶ εἰς τῆς θείας μου εἰς Ἀμβουόρον.*

ΜΑΘΗΜΑ 45.

Un frère	εἰς ἀδελφός.	Une sœur	μία ἀδελφή.
d'un frère	ἐνὸς ἀδελφοῦ.	d'une sœur	μιᾶς ἀδελφῆς.
à un frère	εἰς ἓνα ἀδελφόν.	à une sœur	εἰς μίαν ἀδελφήν.
un frère	ἓνα ἀδελφόν.	une sœur	μίαν ἀδελφήν.

Ce frère	αὐτός ὁ ἀδελφός.	Ces frères	αὐτοὶ οἱ ἀδελφοί.
de ce frère	αὐτοῦ τοῦ ἀδελφοῦ.	de ces frères	αὐτῶν τῶν ἀδελφ.
à ce frère	εἰς αὐτὸν τὸν ἀδελ.	à ces frères	εἰς αὐτοὺς τοὺς ἀδ.
ce frère	αὐτὸν τὸν ἀδελφόν.	ces frères	αὐτοὺς τοὺς ἀδελφ.

Κλίνει κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον ma sœur, mes sœurs; cet ami, ces amis καὶ ἄλλα.

Cette maison est à mon père αὐτὴ ἡ οἰκία εἶναι τοῦ πατρός μου.
Ces maisons sont à mon père αὐταὶ αἱ οἰκίαι εἶναι τοῦ πατρός μου.

Tu as fait quatorze fautes dans ton thème ! Est-ce là le thème d'un bon élève ? Cette maison est à un ami de mon père. — Qui a perdu ce fichu ? Ce fichu est à ma sœur Julie. — Mon père a vendu notre maison à un ami. — Est-ce là ton pupitre, mon amie ? Non, Auguste, c'est le pupitre de mon frère Hugues. — Sont-ce là vos livres, mes cousins ? Non, mon cher Michel, ce sont les livres de mes frères. — Est-ce là le zèle d'un bon élève ? Tu as écrit un très-mauvais thème, mon ami.

Αὐτὸ εἶναι (Est-ce là) τὸ ἀλεξίβροχόν σου, Φραγκίδσκε; Ὅχι, Καικιλία, αὐτὸ (c'est) τὸ ἀλεξίβροχον εἶναι ἐνὸς φίλου τοῦ ἀδελφοῦ μου. — Αὐτοὶ εἶναι οἱ μαθηταὶ ἐνὸς οἰκοτροφείου. — Αὐτὸς δὲν εἶναι ὁ ζῆλος μιᾶς καλῆς μαθητοῦσας, Ἑλένη ἔχεις κάμει δεκατέσσαρα σφάλματα εἰς τὸ ἀγγλικὸν θέμα σου. — Εἶναι αὐτὸς ὁ μανδύας τῆς μικρᾶς μου ἀδελφῆς Σοφίας; — Εἶναι αὐτὸς ὁ κῆπος τῶν ἀδελφῶν σου, Ἀρθουῶρε; Ὅχι, Γουστάβε, αὐτὸς ὁ κῆπος εἶναι ἐνὸς πλουσίου κηπουροῦ. — Αὐτὴ εἶναι ἡ οἰκία τῆς μητρὸς μου.

Μ Α Θ Η Μ Α 46.

Θέσις τῶν λέξεων.

Δὲν λέγουν γαλλιστί:

Τὸν πατέρα σου ἔχω ἰδεῖ, ἀλλά:

Ἔχω ἰδεῖ τὸν πατέρα σου: j'ai vu ton père.

Οὐδὲ λέγουν:

Ἔχω τὸν πατέρα σου ἰδεῖ εἰς τὰς Ἀθήνας, ἀλλὰ πάντοτε:

Ἔχω ἰδεῖ τὸν πατέρα σου εἰς τὰς Ἀθήνας: J'ai vu ton père à Athènes.

Ποτὲ δὲν λέγουν Ἔχω εἰς τοῦ θείου σου ὑπάγει, ἀλλά:

Ἔχω ὑπάγει εἰς τοῦ θείου σου: J'ai été chez ton oncle.

Ἄννα, ἔχω εὗρεῖ δύο κοινδύλια· αὐτὰ εἶναι (sont-ce) τὰ κοινδύλια σου; Ὅχι, δὲν εἶναι τὰ ἰδικά μου, αὐτὰ εἶναι τὰ κοινδύλια τοῦ ἀδελφοῦ μου. — Μάρθα καὶ Λεύρα, ἐμάθετε ἤδη τοὺς μύθους σας; Ὅχι, ἀγαπητή μου, δὲν ἐμάθομεν ἤδη τοὺς μύθους μας. — Ἔχεις ἰδεῖ τὸν πατέρα μου εἰς τὸ Βερολίνον; Δὲν ἔχω ἰδεῖ τὸν πατέρα σου, ἀλλὰ τοὺς ἀδελφούς σου ὑπῆραν εἰς τοῦ θείου μου καὶ εἰς τῆς θείας μου. — Ἔχεις κάμει σφάλματα εἰς τὸ θέμα σου; Ναι, Ἄνω-

νία, ἔχω κάμει δεκατέσσαρα σφάλματα.—"Εχεις ἤδη γράψει πρὸς τὸν πατέρα σου; Μάλιστα, ἀγαπητή μου ἐξαδέλφη.—"Εχετε χάσει τὸν μικρὸν σκύλον σας; Ναι, φίλε μου.—"Εχεις ἤδη ἰδεῖ τὰ ἀγγλικά μου τετράδια; "Οχι, Ἄντωνι.—"Εχετε ἤδη ἰδεῖ (ἐν) γαλλικὸν δροῦμα; "Εχομεν ἰδεῖ εἰς Βορδέγαλλαν (Bordeaux) ἐν δροῦμα ἀλλ' ἦτο πολὺ κακόν.—"Εχεις ἤδη ἀγοράσει, Καλλιόπη, χειρόκτια; Μάλιστα, Ἐλένη, χειρίδας ἔχω ἤδη ἀγοράσει.—Ποῖος ἤδη ὑπῆρξεν ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ τοῦ μικροῦ παιδίου; Εἰς Γάλλος ὑπῆρξεν ὁ διδάσκαλος τούτου τοῦ μικροῦ παιδίου.—Δεν εἴχετε μίαν Ἀγγλίδα παιδαγωγόν; Μάλιστα, Δαύρα, αὐτὴ ἡ παιδαγωγὸς εἶναι ἀπὸ τὸ Λονδίον.—"Εχεις ἤδη ἀγοράσει κονδυλία; Ναι, παπάκη μου, κονδυλία ἔχω ἤδη ἀγοράσει.—"Εχετε ἤδη ἰδεῖ τὸν ὠραῖον λιμένα μας; Μάλιστα, Μιχαήλ.

Μ Α Θ Η Μ Α 47.

Ὄνομαστ. Nominatif: Charles ὁ Κάρολος. Émilie ἡ Αἰμιλία.
 Γεν. Génitif: de Charles τοῦ Καρόλου. d'Émilie τῆς Αἰμιλίας.
 Δοτ. Datif: à Charles εἰς τὸν Κάρολον. à Emilie τῇ Αἰμιλίᾳ.
 Αἰτιατ. Accus: Charles τὸν Κάρολον. Emilie τὴν Αἰμιλίαν.
 de qui? ἀπὸ ποῖον; τίνος; à qui? εἰς ποῖον;

rendu ἀποδώσει. le poëte ὁ ποιητής.
 montré δείξει. Amélie ἡ Ἀμαλία.
 prêtè δανείσει. Catherine (προφ. κατ.) Αἰκατερίνη.
 neuf, neuve καινούργιος, α, ον. Irène Εἰρήνη.
 un chapeau neuf ἐν καινούργιον καπέλλον.
 une robe neuve μία καινούργια ἐσθής. Alexandre Ἀλέξανδρος.

Α qui ai-je prêtè mon canif? Tu as prêtè ton canif à Jules.—De qui as-tu reçu cette belle robe? J'ai reçu cette robe de ma sœur Amélie. — J'ai

trouvé quatre fautes dans le thème français de Marc.—J'ai rendu ce canif à Catherine.—As-tu déjà montré ton chapeau neuf à Angélique? Non, maman. — Monsieur, j'ai prêté mon thème anglaise à Hugues et à George.—J'ai appris une belle fable de Lafontaine.—Lafontaine est un poète français.—Lafontaine a écrit des fables.—Bonjour, Irène, as-tu déjà écrit à Michel? Non, Catherine.

Εἰς ποῖον ἔχεις δανείσει τὸ κορυδύλιόν σου; Ἔχω δανείσει εἰς τὸν Κάρολον τὸ κορυδύλιόν μου. — Αὐτὸ εἶναι (est-ce là) τὸ ἀλεξίβροχόν σου; Ὁχι, μητέρα, αὐτὸ εἶναι τὸ ἀλεξίβροχον τῆς Λουίζης. — Αὐτὴ εἶναι ἡ τράπεζά σου, παιδία μου; Ὁχι, κύριε, αὐτὴ εἶναι ἡ τράπεζα τοῦ Μιχαὴλ καὶ τοῦ Γουστάβου. — Ἐδειξας ἤδη εἰς τὴν Εἰρήνην τὸ ὄρειον καλαμάριόν σου, Ἀλέξανδρε; Ὁχι, μητέρα. — Ἀπὸ ποῖον ἔχεις αὐτὴν τὴν γαλλικὴν μετάφρασιν; Ἀπὸ τὴν Ἀμαλίαν, μητέρα μου. — Εἰς ποῖον ἐδάνεισας τὰ γραψίματά σου; Ἐδάνεισα τὰ γραψίματά μου εἰς τὴν Αἰκατερίνην καὶ εἰς τὴν Καικιλίαν. — Ὁ Ὅμηρος (Homère) εἶναι Ἕλληνα (grec) ποιητῆς.

Μ Α Θ Η Μ Α 48.

Ἡ ὀνομαστικὴ (nominatif) τίθεται εἰς τὴν ἐρώτησιν τίς; τί;
 Mon père est venu; notre thème est facile.

Ἡ γενικὴ (génitif) τίθεται εἰς τὴν ἐρώτησιν τίνος;
 La porte de notre jardin; une amie de Michel.

Ἡ δοτικὴ (datif) τίθεται εἰς τὴν ἐρώτησιν εἰς τίνα; τί;
 J'ai écrit à mon frère; Cécile a écrit à Pauline.

Ἡ αἰτιατικὴ (accusatif) τίθεται εἰς τὴν ἐρώτησιν τίνας; τί;
 J'ai vu ta sœur; Alexandre a appris une fable.

Ἐὰν εἰς τὸν λόγον συναπέσωσιν ἡ δοτικὴ καὶ ἡ αἰτιατικὴ, τάσσεται ἡ αἰτιατικὴ πρὸ τῆς δοτικῆς.

Λοιπὸν δὲν λέγουν·

Ἔδειξα εἰς τὴν ἀδελφὴν σου Εἰρήνην τὴν ἐσθῆτά μου, ἀλλά·

Ἔδειξα τὴν ἐσθῆτά μου εἰς τὴν ἀδελφὴν σου Εἰρήνην.

J'ai montré ma robe à ta sœur Irène.

As-tu prêté des livres à Alfred? Oui, Charles. — Avez-vous rendu la montre à mon père? Oui, mon ami. — Mon père a-t-il montré nos thèmes à votre précepteur? Non, mon ami. — Le maître a rendu les cahiers à ces élèves.

Ἔδειξατε εἰς τὸν ἀδελφόν μου τὴν πρωτεύουσαν; *Ναί, Ἰωάννη.*—Ἐδάνεισας εἰς τὴν ἀδελφὴν μου Καλλιόπην τὸν πέπλον (σάβλι) σου; *Ναί, Γεώργιε.*—Ἔδειξας ἤδη εἰς τὰς ἐξαδέλφους σου, Ἐρξόικην, καὶ Σοφίαν, τὸ καινούργιον καπέλλον σου καὶ τὴν καινούργιαν ἐσθῆτά σου; *Μάλιστα, μητέρα.*—Ἐδανείσατε εἰς τοὺς μαθητάς μου τὸ γαλλικὸν θέμα σας; *Ὁχι, κύριε.*—Μόρζε, ἀπέδωκας (as-tu) εἰς τὸν Φρειδερικὸν τὴν ἀγγλικὴν μετάφρασιν; *Ὁχι ἀκόμη.*—Ἐδάνεισας εἰς τοῦτο τὸ παιδίον ἐν ἀλεξίβροχον; *Ναί, πατέρα.*—Ἄν ἐδειξαμεν εἰς τὸν διδάσκαλόν μας τὸν ζῆλόν μας; *Ναί, παιδιά μου.*—Ἠγόραθας διὰ τὴν ἀδελφὴν μου αὐτὰ τὰ χειρόγραφα; *Ναί, παιδίον μου.*

ΜΑΘΗΜΑ 49.

Πάντοτε συναιρέϊται

de le εἰς du.

à le εἰς au.

de les εἰς des.

à les εἰς aux.

Δὲν συναιρέϊται ποτέ·

de l'.

à l'.

de la.

à la.

Singulier.	Ἐνικόσ.	Pluriel.	Πληθυντικός.
1. Ὀνομ. le père	ὁ πατήρ.	les pères	οἱ πατέρες.
2. Γεν. du père	τοῦ πατρός.	des pères	τῶν πατέρων.
3. Δοτ. au père	εἰς τὸν πατέρα.	aux pères	εἰς τοὺς πατέρας.
4. Αἰτ. le père	τὸν πατέρα.	les pères	τοὺς πατέρας.
1. Ὀνομ. l'ami	ὁ φίλος.	les amis	οἱ φίλοι.
2. Γεν. de l'ami	τοῦ φίλου.	des amis	τῶν φίλων.
3. Δοτ. à l'ami	εἰς τὸν φίλον.	aux amis	εἰς τοὺς φίλους.
4. Αἰτ. l'ami	τὸν φίλον.	les amis	τοὺς φίλους.
1. Ὀνομ. la mère	ἡ μήτηρ.	les mères	αἱ μητέρες.
2. Γεν. de la mère	τῆς μητρός.	des mères	τῶν μητέρων.
3. Δοτ. à la mère	εἰς τὴν μητέρα.	aux mères	εἰς τὰς μητέρας.
4. Αἰτ. la mère	τὴν μητέρα.	les mères	τὰς μητέρας.

Les palais du roi sont grands.— Nous avons fermé les fenêtres des chambres.— J'ai montré notre jardin au frère de Marguerite.— Victoria est le nom de la reine des Anglais.— A qui est cette maison? Elle est au père de mon amie Irène.— A qui sont ces livres? Ils sont à la gouvernante d'Angélique.— As-tu trouvé l'encrier de l'écritoire? Oui, mon frère.— Cette chambre est aux frères de mon ami Paul.— Ce petit jardin est aux sœurs de notre ami Alfred.— A qui sont ces cahiers? Ce sont les cahiers de l'ami de Richard.— Ce fichu est à la petite sœur d'Anne.— Ce sont des soldats du roi.— C'est le chapeau du maître.— C'est le palais de la reine.

Μ Α Θ Η Μ Α 50.

Du père σημαίνει τοῦ πατρός, καὶ ἀπὸ τὸν πατέρα.
 au père σημαίνει εἰς τὸν πατέρα, καὶ πρὸς τὸν πατέρα.
 des pères σημαίνει τῶν πατέρων, καὶ ἀπὸ τοὺς πατέρας.
 aux pères σημαίνει εἰς τοὺς πατέρας, καὶ πρὸς τοὺς πατέρας.

Le dimanche	ἡ Κυριακή.	un auteur	εἷς συγγραφεύς.
le mardi	ἡ Τρίτη.	un empereur	εἷς αὐτοκράτωρ.
le mercredi	ἡ Τετάρτη.	Napoléon	ὁ Ναπολέων.
une armée	εἷς στρατός.	un propriétaire	εἷς ἰδιοκτῆτης.
brave	ἀνδρείος, α, ον.		

Κυριακή, Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη, Πέμπτη, Παρασκευή, Σάββατον εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν ἡμερῶν τῆς ἐβδομάδος. — Οἱ στρατιῶται τοῦ στρατοῦ εἶναι ἀνδρείοι. — Οἱ στρατοὶ τοῦ βασιλέως εἶναι καλοί. — Ναπολέων εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ αὐτοκράτορος τῶν Γάλλων. — Ποῖος εἶναι ὁ συγγραφεὺς αὐτοῦ τοῦ βιβλίου; Ὁ πατήρ μου εἶναι ὁ συγγραφεὺς αὐτοῦ τοῦ βιβλίου. — Τί ἔχεις μάθει; Ἔχω μάθει τρεῖς μύθους Λαφονταίν (Lafontaine) εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ συγγραφέως αὐτῶν τῶν μύθων. — Ἔχω δευτερεύει εἰς τὴν ἀδελφὴν τῆς φίλης μου τὸ τετράδιόν μου. — Παιδίον με, εἶσαι καὶ σὺ (aussi) εἰς τὸ οἰζοτροφεῖον τοῦ ἀδελφοῦ τῆς φίλης μου; Ὁχι, κυρία. — Ἔχεις ἀποδώσει εἰς τὸν κηπουρὸν αὐτὰ τὰ ἄνθη; Ὁχι μητέρα, δὲν ἔχω εὐρεῖ τὸν κηπουρὸν, ἀλλ' εἰς τὴν κηπουρὸν ἔχω ἀποδώσει τὰ ἄνθη. — Τίνοι εἶναι (à qui sont) αὐτὰ τὰ βιβλία; Εἶναι τῆς ἀδελφῆς τοῦ φίλου μου. — Ὁ διδάσκαλος ἔχει στείλει αὐτὰ τὰ τετράδια εἰς τοὺς πατέρας τῶν μαθητῶν. — Ὁ πατήρ εἶναι ὁ φίλος τῶν παιδῶν, ἡ μήτηρ εἶναι ἡ φίλη τῶν παιδῶν. Ποῖος εἶναι ὁ ἰδιοκτῆτης αὐτῆς τῆς οἰκίας; — Ὁ θεὸς μας εἶναι ὁ ἰδιοκτῆτης αὐτῆς τῆς οἰκίας. — Τίνοι εἶναι αὐτὸ τὸ παλάτιον; Αὐτὸ εἶναι τὸ παλάτιον τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλίδος.

ΜΑΘΗΜΑ 51.

1. un.	3. trois.
2. deux.	4. quatre.

- | | |
|-----------------|---------------------------|
| 5. cinq (q=k.) | 8. huit (προφ.) (u-itte). |
| 6. six (σίς). | 9. neuf " (neuffe). |
| 7. sept (σαίτ). | 10. dix " (disse). |

Ἀσκήσεις ἀναγνώσεως.

Τὰ τελειὰ σύμφωνα τῶν ἀριθμῶν cinq, six, sept, huit, dix προφέρονται, ὅταν δὲν ἀκολουθῇ οὐσιαστικόν: nous sommes cinq; vous êtes six; ils sont sept; nous avons été huit; vous avez été neuf; ils ont été dix.

Δὲν προφέρονται, ὅταν ἀκολουθῇ οὐσιαστικόν, ἀρχόμενον ἀπὸ συμφώνου ἢ h aspirée (δάσεως): cinq livres; six plumes; sept jours; huit chaises; neuf soldats; dix pots.

Ἐνόηονται δὲ μὲ τὴν ἀκόλουθον λέξιν, ἀρχομένην ἀπὸ φωνήεντος ἢ h muette (ἀφώνου): cinq amis (cin-kami); six enfants (si-zenfan); sept élèves; huit armoires; neuf églises; dix écoles.

Il y a ὑπάρχει, ὑπάρχουσιν, εἶναι.
il y a eu ἔχει ὑπάρξει, ἔχουν ὑπάρξει.

Il y a dans notre chambre neuf chaises.—Dans ce livre il y a huit histoires.—J'ai vu à Athènes six belles églises.—Ce maître a dix élèves.—J'ai trouvé cinq fautes dans le thème français du frère de Charles.—Vous avez été dix, nous avons été cinq.—Il y a eu sept fautes dans ton thème et neuf dans le thème de Jean.

Ἡ ἐβδομάς ἔχει ἐπὶ ἡμέρας.—Ἡ πρωτεύουσα μας ἔχει 10 ἐκκλησίας.—Ἴδον τὰ 10 τετράδια τῶν 5 μαθητριῶν τοῦ διδασκάλου μας.—Ἐπάρχουσιν 6 θέατρα εἰς αὐτὴν τὴν μεγάλην πρωτεύουσαν.—Ἐπῆρξαν 9 ρινόμακτρα καὶ 5 περιλαίμια εἰς τοῦτο τὸ νοσητήριον.—Ἐνοσηλεύονται 2 ἀνακλιτήρια, 5 καθρέπται, τέσσαρα τραπέζια καὶ 10 καθίζλαι εἰς αὐτὸ τὸ μέγαλον δωμάτιον.—Ἐπῆρξατε 8, ἡμεῖς ὑπῆρξαμεν 10.

J'avais	εἶχον.	Avais-je ?	εἶχον ;
tu avais	εἶχες.	avais-tu ?	εἶχες ;
il avait	εἶχε.	avait-il ?	εἶχε ;
elle avait		avait-elle ?	
nous avions	εἶχομεν.	avions-nous ?	εἶχομεν ;
vous aviez	εἶχετε.	aviez-vous ?	εἶχετε ;
ils avaient	εἶχον.	avaient-ils ?	εἶχον ;
elles avaient		avaient-elles ?	

Je n'avais pas δὲν εἶχον. n'avais-je pas ? δὲν εἶχον :
 tu n'avais pas δὲν εἶχες, κτλ. n'avais-tu pas ? δὲν εἶχες ; κτλ.

Une leçon de français ἐν γαλλικὸν μάθημα.
 une leçon d'anglais. ἐν ἀγγλικὸν μάθημα.

Marguerite, n'avais-tu pas pris de leçons de français avec Cécile ? Oui, mon frère, j'avais pris des leçons avec Cécile.— Notre roi avait une bonne armée.— N'aviez-vous pas deux médecins ? Oui, mon cher, nous avons eu deux médecins pendant neuf mois.— N'avions-nous pas des amis ? Mais oui, Paul, vous avez encore des amis.— N'aviez-vous pas dix cahiers ? Oui, Sophie.— N'avais-tu pas écrit au père de mon ami ? Non, George, je n'ai pas encore écrit.— Ces garçons n'avaient pas fait leurs thèmes.

Εἶχον ἕξ βιβλία.— Δὲν εἶχες μάθει πέντε μύθους ;
 Μάλιστα, κύριε.— Δὲν εἶχετε τὴν παρασκευὴν ἀγγλι-
 κὰ μαθήματα μὲ τὴν ἀδελφὴν τοῦ Οὕγωνος ; Ναί, μη-
 τέρα.— Δὲν εἶχετε ἀναγνώσει αὐτὴν τὴν ἱστορίαν εἰς ἓν
 γαλλικὸν βιβλίον ; Δὲν εἶχομεν ἀναγνώσει αὐτὴν τὴν
 ἱστορίαν.— Δὲν εἶχετε τρία παιδιά εἰς αὐτὸ τὸ σχο-

λείον; Μάλιστα, ἔχω ἀκόμη τώρα δύο παιδία εἰς τὸ σχολεῖόν σας.—Αὐτοὶ οἱ μαθηταὶ δὲν εἶχον κάμει τὰ γραψίματα.

ΜΑΘΗΜΑ 53.

11. onze	} πρόφερε τὸ z ὡς ζ.	20. vingt (προφ. vin).	} πρόφερε vinte.
12. douze		21. vingt et un.	
13. treize.		22. vingt-deux.	
14. quatorze		23. vingt-trois.	
15. quinze		24. vingt-quatre.	
16. seize		25. vingt-cinq.	
17. dix-sept (ντισσαίτ).		26. vingt-six.	
18. dix-huit (ντιζνίτ).		27. vingt-sept.	
19. dix-neuf (ντιζνέφ.)		28. vingt-huit.	
		29. vingt-neuf.	

le pont ἢ γέφυρα. par semaine καθ' ἑβδομάδα.
une paire de bas ἐν ζευγάριον κάλταις. par mois κατὰ μῆνα.

Il y a vingt-deux ponts dans cette capitale.—J'avais onze fautes dans mon thème.—Ce mois a vingt-huit jours.—Vous êtes seize, nous sommes treize.—Il y a vingt-neuf élèves dans notre petite école.—Nous avons dix-sept soldats dans notre maison.—J'ai quinze paires de bas dans ma commode.—Mon père a acheté douze paires de gants à ma mère.—Il y a à Paris quatorze grands théâtres.—Nous avons six leçons de français par semaine, vingt-quatre par mois.

Αὐτὸς ὁ μὴν ἔχει εἴκοσι ἑννέα ἡμέρας.—Ἡμεῖς ὑπῆρξάμεν δέκα, σεῖς ὑπῆρξατε εἴκοσι.—Υπάρχονσιν εἰς τὸ συρτάριον τῆς ἡμεριοθήκης μου 4 περιώμια, 11 ῥινόμακτρα, 16 ζευγάρια περιπόδια, 5 ζευγάρια χει-

ρόκτια.—Αἱ τρεῖς ἀδελφαί μου ἔχουν ὁμοῦ 12 ξενάγια ὑποδήματα.—Ἐἶχον 20 βιβλία.—Ὁ ἀδελφός σου Κωνσταντῖνος εἶχε 25 σφάλματα εἰς τοῦτο τὸ ἀγγλικὸν θέμα.—Δὲν εἶχετε ὁμοῦ 15 τετράδια; Ὅχι, ἀγαπητέ μου, εἴχομεν ὁμοῦ 19 τετράδια.—Ὁ Γουστάβος ἔχει δανείσει εἰς τὸν ἀδελφὸν τῆς Ἀμαλίας 6 βιβλία.—Εἰς τὸ Λονδίνον εἶναι 7 μεγάλα γέφυραι, εἰς τὰ Παρίσια 24.

ΜΑΘΗΜΑ 54.

J'étais	ἤμην.	étais-je ?	ἤμην ;
tu étais	ἤσο.	étais-tu ?	ἤσο ;
il était) ἤτο.	était-il ?) ἤτο ;
elle était.		était-elle ?	
nous étions	ἤμεθα.	étions-nous ?	ἤμεθα ;
vous étiez	εἴσθε.	étiez-vous ?	ἤσθε ;
ils étaient) ἤσαν.	étaient-ils ?) ἤσαν ;
elles étaient.		étaient-elles ?	

Je n'étais pas δὲν ἤμην. n'étais-je pas ? δὲν ἤμην ;
 tu n'étais pas δὲν ἤσο, κτλ. n'étais-tu pas ? δὲν ἤσο ; κτλ.

N'étiez-vous pas douze élèves dans cette pension ? Oui, monsieur, nous sommes encore douze.—N'êtes-vous pas soldats ? Non, mon ami, mais nous étions soldats.—L'armée du roi était brave.—Avez-vous vu les sœurs de la petite Ernestine ? Oui, ma chère, elles étaient malades.—Nous étions à Paris pendant trois mois.—Ma sœur a perdu un dé ; ce dé était très-beau.—Emile et Edouard n'étaient-ils pas vos élèves ? Mais oui, mon ami.

Δὲν ἤσθε 25 μαθηταὶ εἰς τὸ μικρὸν σχολεῖόν σας;

Combien avez-vous payé ces trois robes? Quarante-deux florins.— Combien as-tu payé ces trente livres? Cinquante et un écus.— Combien ta mère a-t-elle payé à Paris cette belle robe? Soixante francs.— Mon frère a prêté au tien cinquante drachmes.

Πόσα βιβλία ἔχεις; 65. — Πόσα μαθήματα ἔχετε κατ' ἑβδομάδα; 52. — Πόσοι μαθηταὶ εἶθε εἰς τὸ σχολεῖον αὐτοῦ τοῦ διδασκάλου; 69. — Πόσα γαλλικὰ μαθήματα ἔχετε κατὰ μῆνα; 16. — Ὁ ἀδελφός μου ἔχει δανείσει εἰς τὸν ἰδικόν σου 56 φλωρίνια. — Ὁ πατήρ σου ἔχει ἀγοράσει ἀπὸ τὸν ἰδικόν μου 50 βιβλία. — Πόσον ἔχετε πληρώσει αὐτὸ τὸ φόρεμα καὶ αὐτὸ τὸ προστερνίδιον (γελέκι) εἰς τὰ Παρίδια; 68 φράγκα. — Ὁ ἀδελφός σου ἔχει ἀποδώσει εἰς τὸν ἰδικόν μου 41 τάληρα. — Ἡ μήτηρ μου ἔχει πληρώσει εἰς τὸν πατέρα τοῦ φίλου σου 62 φλωρίνια. — Πόσον ἔχετε πληρώσει αὐτὴν τὴν ὠραίαν ἐσθῆτα; 28 φράγκα.

ΜΑΘΗΜΑ 56.

70. soixante-dix.	90. quatre-vingt-dix.
71. soixante-onze.	91. quatre-vingt-onze.
72. soixante-douze.	92. quatre-vingt-douze.
73. soixante-treize.	93. quatre-vingt-treize.
74. soixante-quatorze.	94. quatre-vingt-quatorze.
75. soixante-quinze.	95. quatre-vingt-quinze.
76. soixante-seize.	96. quatre-vingt-seize.
77. soixante-dix-sept.	97. quatre-vingt-dix-sept.
78. soixante-dix-huit.	98. quatre-vingt-dix-huit.
79. soixante-dix-neuf.	99. quatre-vingt-dix-neuf.
80. quatre-vingts.	100. cent.
81. quatre-vingt-un.	200. deux cents, etc.
82. quatre-vingt-deux.	1000. mille (προφ. μῆλ).
83. quatre-vingt-trois, etc.	2000. deux mille, etc.

Ἡ λέξις quatre-vingt λήγει εἰς s, ὅταν δὲν ἀκολουθῇ ἄλλος ἀριθμὸς π. χ. quatre-vingts soldats ἀλλὰ quatre-vingt-trois soldats.

Ῥσαύτως ἡ λέξις cent λαμβάνει s, ὅταν πολλαπλασιασθῆται, ἐὰν δὲν ἀκολουθῇ ἄλλος ἀριθμὸς π. χ. trois cents drachmes, ἀλλ' ὅταν ὑπάρχη καὶ τρίτος ἀριθμὸς τὸ εἰρημένον s παραλείπεται ὡς trois cent quatorze drachmes.

le régiment τὸ σύνταγμα. la place ἡ πλατεῖα.
un habitant εἰς κάτοικος. à peu près σχεδόν, περίπου.

Combien de florins avez-vous encore? Mille deux cent soixante-onze. — Combien étiez-vous à Athènes de soldats de votre régiment? Mille sept cent quatre-vingt-dix. — Combien d'élèves êtes-vous dans cette grande école? Nous sommes à présent trois cent quatre-vingt-dix-huit élèves. — Cette capitale a vingt-deux grandes places. — Athènes a à peu près soixante mille habitants.

Αὐτὸ τὸ σύνταγμα ἔχει 200 στρατιώτας. — Πόσον ἐπληρώσατε εἰς τὸν ιδιοκτήτην τῆς οἰκίας σας; 495 δραχμάς. — Πόσα βιβλία ἔχεις; 175. — Πόσοι μαθηταὶ ἦσθε εἰς τὸ σχολεῖόν σας; Ἡμεῖθα 170 μαθηταί. — Ὁ ἀδελφός σου ἐπλήρωσεν εἰς τὸν ιδικόν μου δι' (pour) αὐτὴν τὴν οἰκίαν 6590 τάληρα. — Αὐτὴ ἡ πρωτεύουσα ἔχει δέκα ὠραίας πλατείας. — Τὸ Βερολῖνον ἔχει τῶρα περίπου ἑξακοσίας χιλιάδας κατοίκων. — Τὸ Αμβουῶρον ἔχει περίπου 150,000 κατοίκων. — Αὐτὴ ἡ πρωτεύουσα ἔχει περίπου 100 ἰατρούς.

ΜΑΘΗΜΑ 57.

Ἐπανάληψις τῶν ἀριθμῶν.

la fois ἡ φορά, font κάμνουν.

Table de multiplication.

Deux fois deux font quatre. deux fois six font douze.
 deux fois trois font six. deux fois sept font quatorze
 deux fois quatre font huit. deux fois huit font seize.
 deux fois cinq font dix. deux fois neuf font dix-huit.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
2	4	6	8	10	12	14	16	18
3	6	9	12	15	18	21	24	27
4	8	12	16	20	24	28	32	36
5	10	15	20	25	30	35	40	45
6	12	18	24	30	36	42	48	54
7	14	21	28	35	42	49	56	63
8	16	24	32	40	48	56	64	72
9	18	27	36	45	54	63	72	81

Ἐς ἀναγνώσῃ ὁ μαθητὴς τοὺς ἀκολουθοῦντας ἀριθμοὺς γαλλιστί.

375.	476.	555.	622.	732.	800.	843.	911.	919.
1024.	1125.	2096.	1276.	1138.	1254.	1273.	1347.	1453.
1492.	1498.	1517.	1555.	1618.	1648.	1640.	1675.	1688.
1701.	1740.	1786.	1756.	1763.	1789.	1806.	1813.	1824.

ΜΑΘΗΜΑ 58.

J'aurai ἡδὲ ἔχω, θὰ λάβω. nous aurons θὰ ἔχομεν, θὰ λάβω.
 tu auras ἡδὲ ἔχεις, θὰ λάβεις. vous aurez θὰ ἔχετε, θὰ λάβετε.
 il, elle aura θὰ ἔχει, θὰ λάβει. ils, elles auront θὰ ἔχουν, θὰ λάβουν.

Je n'aurai pas δὲν θὰ ἔχω, δὲν θὰ λάβω.
 tu n'auras pas δὲν θὰ ἔχεις, δὲν θὰ λάβεις, κτλ.

la raison τὸ δίκαιον, ὁ λόγος. bientôt μετ' ὀλίγον, ἐντὸς ὀλίγου.
 le tort τὸ ἄδικον. la soif ἡ δίψα.

Tu as raison, mon ami, notre ville aura bientôt deux cent mille habitants.— Michel et Gustave, vous aurez faim ce soir. Non, papa, nous n'aurons pas faim. — Il aura tort, elle aura raison. — Vendredi, les élèves de l'école auront un thème français et une version anglaise.—Cécile et Sophie n'auront pas nos cahiers. — J'aurai bientôt des leçons d'anglais.—Vous aurez soif.

Τὸ Βερολίνον θὰ ἔχει ἐντὸς ὀλίγου 700,000 κατοίκων. — Ἔχεις δίκαιον, σήμερον τὸ (ce) ἑσπέρας θὰ ἔχομεν πειναν. — Ἐντὸς ὀλίγου θὰ ἔχω ἐν καινούργιον φόρεμα. — Ὁ ἀδελφὸς τοῦ φίλου μας θὰ ἔχει ἄδικον. — Μετ' ὀλίγον θὰ λάβομεν γαλλικὰ μαθήματα. — Οἱ μαθηταὶ τοῦ οἰκοτροφείου θὰ λάβουν ἐν ἀγγλικὸν θέμα. — Δὲν θὰ λάβεις τὸ τετραδίον μου, φίλε μου. — Ὁ κηπουρὸς τοῦ πατρὸς θὰ λάβει κατὰ μῆνα 15 τάληρα. — Θὰ ἔχομεν μίαν Γαλλίδα παιδαγωγόν. — Αὐτοὶ οἱ μαθηταὶ θὰ ἔχουν καθ' ἑβδομάδα 5 γαλλικὰ μαθήματα.

Μ Α Θ Η Μ Α 59.

Aurai-je ? θὰ ἔχω; θὰ λάβω; aurons-nous? θὰ ἔχομεν; θὰ λ;
 auras-tu? θὰ ἔχεις; θὰ λάβεις; aurez-vous? θὰ ἔχετε; θὰ λάβ;
 aura-t-il,-elle? θὰ ἔχει; θὰ λάβ; auront-ils,-elles? θὰ ἔχσν; θὰ λ;

N'aurai-je pas ? δὲν θὰ ἔχω; δὲν θὰ λάβω;
 n'auras-tu pas? δὲν θὰ ἔχεις; δὲν θὰ λάβεις; κτλ.

quand? πότε; à une heure εἰς τὴν μίαν ὥραν.
 quel, quelle ποῖος, α, ον, τίς, τί. à deux heures εἰς τὰς δύο ὥρας.
 à quelle heure? εἰς ποίαν ὥραν;

Quand aurons-nous nos cahiers, monsieur?
 Vous aurez vos cahiers ce soir.—Quand aurai-

je ma robe neuve, madame? Vous aurez votre robe cette semaine, ma petite amie. — A quelle heure aurai-je ma montre? à quatre heures. — Quand aurai-je ton thème français? Ce soir, monsieur. — A quelle heure auras-tu tes gants? A six heures du soir. — Combien de drachmes aurez-vous par semaine? Soixante-seize. — A quelle heure aurai-je votre thème?

Εἰς ποίαν ὥραν θὰ ἔχω τὰ βιβλία μου; Τὴν ἐνδεκάτην περίπου. — Πότε θὰ ἔχομεν τὸ γαλλικὸν θέμα μας; τὴν Κυριακὴν τὸ ἑσπέρας. — Πότε θὰ λάβετε τὴν ἀγγλικὴν ἐξήγησιν; Τὴν Τετάρτην. — Ποίαν ὥραν θὰ λάβομεν τὰ καινούργια ἐνδύματά μας; Τὴν ὀγδόην ὥραν περίπου. — Πόσα βιβλία θὰ λάβετε; 250. — Δὲν θὰ ἔχεις ἐν γραφεῖον ἢ ἐν ἀναλογεῖον; Φίλε μου, θὰ λάβω ἐν γραφεῖον.

ΜΑΘΗΜΑ 60.

Διπλᾶ σύμφωνα.

Ἐπὶ διπλῶν συμφώνων ὡς ll, pp, rr, tt, ss, mm, nn, μεταξύ δύο φωνηέντων, μόνον τὸ δευτέρον προφέρεται. Τὸ ε χωρὶς τόνον πρὸ τούτων τῶν διπλῶν συμφώνων προφέρεται ὡς è ouvert, ἐὰν ἡ ἀκόλουθος συλλαβὴ ἔχη ἐν ἄφωρον e.

alluma ὡς a-luma, appliqué ὡς a-pliqué, bottine ὡς bo-tine.

Ἀσκήσεις ἀναγνώσεως.

allé, alluma, mollesse, ombrelle, bulle, belle, balle. appliqué, appétit, appelle, opprimé, apparu, opposé. arriva, carré, barreau, parrain, marraine, fourrure. battu, dattier, endetté, lettre, bottine, lutter, jette.

Τὸ διπλοῦν ss προφέρεται πάντοτε ὡς σ. (ἴδε μάθημα 22.)

ramassé, paresseux, finissez, fossé, Russie, émousser.

mm και nn χάνουν τὴν ἑξέτινον προφορὰν.

grammaire, commode, tonnerre, homme, commune.

vannez, tonnez, personne, étonne, honnête, pardonne.

πρόφερε grammaire gra-maire, κ. τ. λ.

la lettre ἡ ἐπιστολή, γράμμα. donné δίδει, δομένος.

la terre ἡ γῆ. chauffé θερμάνει, θερμοσμένος.

une terre κτῆμα, ὑποστατικόν. la paresse ἡ ὀκνηρία.

une ombrelle ἐν ἀλεξίλιον. paresseux, euse ὀκνηρός, ἄ, ὄν.

une botte ἐν ὑπόδημα. appliqué, ée, φιλόπονος, ὄν.

une bottine ἐν ὑποδημάτιον.

J'ai reçu une lettre.— Mon père a acheté une terre.— Nous avons chauffé ta chambre.— Louise est appliquée.— Paul est paresseux.— Ma mère a donné une ombrelle à notre sœur.— Tu as des bottes, j'ai des bottines.

ΜΑΘΗΜΑ 61.

Pierre ὁ Πέτρος.

Pénélope ἡ Πηνελόπη.

Zoé ἡ Ζωή.

le domestique ὁ ὑπηρέτης.

apporté φέρει, φερμένος.

une commission παραγγελία.

Pour διά.

Quand aurai-je votre lettre? Vous aurez ma lettre encore ce soir.— Ton oncle n'a-t-il pas acheté une terre? Oui, mon ami.— As-tu eu un parapluie ou une ombrelle, ma chère amie? J'ai eu une ombrelle.— Quand aurai-je enfin mes bottes? Vous-aurez vosbottes jeudi, monsieur.— Le petit Gustave est un élève paresseux, mais Pénélope est très-appliquée.— Le maître a donné un thème français aux élèves.— Avez-vous chauffé ma cham-

bre, Frédéric? Oui, monsieur. — Ta paresse est grande, mon petit ami. — Cette ombrelle est très-belle. — Aurai-je une paire de bottes ou une paire de souliers, papa? Tu auras des bottes, Pierre. — Maman, quand aurai-je mes bottines neuves? Vendredi, mon enfant. — Votre domestique n'a pas fait cette commission.

Ἡ μήτηρ μου ἔχει ἀγοράσει δύο καινούργια σκιάδια διὰ τὰς ἀδελφάς μου. — Τὴν Κυριακὴν ἔλαβον ὃ ἐπιστολάς. — Τίνος εἶναι αὐτὸ τὸ ὑποστατικόν; Τοῦ κόμητος. — Ὁ κόμητος ἔχει 6 μεγάλα ὑποστατικά. — Αὐτὴ ἢ μικρὰ μαθήτρια εἶναι πολὺ ὀκνηρά. — Ἔχεις θερμάνει τὸ δωμάτιόν μου, Πηνελόπη; Μάλιστα, κύριε. — Ποίαν ὥραν θὰ λάβω τὰ ὑποδήματά μου; Τὴν 6 ὥραν τὸ ἑσπέρας. — Ἡ Λουδοβικὴ ἦτο (a été) πολὺ ἐπιμελής, ἕως τῶρα ἔχει κάμει τὸ ἀγγλικὸν θέμα καὶ τὴν γαλλικὴν μετάφρασιν. — Ὁ διδάσκαλος ἔχει δώσει εἰς τοὺς μαθητὰς δύο θέματα. — Ἔχετε λάβει ἐν ἀλεξίβροχον; Ἀλεξίβροχα ἔχομεν λάβει, Ἀντώνιε. — Πότε θὰ λάβει τὴν ἐπιστολήν μου; Τὴν Τρίτην. — Ποίαν ὥραν; Τὴν ἕκτην ὥραν. — Ὁ Πέτρος ἔχει φέροι δύο ἐπιστολάς εἰς τὸν πατέρα μου. — Φριδερίκος εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ ὑπηρέτου μας.

Μ Α Θ Η Μ Α 62.

Εἰς τὰς λέξεις, ὅσαι ἄρχονται ἀπὸ err ἢ irr, καὶ τὰ δύο rr προσφέρονται.

irréfléchi ὡς ir-réfléchi; erreur ὡς er-reur.

irrégulier, irrévocable, irréligieux, irrité, irréfléchi, irrésolu.
 erreur, terreur, horreur, horrible, mourrai, courrai.

irréfléchi, e ἀπερίσκεπτος, ον. une erreur ἀπάτη, λάθος.
 la conduite ἡ διαγωγή. le nombre ὁ ἀριθμός.

un nombre d'erreurs ἀριθμός σφαλμάτων.

Tu es dans une grande erreur, mon cher ami, ta conduite a été très-irréfléchie.—Combien d'habitants a Berlin? Sept cent mille.—C'est une erreur, cette capitale a à présent six cent quatre-vingt-dix mille habitants. —Mon cher frère, il y a dans ta lettre un très-grand nombre d'erreurs. —Nous avons déjà appris un grand nombre de mots français dans nos leçons.—Tu as fait un grand nombre de fautes dans ton thème anglais.—Vous êtes très-irréfléchis, mes amis. — Nous avons été dans l'erreur; notre père n'a pas encore vendu notre maison.—Sommes-nous dans l'erreur? Oui, mon ami, vous êtes dans une très-grande erreur.

Ἰωάννη καὶ Αἰμιλία, εἶθε εἰς μεγάλην ἀπάτην.— Πηρελόπη, ἡ διαγωγή σου ἔχει ὑπάρξει πολὺν ἀπερίσκεπτος.— Ἡ ἀδελφή μου ὑπῆρξεν εἰς τὸ Βερολίνον; Τοῦτο εἶναι λάθος.— Πόσας γαλλικὰς λέξεις ἐμάθετε ἕως τώρα; Μέγαν ἀριθμὸν, 100 περίπου.— Αὐτὸ εἶναι λάθος, ἐμάθετε περίπου 60.— Ἐκαμα εἰς τὸ γαλλικὸν θέμα μου μέγαν ἀριθμὸν σφαλμάτων.— Ἡ διαγωγή αὐτῶν τῶν μαθητριῶν εἶναι πολὺν ἀπερίσκεπτος.— Ἐπήρατε ἕως τώρα μέγαν ἀριθμὸν γαλλικῶν μαθημάτων.— Τί ἐμάθετε, μικροί μου φίλοι;

ΜΑΘΗΜΑ 63.

Je serai θὰ εἶμαι.
 tu seras θὰ εἶσαι.
 il, elle sera θὰ εἶναι.

nous serons θὰ εἴμεθα.
 vous serez θὰ εἴσθε.
 ils, elles seront θὰ εἶναι.

Serai-je ?	θὰ εἶμαι ;	serons-nous ?	θὰ εἴμεθα ;
seras-tu ?	θὰ εἶσαι ;	serez-vous ?	θὰ εἶσθε ;
sera-t-il, elle ?	θὰ εἶναι ;	seront-ils, -elles	θὰ εἶναι ;

Je ne serai pas δὲν θὰ εἶμαι. ne serai-je pas ? δὲν θὰ εἶμαι;
 tu ne seras pas δὲν θὰ εἶσαι, κλ. ne seras-tu pas? δὲν θὰ εἶσαι: κλ

plus	πλέον, περισσότερον.	curieux, euse	περίεργος, ον.
ne plus δὲν	πλέον.	difficile	δύσκολος, ον.
	au contraire		τὸ ἐναντίον.

Ne seras-tu plus curieuse, ma petite amie? Non, madame, je ne serai plus curieuse.— Les soldats du roi seront braves. — Nos thèmes français seront faciles; au contraire, vos thèmes seront difficiles.— Nous ne serons plus paresseuses, monsieur; nous serons très-appliquées.— Ma conduite ne sera plus irréfléchie, madame.— Quand serons-nous à Paris? Samedi, mon ami.— A quelle heure serez-vous à Athènes? A huit heures du soir à peu près.

Καρολίνα καὶ Καικιλία, τώρα δὲν θὰ εἶδθε πλέον ὀκνηραί; Ὅχι, κυρία, θὰ εἴμεθα ἐπιμελεῖς.— Εἰς ποίαν ὥραν θὰ εἴμεθα εἰς τὴν Σπάρτην; Εἰς τὰς 6 ὥρας περίπου.— Πότε θὰ εἶδθε εἰς τὸ Λονδίνον; Τὴν Δευτέραν ἢ τὴν Τρίτην.— Αὐτοὶ οἱ δισχίλιοι στρατιῶται τὴν Τετάρτην θὰ εἶναι εἰς τὰς Θήβας.— Δὲν θὰ εἴμεθα πλέον ἀπερίσκεπτοι, πατέρα.— Τὸ ἀγγλικόν σας θέμα δὲν θὰ εἶναι δύσκολον, θὰ εἶναι εὐχολον.

Μ Α Θ Η Μ Α 64.

eus ὧς u.

J'eus	ἔλαβον.	nous eûmes	ἐλάβομεν.
tu eus	ἔλαβες.	vous eûtes	ἐλάβετε.
il, elle eut	ἔλαβε.	ils, elles eurent	ἔλαβον.

Je n'eus pas δὲν ἔλαβον. tu n'eus pas δὲν ἔλαβες, κτλ.

hier (ἰαίρ)	χθές.	une leçon de lecture	ἐν μάθη-
avant-hier (avan-tière)	προ-		μα ἀναγνώσεως.
demain	αὔριον.	une leçon d'écriture	μάθημα
après-demain	μεθαύριον.		γραφῆς.

Nous eûmes hier cinq lettres de Berlin, de Sparte, d'Athènes et de Hambourg, avant-hier nous eûmes six lettres de Paris et de Londres.—J'eus hier deux leçons de français et avant-hier une leçon d'anglais, j'aurai encore demain et après-demain des leçons de français et d'anglais.—Ta sœur eut 15 fautes dans ce thème.—Vous eûtes deux lettres.—Ces enfants eurent une gouvernante anglaise.—J'eus deux leçons d'écriture et une leçon de lecture.

Χθὲς ἐλάβομεν μίαν ἐπιστολὴν παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ ἀπὸ τὸ Μόναχον.— Μεθαύριον θὰ ἔχετε ἐν γαλλικὸν θέμα.— Σὺ εἶχες προχθὲς ἐν γαλλικὸν μάθημα, καὶ μεθαύριον θὰ ἔχεις ἀκόμη ἐν γαλλικὸν μάθημα.— Ἡ μικρά μου ἀδελφή ἔλαβε χθὲς ἐν μάθημα ἀναγνώσεως καὶ ἐν μάθημα γραφῆς, οἱ μεγάλοι μου ἀδελφοὶ ἔλαβον ἀγγλικὸν μάθημα.

ΜΑΘΗΜΑ 65.

Eus-je ?	ἔλαβον ;	eûmes-nous ?	ἐλάβομεν ;
eus-tu ?	ἔλαβες ;	eûtes-vous ?	ἐλάβετε ;
eut-il, elle ?	ἔλαβε ;	eurent-ils, elles ?	ἔλαβον ;

N'eus-je pas ? δὲν ἔλαβον ; n'eus-tu pas ? δὲν ἔλαβες ; κτλ.

Un présent,	ἐν δῶρον.	un paquet	εἰς φάκελλος.
la Prusse	ἢ Πρωσσία.	la poste	τὸ ταχυδρομεῖον.

prussien, nne *πρωσσικός, ή, όν.* par la poste *μέτò ταχυδρομείον*
 un Prussien, *είς Πρωσσοσ.* la France *ή Γαλλία.*
 Vienne *ή Βιέννη.* l'Angleterre *ή Άγγλία.*

N'eûtes-vous pas hier un paquet par la poste?
 — Oui, Edouard, il y avait dans ce paquet un
 présent de ma tante. — La Prusse a une bonne
 armée. — Les Prussiens ont un roi, les Anglais
 ont une reine, les Français ont un empereur. —
 N'eus-tu pas avant-hier deux leçons de français?
 Oui, monsieur. — N'êtes-vous pas Prussien? Oui,
 madame. — Votre frère n'eut-il pas hier une let-
 tre de Vienne? Oui, mon ami.

*Δεν έλαβες χθές έν δώρον παρὰ τοῦ πατρὸς τοῦ
 φίλου μου; Μάλιστα, Αἰμιλία. — Δεν έλάβομεν προ-
 χθές ένα φάκελλον μέ τò ταχυδρομείον; Ναι, κίριε.
 — Πόθεν ήτο αὐτὸς ὁ φάκελλος; Ἀπὸ τὸ Ἀμβουρ-
 γον. — Οἱ Πρωσσοσὶ καὶ οἱ Ἀγγλοὶ ὑπῆρξαν εἰς Πα-
 ρισίους, οἱ δὲ Γάλλοι ὑπῆρξαν εἰς τὸ Βερολῖνον καὶ
 εἰς τὴν Βιέννην. — Δεν έλαβες προχθές μίαν ἐπιστολήν
 ἀπὸ τὸ Λονδῖνον; Μάλιστα, πατέρα.*

Μ Α Θ Η Μ Α 66.

Je fus	<i>ὑπῆρξα.</i>	Fus-je ?	<i>ὑπῆρξα ;</i>
tu fus	<i>ὑπῆρξας.</i>	fus-tu ?	<i>ὑπῆρξας ;</i>
il, elle fut	<i>ὑπῆρξε.</i>	fut-il, elle ?	<i>ὑπῆρξε ;</i>
nous fûmes	<i>ὑπήρξαμεν.</i>	fûmes-nous ?	<i>ὑπήρξαμεν ;</i>
vous fûtes	<i>ὑπήρξατε.</i>	fûtes-vous ?	<i>ὑπήρξατε ;</i>
ils, elles furent	<i>ὑπῆρξαν.</i>	furent-ils,elles?	<i>ὑπῆρξαν ;</i>
Je ne fus pas	<i>δέν ὑπῆρξα.</i>	ne fus-je pas ?	<i>δέν ὑπῆρξα ;</i>
tu ne fus pas	<i>δέν ὑπῆρξας, κλ.</i>	ne fus-tu pas ?	<i>δέν ὑπῆρξας ; κλ.</i>
la guerre	<i>ὁ πόλεμος.</i>	la paix	<i>ή εἰρήνη.</i>
long, ue	<i>μακρός, ἐκτεταμένος.</i>	court, e	<i>σύντομος, ον.</i>
un avis	<i>μία γνώμη, ιδέα.</i>	donc	<i>λοιπόν, δά.</i>

Mon père fut soldat pendant la guerre. — La paix ne fut pas longue. — Je ne fus pas de ton avis. — Fûtes-vous donc de l'avis de nos amis? Non, Jean, nous ne fûmes pas de l'avis de ces chers amis. — La guerre fut courte. — Ces élèves furent très-paresseux. — Le thème fut-il long? Non, Pierre, il fut très-court.

Ἡ μετάφρασίς μας δὲν ὑπῆρξεν ἐκτεταμένη, ὑπῆρξε πολὺ σύντομος. — Ὑπῆρξατε στρατιώτης εἰς τὸν πόλεμον, κύριε; Ὅχι, φίλε μου, δὲν ὑπῆρξα στρατιώτης. — Δὲν ὑπῆρξαμεν τῆς ἰδίας γνώμης; Ὁ κόμης ὑπῆρξεν ὑπὲρ τοῦ πολέμου καὶ ἐγὼ ὑπῆρξα ὑπὲρ τῆς εἰρήνης. — Δὲν ὑπῆρξας λοιπὸν τῆς γνώμης τοῦ ἀδελφοῦ μου; Ὅχι, φίλε μου. — Τίς ὑπῆρξεν ἐκεῖ; Ὁ φίλος μας Γουστάβος. — Εἰς ποίαν ὥραν ἦσο λοιπὸν εἰς τοῦ πατρός μου; Εἰς τὰς 11 ὥρας. — Ἐλένη καὶ Καλλιόπη, δὲν ἦσθε χθὲς εἰς τῆς παιδαγωγοῦ μας; Μάλιστα, Μαρία. — Εἰς ποίαν ὥραν ὑπῆρξατε χθὲς εἰς τοῦ πατρός μου;

Μ Α Θ Η Μ Α 67.

Sons mouillés (ὑγροπρόφεροτοι ἦχοι).

il εἰς τὸ τέλος καὶ *ill* εἰς τὸ μέσον τῶν λέξεων ἔχουν τὸν ἦχον mouille, δηλαδὴ ὁ ἦχος τοῦ *l* δὲν ἀκούεται διόλου, ἀλλ' ἀντικαθίσταται δι' ἑνὸς πολυ μαλακοῦ γ.

ail καὶ *aille* σχεδὸν ὡς ἄγε. *eil* καὶ *eille* σχεδὸν ὡς ἔγε.
il καὶ *ille* σχεδὸν καθὼς ἴγε. ἀλλὰ *ile* καθὼς ἴλ.

Ἀκλήσεις ἀναγνώσεως.

travail, éventail, bataille, bataillon, paille, caille, railla.

soleil, bouteille, veillons, conseilla, orgueil, cueilli; œil.
péril, fille, famille, piller, babil, feuil, périlleux, brillé.
île, filons, tuile, pile, bile.

un éventail ἐν ῥιπίδιον. la fille ἡ κόρη, ἡ θυγάτηρ.
la bouteille ἡ ἑοτίλια, ἑοτίνη. la famille ἡ οἰκογένεια.
cueilli συλλέξει, ἀνθολογήσει.

Où avez-vous donc cueilli ces fleurs? Dans
notre jardin, mon ami. — Ma mère a acheté un
éventail à ma sœur. — Tu es la fille de mon oncle
et de ma tante, nous sommes donc cousines, mon
amie. — Combien de bouteilles avez-vous encore?
Nous avons encore 70 grandes bouteilles et 20
petites. — Dans notre famille nous sommes trois
garçons et deux filles.

Ἡ Εὐτέροπη εἶναι ἡ θυγάτηρ τῆς φίλης μου. — Πό-
σα τέκνα εἶσθε εἰς τὴν οἰκογένειάν σας; Εἴμεθα δύο
ἄρρενα (ἄρσρια) καὶ τρία κοράσια. — Ἔχεις ἤδη δείξει
εἰς τὴν Ἑλένην τὸ ῥιπίδιόν σου, Ζωή; Ὁχι, μητέρα.
— Διὰ τίνα ἔχεις συλλέξει αὐτὰ τὰ ὠραῖα ἄνθη;
Διὰ τὸν ἀδελφόν μου. — Διὰ τίνας ἔχετε αὐτὰ τὰ ὠ-
ραῖα δῶρα, κύριε; Διὰ σᾶς τοὺς ἐπιμελεῖς, μικροί
μου φίλοι. — Εἶναι ἀκόμη δέκα μεγάλα βοτίλια εἰς
τὸ μαγειρεῖον.

ΜΑΘΗΜΑ 68.

J'avais eu εἶχον λάβει.	Avais-je eu? εἶχον λάβει;
tu avais eu εἶχες λάβει.	avais-tu eu? εἶχες λάβει;
il, elle avait eu εἶχε λάβει.	avait-il, elle eu? εἶχε λάβει;
nous avions eu εἶχομεν λάβει.	avions-nous eu? εἶχομεν λάβει;
vous aviez eu εἶχετε λάβει.	aviez-vous eu? εἶχετε λάβει;
ils, elles avaient eu εἶχον λάβει.	avaient-ils, elles eu? εἶχον λάβει;

Je n'avais pas eu δὲν εἶχον λάβει. n'avais-je pas eu? δὲν
 tu n'avais pas eu δὲν εἶχες λάβει, n'avais-tu pas eu? δὲν
 κ. τ. λ. [εἶχες λάβει; κτλ.

le bulletin ὁ ἔλεγχος, ἐνδεικτικόν. le dernier ὁ τελευταῖος.
 la classe ἡ τάξις. la dernière ἡ τελευταία.
 le semestre ἡ ἔξαμηνία. le trimestre ἡ τριμηνία.

N'avais-tu pas eu un bon bulletin ce trimestre? Oui, mon ami.—N'aviez-vous pas eu soixante élèves dans votre classe? Oui, mon père, et nous sommes encore soixante élèves.—Paul et Gustave n'avaient-ils pas eu un précepteur français? Non, monsieur, mais ils ont eu une gouvernante française.—N'avais-je pas eu dix fautes dans mon dernier thème anglais? Non, pierre, tu avais eu quatorze fautes.—N'aviez-vous pas eu faim? Oui, mon cher.—Frédéric est le dernier, Irène est la dernière.

Δὲν εἶχετε λάβει 40 μαθητὰς εἰς τὴν τάξιν σας; Μάλιστα, κύριε, εἶχομεν αὐτὴν τὴν τριμηνίαν ἐπὶ ἔνα μῆνα 40 μαθητὰς.—Σὺ εἶχες λάβει ἓνα καλὸν ἔλεγχον.—Δὲν εἶχες λάβει μίαν ἀγγλίδα παιδαγωγόν; Ὅχι, φίλε μου.—Δὲν ἔχεις ἓν ὀπίδιον, Ἀμαλία; Μάλιστα, Καλλιόπη.—Ἐγὼ εἶχον λάβει ἓν ἀλεξιβροχον καὶ σὺ εἶχες ἓν ἀλεξιήλιον.

ΜΑΘΗΜΑ 69.

ill εἰς τὴν ἀρχὴν λέξεως δὲν προφέρονται μὲ ἦχον mouillé, ἀλλὰ τὰ δύο ll ἀκούονται ἀκριβῶς π. χ. illustre καὶ ὡς il-lustre.

illustre, illégitime, illusion, illusoire, illicite, illégal.

Εἰς τὰς ἀκολουθούσας λέξεις τὸ l δὲν προφέρεται μὲ ἦχον mouillé, ἀλλ' ὡς ἓν l.

La ville (βιλ) ἡ πόλις.	le fil τὸ νῆμα, ἡ κλωστή.
le village ἡ κώμη, χωρίον.	un exil (ἐγζιλ) μία ἔξορία.
le, la pupille ὁ ὀρφανός, ἡ, (ὑπὸ κηδεμόνα).	le profil τὸ πλάγιον τοῦ προ- σώπου· πλασιογραφία.
tranquille ἡσυχος, ον.	vil, εκοινός, χυδαῖος, ἀγοραῖος.
mille χίλιοι, αι, α.	civil, ε πολιτισμένος, η, ον,
Lille πόλις τῆς Γαλλίας.	χαρίεις, εν.
le Nil ὁ Νεῖλος (ποταμὸς τῆς Αἰγύπτου).	

Paris est une grande ville. — Notre village est très-petit. — Tu es le pupille de mon père. — Nous avons été tranquilles. — Lille est une ville française d'à peu près quatre-vingt milles habitants. — Le Nil est un grand fleuve. — Voici un fil, maman. — Cette petite fille sera la pupille de mon oncle. — Paris est une belle ville.

Δὲν ἔχετε ὑπάρξει ἡσυχοί; Ἡ Βιέννη εἶναι μία μεγάλη πόλις ἀπὸ 600 περίπου χιλιάδων κατοίκων. — Δὲν εἶχες λάβει μίαν κλωστήν, παιδίον μου; Ἴδου τὸ νῆμα καὶ ἡ δακτυλήθρα, μητέρα μου. — Σεῖς ἔχετε ἐν ὠραῖον χωρίον. — Ἡμεῖς ὑπῆρξαμεν τὰ ὀρφανὰ τοῦ πατρός σου. — Τὸ Βερολῖνον εἶναι πολὺ ὠραία πόλις. — Αὐτὸς εἶναι εἰς τὴν ἔξοριαν. — Ἐχετε ἰδεῖ τὰς Ἀθήνας; Μάλιστα, φίλε μου, ὑπῆρξα εἰς αὐτὴν τὴν ὠραίαν πόλιν. — Ὁ Νεῖλος εἶναι ποταμὸς. — Τὸ Λονδῖνον εἶναι πολὺ μεγάλη πόλις. — Πόσα ἄρῳενα παιδία καὶ πόσα κοράσια εἶσθε εἰς τὴν οἰκογένειάν σας; Εἴμεθα 4 ἄρῳενα καὶ 5 κοράσια. — Αὐτὸ τὸ παιδίον ὑπῆρξε πολὺ πολιτισμένον (χαρίεν). — Ἐχετε ἤδη λάβει ἐν ὀρφανόν; Ὁχι ἀκόμη.

J'avais été εἶχον ὑπάρξει. Avais-je été? εἶχον ὑπάρξει;
 tu avais été εἶχες ὑπάρξει. avais-tu été? εἶχες ὑπάρξει;
 il, elle avait été εἶχεν ὑπάρξει. avait-il, elle été? εἶχεν ὑπάρξει;
 nous avions été εἶχομεν ὑπ. avions-nous été? εἶχομεν ὑπ;
 vous aviez été εἶχετε ὑπάρξει. aviez-vous été? εἶχετε ὑπάρξει;
 ils, elles avaient été εἶχον ὑπ. avaient-ils, elles été εἶχον ὑπ;

Je n'avais pas été δὲν εἶχον ὑπ. n'avais-je pas été? δὲν εἶχον ὑπ;
 tu n'avais pas été δὲν εἶχες ὑπ. n'avais-tu pas été? δὲν εἶχες ὑπ;

pourquoi? διὰ τί; l'âge ἡ ἡλικία.
 un an, une année ἐν ἔτος. à l'âge εἰς ἡλικίαν.
 autrefois ἄλλοτε, ἄλλην φοράν jeune νέος, α, ον.

A présent vous êtes tranquilles; pourquoi n'avez-vous pas toujours été tranquilles? Avais-tu déjà été à Berlin à l'âge de douze ans? Oui, mon ami. — La paix n'avait pas été longue. — Dans cette école le petit Jean avait-été très-paresseux. — N'aviez-vous pas été trois ans dans notre ville? Non, mon cher.

Ποῦ λοιπὸν ὑπήρξατε; Ὑπήρξαμεν εἰς τῶν φίλων μας καὶ εἰς τῶν συγγενῶν μας. — Ὑπήρξαμεν δύο ἔτη εἰς τὰς Ἀθήνας. — Ὑπήρξα ἤδη εἰς τὰ Παρίσια εἰς ἡλικίαν 15 ἐτῶν. — Αὐτὸς ὁ Γάλλος ἄλλοτε ὑπήρξε παιδαγωγός μας. — Ὁ πατήρ μου ὑπήρξεν ἤδη στρατιώτης εἰς ἡλικίαν 22 ἐτῶν. — Αὐτὴ ἡ Ἀγγλὶς ὑπήρξε πρότερον παιδαγωγός εἰς τὴν οἰκίαν μας. — Μίαν φοράν ὑπήρξα ἤδη εἰς τοῦ πατρός σου. — Ὑπήρξα ἤδη παιδαγωγός. — Δὲν ὑπήρξατε ὁ διδάσκαλος τοῦ μικροῦ (jeune) κόμητος; Μάλιστα, κύριε. — Αὐτὴ (elle) ὑπήρξεν ἡ τελευταία εἰς αὐτὴν τὴν ἔξαμηρίαν.

Προφορά του ἑν.

ἑν προσφέρεται ὡς τὸ νι εἰς τὴν λέξιν Συμμετρίος· π. χ. gagna ὡς γανιά.

Ἀσκήσεις ἀναγνώσεως.

Campagne, règne, ligne, lorgnette, répugner, châtaigne.
peigne, oignon, signe, Bourgogne, accompagné, gagne.

la campagne ἐξοχή, ἐκτρατεία. l'Allemagne ἡ Γερμανία.
à la campagne εἰς τὴν ἐξοχήν. allemand, e Γερμανός, γερμα-
le peigne τὸ κτένιον. νικός.
gagné κερδήσει, κερδεμένος. la ligne ἡ γραμμή, ἡ σειρά.
en Allemagne εἰς τὴν Γερ- accompagné συνοδεύσει, συ-
μανίαν. νοδευμένος.

depuis ἀπό, ἐξ οὗ.

Εἰς μερικάς λέξεις τὸ l εἶναι ὅπως ἄφωνον, καθὼς :

le fils (φῖς) ὁ νίος. un outil (οὐτί) ἐν ἐργαλεῖον.
le fusil (φουζί) τὸ τουφέκιον. le pouls (πουῦ) ὁ σφυγμός.

Jean est-il le fils de mon oncle? Oui, mon enfant. Je suis donc la cousine de Jean. — As-tu apporté mon fusil, Frédéric? Oui, monsieur. — Les Anglais et les Français ont fait ensemble une campagne.— Où avez-vous donc été? Nous avons été à la campagne avec le fils du propriétaire de notre maison.—Berlin, Vienne, Hambourg sont des villes allemandes.—Ce Français est depuis trois mois en Allemagne; mais il n'a pas encore appris la langue allemande.—Mon fils est depuis deux ans en France.—Avez-vous été en Angleterre? Oui, monsieur, j'ai été neuf mois à

Londres.— Qui a accompagné mon fils? Le domestique Pierre a accompagné votre fils, monsieur.— Ai-je gagné ou ai-je perdu? Vous avez gagné.— Voici ton peigne, mon enfant.

ΜΑΘΗΜΑ 72.

Ἀσκήσεις ἀνάμικτοι τῆς προφορᾶς τοῦ l καὶ τοῦ gn.

tailleur, tuile, Tuileries, meilleur, railleur, feuille, vil. Talleyrand, taille, gentille, ville, illuminé, Versailles. fille, fils, fil, village, famille, familial, cédille, soleil. Allemagne, Guillaume, Cologne, millier, Pologne, quille. vieil, veille, tilleul, filleul, tranquille, mille, pille, gagne. pupille, civil, péril, baigne, œil, portail, orgueil, compagne. balle, baille, saille, malle, maille, fallu, failli, vaille. allons, aillent, vallon, vaille, rallier, railler, outil, bailli. baigne peccadille, saigne, pillage, Catalogne, saillie.

la bataille ἡ μάχη. le tailleur ὁ ράπτης.
sur ἐπί, ἐπάνω, κατά. le pantalon πανταλόνιον, περισκελίδς.

Τὰ γερμανικὰ στρατεύματα ἐκέρδησαν μίαν μεγάλην μάχην κατὰ τῶν στρατευμάτων τοῦ Γάλλου αὐτοκράτορος Ναπολέοντος. — Οἱ Ἕλληνες ἐκέρδησαν ὠδανύτως μίαν μεγάλην μάχην κατὰ τῶν στρατευμάτων Λαρείου τοῦ βασιλέως τῶν Περσῶν (Perses). — Ὑπήρξατε εἰς τὴν Μαγνησίαν (Magnésie) μὲ τὴν οἰκογένειάν σας; Ναί, μικρέ μου φίλε. — Φίλιππε, ὑπῆγες εἰς τοῦ ράπτου μου; Θὰ λάβω τὸ φόρημά μου, τὸ πανταλόνιόν μου καὶ τὸ γέλεμά μου. — Μάλιστα, κύριε, ὁ υἱὸς τοῦ κόμητός μας εἶναι τώρα εἰς ἓν οἰκοτροφεῖον εἰς τὴν Σιδύρνην.— Ἡ Γερμανία, ἡ Γαλλία καὶ ἡ Ἀγγλία ἔχουν μέγιστον ἀριθμὸν ὀραίων

πόλεων. — Ἡ Σοφία εἶναι ἡ θυγάτηρ, ὁ Σωκράτης (Socrate) εἶναι ὁ υἱὸς ἐνὸς φίλου τοῦ πατρός μου. — Θὰ εἶδθε τέλος ἡσυχοί; — Ἡ μικρὰ πόλις μας θὰ ἔχη ἐντὸς ὀλίγου 5,000 κατοίκων. — Αὐτὴ ἡ κωμόπολις (grand village) ἔχει περίπου 1000 κατοίκους. — Πόσους κατοίκους ἔχει ἡ ὡραία κωμόπολις μας; — Ἐκερδήσαμεν τὴν μάχην; Ναί, φίλε μου. — Ποιοὶ στρατοὶ ἔχουν κερδήσει τὴν ἀπὸ τὴν μεγάλην μάχην; — Ποῖος συνέλεξεν αὐτὰ τὰ ἄνθη εἰς τὸν κήπόν μου; Αἱ θυγατέρες καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ ἰδιοκτήτου τῆς οἰκίας. — Εἶναι πλάνη, τὰ παιδιά τῆς οἰκογενείας σας συνέλεξαν αὐτὰ τὰ ἄνθη.

ΜΑΘΗΜΑ 73.

Singulier (Ἑνικός.) Pluriel (Πληθυντικός.)

son, sa ὁ, ἡ, τὸ — τοῦ, τῆς. ses οἱ — τοῦ, τῆς.
leur ὁ — τῶν. leurs οἱ — τῶν.

le sien ὁ ἰδικός του, της. les siens οἱ ἰδικοί του, της.
la sienne ἡ ἰδική του, της. les siennes αἱ ἰδικαί του, της.
le, la leur ὁ ἰδικός των, ἡ — ἡ των. les leurs οἱ ἰδικοί των.

Louis a prêté son canif à sa sœur Cécile. — Mon père et ma mère ont envoyé leurs enfants à Smyrne; nous sommes dans une pension de cette ville. — Ces garçons ont-ils enfin trouvé leur petite sœur? Oui, ma cousine. — Michel a-t-il fait ses devoirs? Oui, papa. — Est-ce là l'armoire de vos sœurs? Non, mon amie, ce n'est pas la leur, c'est la mienne. — Est-ce là la chambre de votre père? Non, monsieur, voici la sienne; voici la porte. — Le comte est allé à Paris avec ses

filles.— Sont-ce là les hardes de Jean? Non, ma-
dame, ce ne sont pas les siennes.— Pierre a ou-
blié son cahier.

Ὁ Φριδερίκος ἰδάνεισε τὸ γαλλικὸν θέμα εἰς τὸν
ἀδελφόν του. — Ἡ Μαρία καὶ ἡ Εὐτέρπη ἔδειξαν τὰ
γραψίματα των εἰς τὴν παιδαγωγόν. — Ἀπέδωκας εἰς
τὸν ἀδελφόν μου τὸ ἀλεξίβροχόν του; Ὁχι, φίλε μου
ἰδοὺ τὸ ἰδικόν του. — Ἐλάβετε αὐτὰ τὰ βιβλία ἀπὸ
τὸν διδάσκαλόν σας; — Αὐτὸ εἶναι τὸ μελαροδοχειον
τοῦ Στεφάνου; Ὁχι, αὐτὸ δὲν εἶναι τὸ ἰδικόν του,
αὐτὸ εἶναι τὸ ἰδικόν μου. — Ὁ ἐξάδελγός μου Παῦλος
συνέλεξεν αὐτὰ τὰ ἄνθη εἰς τὸν κήπὸν του. — Ὁ
Πέτρος ἔδειξεν εἰς τὸν οἰκοδιδάσκαλόν του τὰς γαλ-
λικὰς του ἐξηγήσεις. — Ὁ βασιλεὺς μας ἔχει ἓν ὠραῖον
παλάτιον (ἀνάκτορον) εἰς τὴν πρωτεύουσάν του. — Ὁ
Κωνσταντῖνος εἶναι υἱὸς τοῦ βασιλέως μας. — Ποία
εἶναι ἡ πρωτεύουσα τοῦ βασιλέως μας; Εἶναι ὠραία;
πόσους κατοίκους ἔχει; — Αὐτὰ εἶναι τὰ τετράδια τοῦ
Νικολάου καὶ Ἀλεξάνδρου; Ὁχι αὐτὰ δὲν εἶναι τὰ
ἰδικά των, αὐτὰ εἶναι τὰ ἰδικά μας.

ΜΑΘΗΜΑ 74.

Πρὸ θηλυκῆς λέξεως (féminin), ἀρχομένης ἀπὸ φωνήεντος ἢ ἀπὸ
ἀφώνου ἢ μεταχειρίζονται τὸ son ἀντὶ τοῦ sa. (παρ. μαθ. 7.)

une épée ἔν ξίφος, σπαθίον. le midi ἡ μεσημερία, μεσημέρι.
une île μία νῆσος. à midi τὴν μεσημερίαν.
l'imprimerie τὸ τυπογραφεῖον. à minuit τὸ μεσονύκτιον.
une imprimerie τυπογραφεῖον. une après-midi ἔν δειλιόν.
une matinée μία πρωΐα.

Ce soldat a perdu son épée; ces soldats ont
perdu leurs épées.—Robinson était dans son île.

— Robinson était revenu dans sa petite île.— Paul a été très-paresseux, il a perdu sa matinée de huit heures à midi.— Votre père a-t-il vendu son imprimerie? Oui, monsieur.— Nous avons une belle après-midi.— Mon frère Rodolphe a perdu son écritoire. — J'ai perdu mon après-midi de deux heures à quatre.— Michel a dans son armoire un habit, deux pantalons, un manteau et deux gilets.

Ἀνέγνων ἐν ὥραϊον βιβλίον, τὸν Ῥοβινδῶνα εἰς τὴν νῆδόν του.— Ὁ ἀδελφός μου ἐδάνεισεν αὐτὰ τὰ βιβλία εἰς τὴν φίλην του.— Ὁ ἰδιοκτήτης αὐτῆς τῆς οἰκίας ἐπώλησε τὸ τυπογραφεῖόν του.— Ὁ βασιλεύς μας ἔχει ὀλίγους στρατιώτας, ἀλλ' εἶναι ἀνδρεῖοι.— Ὁ ἀδελφός μου Κωνσταντίνος ἐλησμονήσῃ τὸ καλαμάριόν του εἰς τὸ δωμάτιόν του.— Ὁ Ἰωάννης δὲν ἐκλείδῃ τὴν σκευοθήκην του.— Εἰς στρατιώτης ἐλησμονήσῃ τὸ ξίφος του εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον.— Τί ἔκαμες πρὸ μεσημβρίας; Ἐκαμα τὸ γαλλικόν μου θέμα.— Ὑπῆρξας ἀμελής, ἔχασες τὸ ἀπόγευμα ἀπὸ τὰς 5 ἕως τὰς 5 ὥρας.— Ὁ θεός μου Φίλιππος εἶναι στρατηγός· ὑπῆρξεν εἰς τὰς μεγαλειτέρας μάχας.

ΜΑΘΗΜΑ 75.

Euterpe	ἡ Εὐτέρπη.	Eugène	ὁ Εὐγένιος.
Uranie	ἡ Οὐρανία.	Nicolas	ὁ Νικόλαος.
Timothée	ὁ Τιμόθεος.	une impératrice	αὐτοκράτειρα.
Guillaume	ὁ Γουλιέλμος.	la demoiselle	ἡ κόρη.
Thérèse	ἡ Θηρεσία.	mademoiselle	κυρία(ἄγαμος).

Nous sommes en guerre ἔμεθα εἰς πόλεμον.

Δύο κύρια ὀνόματα τοῦ αὐτοῦ προσώπου συνδέονται γαλλιστὶ δι' ἐνὸς tiret (-) Frédéric-Guillaume, Marie-Thérèse.

Ἡ ἐξαδέλφη μου ὑπῆρξεν εἰς τῆς φίλης της ἐν Ἀθήναις. Αἱ Ἀθῆναι εἶναι πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος (de la Grèce).—Εἰς τὰς Ἀθήνας ὑπάρχουν πολλὰ σχολεῖα καὶ πολλοὶ μαθηταί.—Ἡ Εὐγενία ἐδάνεισε τὸ ἀλεξήλιόν της εἰς τὴν ἐξαδέλφην της. — Αὐτὴ εἶναι ἡ σκευοθήκη σου, Ἀλκιβιάδη; Ὁχι, φίλε μου Τιμόθεε, αὐτὴ εἶναι ἡ ἰδιζή σας, αὐτὴ εἶναι ἡ ἰδιζή μου. — Ἡ αὐτοκράτειρα Μαρία Θηρεσία ὑπῆρξεν εἰς τὸν πόλεμον μὲ τὸν βασιλέα Φριδερίκον. — Τὸ ὄνομα τοῦ βασιλέως μας εἶναι Γεώργιος. — Ἐχεις ἰδεῖ τὸν βασιλέα; Εἶναι εἰς τὴν πρωτεύουσάν του. — Ἡ φίλη μου Οὐρανία ἔχει ἀγοράσει διὰ τὸν ἀδελφόν σας μέγαν ἀριθμὸν βιβλίων. — Ἡ ἀδελφή μου Θηρεσία ὑπῆρξε μὲ τὰς φίλας της εἰς Παρισίους. — Ὁ ἐξαδέλφος μου Τιμόθεος ὑπῆρξε μὲ τὸν πατέρα του εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ εἰς τὴν Ἀγγλίαν. — Αὐτὸ εἶναι τὸ ὠρολόγιον τῆς Ἀντωνίας; Ὁχι, Οὐρανία, αὐτὸ δὲν εἶναι τὸ ἰδιζόν της, αὐτὸ εἶναι τὸ ἰδιζόν σου. — Ὁ Μάρκος ἔχασε τὴν ἀδελφήν του, ἡ Καικιλία ἔχασε τὸν ἀδελφόν της. — Αὐταὶ αἱ μαθήτριά σου δὲν εἶχον ἀκόμη κάμει τὴν γαλλικὴν ἐξήγησίν των. — Αὐτοὶ οἱ μαθηταὶ δὲν εἶχον ἀκόμη τὸ γαλλικόν των θέμα. — Ἡ Ἑλένη ὑπῆρξεν εἰς τὴν Σπάρτην μὲ τὴν παιδαγωγόν της. — Ἡ Αἰκατερίνη θὰ εἶναι μετ' ὀλίγον εἰς τῶν ἀδελφῶν της εἰς τὴν ἐξοχὴν. — Τὸ ὄνομα τῆς πρώτης μας βασιλίσσης ἦτον Ἀυαλία. — Αὐτὸ εἶναι τὸ γράμμα τῆς Εὐτέρπης; Ὁχι, ἀγαπητή μου, αὐτὸ δὲν εἶναι τὸ ἰδιζόν της, ἔστειλε ἤδη τὸ γράμμα της εἰς τὴν μητέρα της.

ΜΑΘΗΜΑ 76.

ay	ὡς ai-i.	oy	ὡς oi-i.	ey	ὡς ei-i.	uy	ὡς ui-i.
	π. χ. pays = pai-i.				voyons = voi-ions.		
	abbaye = a-bai-i.				tuyau = tui-iau.		

pays, paysan, paysage, paysagiste, payé, payons, ayons.
 asseyons, asseyez, j'asseyais, grasseyons, grasseyez.
 soyons, voyons, royal, voyage, voyageur, royaume, moyen.
 tuyau, essuyer, essuyais, appuyons, appuyez, bruyant.

le pays ἡ χώρα, ὁ τόπος.	le voyage τὸ ταξίδιον.
le paysan ὁ χωρικός.	le voyageur ὁ περιηγητής, ὁ ταξειδιώτης.
le royaume τὸ βασίλειον.	
Socrate ὁ Σωκράτης.	une empire μία αὐτοκρατορία.
l'Autriche ἡ Αὐστρία.	la Russie ἡ Ῥωσσία.

J'ai fait un voyage en France ἕκαμα ἐν ταξείδιον εἰς Γαλλίαν.
 J'ai été en France ὑπῆγον εἰς τὴν Γαλλίαν.

La Prusse est un royaume, la Russie et l'Autriche sont des empires.—La France était autrefois un royaume, à présent la France est un empire.—Pierre le Grand a été empereur de Russie.—Frédéric le Grand a été roi de Prusse.—Napoléon a été empereur des Français.—L'été dernier nous avons fait un voyage en France.—La France est un beau pays.—Ce voyageur est Anglais.—Les paysans de notre village sont riches.

Οἱ χωρικοὶ αὐτοῦ τοῦ μικροῦ χωρίου εἶναι πτωχοί.—Δὲν ἐκάμετε ἐν ταξείδιον εἰς τὴν Ἀγγλίαν; Μάλιστα, φίλε μου, ὑπήρξαμεν πέντε μῆνας εἰς αὐτὸ τὸ βασίλειον.—Ἡ Ἀγγλία εἶναι ὡραία χώρα.—Πέτρος ἦτο τὸ ὄνομα ἐνὸς αὐτοκράτορος τῆς Ῥωσσίας.—Δὲν ἐκάμετε ὡραῖον ταξίδιον; Ναι, φίλε μου.—Αὐτὸς ὁ ταξειδιώτης εἶχεν ἐπαρέλθει χθές.

ΜΑΘΗΜΑ 77.

Aie ἔχε. ayons ἄς ἔχωμεν. ayez ἔχετε.
 n'aie pas μὴ ἔχης. n'ayons pas μὴ ἔχωμεν. n'ayez pas μὴ ἔχετε.

sois ἔσο. soyons ἄς ἡμεθα. soyez ἦσθε.
 ne sois pas μὴ ἦσαι. ne soyons pas μὴ ἡμεθα. ne soyez pas μὴ ἦσθε.

le crayon	τὸ μολυβδοκόνδρον.	le courage	τὸ θάρρος.
bruyant, e	ταραχοποιός, όν.	courageux	θαρράλειος.
content, e	εὐχαριστημένος, η, ον.	courageuse	θαρράλεια.
mécontent, e	δυσανεστημένος, η, ον, μελαγχολικός.	la bonté	ἡ καλωσύνη.
si	ἔτσι, οὕτως.	la complaisance	ἡ εὐαρέσκεια, ἡ φιλοφροσύνη.
trop	παραπολύ.	complaisant, e	εὐάρεστος, φιλόφρων, ὑποχρεωτικός, ἡ, όν.

Aie la bonté.— Ayez la bonté.— Ayons bon courage.— Soyez courageux.— Ne soyez pas toujours mécontents, mes enfants. Non, mon père, nous serons contents.— Ne soyez donc pas si bruyants ; soyez tranquilles.— Ayez cette complaisance.— Soldats du roi ! soyez braves.— Vous avez été trop bruyants, mes amis !— Ne sois pas toujours si mécontent.— Aie donc des complaisances pour tes amies, Irène.— Il est dans l'erreur, ne sois donc pas toujours de son avis, Charles.

Ἔχετε τὴν καλωσύνην.— Ἄς μὴ ἡμεθα πάντοτε δυσανεστημένοι.— Εἶσθε ἡσυχοὶ ἔχετε ὑπάρξει παραπολὸν ταραχοποιοί.— Ἔχε λοιπὸν αὐτὴν τὴν εὐαρέσκειαν.— Ἡσθε φιλόφρονες πρὸς τοὺς φίλους σας, παιδιά μου.— Ἡσθε πάντοτε τῆς γνώμης μου.— Στρατιῶται τοῦ στρατοῦ ! ἔχετε θάρρος.— Μὴ ἦσαι δυσανεστημένος, ἔσο ἡσυχος, νιέ μου.— Ἐσο εὐχαριστημένη, θυγατέρα μου, ὑπῆρξας πάντοτε παραπολὸν δυσανεστημένη.— Μὴ ἦσθε τόσον ταραχοποιοί, παιδιά μου.— Ἔχετε αὐτὴν τὴν εὐαρέσκειαν, κύριε.

Προφορά του x.

Τὸ x προφέρεται κανονικῶς ὡς ξ.

Alexandre, expédition, extraordinaire, extrême, exprès, luxe.

Τὸ x προφέρεται καθὼς γξ (gz) εἰς τὰς λέξεις ὅσαι ἄρχονται ἀπὸ ex ἢ ἀπὸ in ex, ὅταν φωνῶν ἢ h ἀκολουθῇ.

exil, exiger, exacte, inexacte, exalté, examiner, exercer, exercice, exorable, inexorable, exhorter, exhaler.

Ἡ ἰδίᾳ προφορὰ ἀπαιτεῖται καὶ εἰς Xerxès, Xanthippe.

Τὸ x προφέρεται ὡς k, ὅταν ce ἢ ci ἀκολουθῇ.

excellent, excellence, excessif, excès, exception, excepté.

Alexandre ὁ Ἀλέξανδρος. exercé γυμνάσει, γυμνασμέ-
une expédition ἐκστρατεία. exhorté ρουθетήσει. [ρος.
Xerxès, ὁ Ξέρξης. examiné ἐξετάσει, ἐξετασμένος
on* τις, κάποιος. une institutrice διδασκάλισσα.

Le maître a examiné les élèves de l'école.—
Le roi Alexandre a fait une grande expédition.
— Nous avons exercé nos élèves.— Ce père a
exhorté ses enfants.— On a examiné Jean dans
la langue française.— Xerxès a fait une expé-
dition.— Notre maître a exercé les élèves de son
école, ils avaient appris 50 mots français.

Ἡ μήτηρ μου ἐρουθέτησε τὴν μικρὰν μου ἀδελ-
φὴν.— Ὁ οἰκοδιδάσκαλός μας ἔχει ἐξετάσει τὸν ἀνε-
ψιὸν τοῦ νέου κόμητος εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.
— Ἐδούδασα τὴν ἱστορίαν τοῦ Ἀλεξάνδρου.— Ἐμελέ-

* Οἱ Γάλλοι μεταχειρίζονται τὸ on εἰς τὰς γενικὰς καὶ ἀορίστους ἐκφράσεις, ὅπου οἱ Ἕλληνες μεταχειρίζονται τὸ τρίτον πληθυντικὸν πρόσωπον τῶν ὀνημάτων χωρὶς υποκείμενον, π. χ. on dit, λέγουν· on vient, ἔρχονται.

τησα τήν ἀγγλικήν γλωσσον. — Αὐτή ἡ διδασκάλισσα ἐξήτασε τὰς μαθητοίας τοῦ σχολείου της εἰς τήν ἰσορίαν καὶ εἰς τήν ἀγγλικήν γλωσσον. — Ἐξήτασέ τις αὐτὸν τὸν νέον Γάλλον εἰς τήν Γερμανικὴν γλωσσον; — Ἐρουθέτησα τοὺς μικροὺς σου ἀδελφοὺς.

ΜΑΘΗΜΑ 79.

Infinitif (ἀπαρέμφατος): donner *δίδωιν*.

Τὰ ῥήματα ὅσα λήγουσιν εἰς τὴν ἀπαρέμφατον (infinitif) εἰς er, εἶναι τῆς πρώτης συζυγίας (Première conjugaison).

Participe présent.

Participe passé.

Μετοχῆς ἐνεστώσ.

Μετοχῆς παρελθόν.

donnant *δίδων, ουσα, ον,*

donné *δώσει, δεδομένον.*

Présent *Ἐνεστώσ.*

Je donne *δίδω.*

Donné-je ? *δίδω;*

tu donnes *δίδεις.*

donnes-tu ? *δίδεις;*

il, elle donne *δίδει.*

donne-t-il, elle ? *δίδει;*

nous donnons *δίδομεν.*

donnons-nous ? *δίδομεν;*

vous donnez *δίδετε.*

donnez-vous ? *δίδετε;*

ils, elles donnent *δίδουν.*

donnent-ils, elles ? *δίδουν;*

Je ne donne pas *δὲν δίδω.*

ne donné-je pas ? *δὲν δίδω;*

tu ne donnes pas *δὲν δίδεις, κλ.*

ne donnes-tu pas ? *δὲν δίδεις, κλ.*

trouver *εὐρίσκειν.*

jouer *παίζειν.*

chercher *ζητεῖν.*

travailler *ἐργάζεσθαι.*

fermer *κλείειν.*

commencer *ἀρχίζειν.*

Notre leçon de français commence.— Je travaille, et tu joues.— Pourquoi ne fermes-tu pas la fenêtre? Elle est déjà fermée.— Que cherchez-

vous? — Nous cherchons nos règles.— Irène ne travaille pas.— Hélène cherche-t-elle son frère Guillaume? Il n'est plus ici.

Ἡμεῖς ἐργαζόμεθα καὶ σεῖς παίζετε. — Διὰ τί δὲν ζητεῖς τὸ μολυβδοκόνδυλόν σου καὶ τὸν χάρακά σου; — Δὲν εὐρίσκω τὸ καπέλλον μου. — Δὲν ἐργάζεσαι, Ἄννα.— Ποῦ εἶναι τὰ παιδιά; Παίζουν μαζί.— Ποῦ εἶναι ἡ παιδαγωγός σας; Δίδει μαθήματα εἰς τὰς μικράς μου ἀδελφάς. — Ἀρχίζετε.

ΜΑΘΗΜΑ 80.

Impératif Προστακτική.*

Donne	δίδε.	ne donne pas	μὴ δίδης.
donnons	ἄς δίδωμεν.	ne donnons pas	ἄς μὴ δίδωμεν.
donnez	δίδετε.	ne donnez pas	μὴ δίδητε.

Parler	ὁμιλεῖν.	montrer	δεικνύειν.
acheter	ἀγοράζειν.	prêter	δανείζειν.
payer	πληρώνειν.	chauffer	θερμαίνειν.
un peu ὀλίγον,	δι' ὀλίγην ὥραν.	eh bien	ἔ, καλά.

Parles-tu français, Jules? Un peu, mon ami. Eh bien, parlons un peu français.— N'achetez donc (λοιπὸν) pas ce livre, il est très-mauvais. — Prête cinq florins à mon frère, Henriette. Il aura ses cinq florins ce soir.— Monsieur, payez donc pour votre fils.— Pierre, montre donc un peu la ville à ton cousin; il est venu à Athènes aujourd'hui pour la première fois; il a toujours été dans son

* Οἱ Γάλλοι ἔχουν ἓνα μόνον χρόνον διὰ τὴν προστακτικὴν, ἐνῶ οἱ Ἕλληνες ἔχουσι δύο π. χ. οἱ Ἕλληνες λέγουν δίδε καὶ δός, οἱ δὲ Γάλλοι λέγουν πάντοτε donne.

village.— Jean, chauffe ma chambre. J'ai chauffé, monsieur. Eh bien, chauffe encore une fois ce soir.— Calliope, ferme la porte et les fenêtres.— Eh bien, travaille, mon enfant.— Michel, commence enfin.

Ἀρχίζετε τώρα τὸ θέμα σας.— Πληρόνετε καὶ διὰ τὴν θιγατέρα σας, κύριε.— Ἀγοράσατε λοιπὸν εἰς τὸν νιόν σας αὐτὸ τὸ βιβλίον.— Μὴ δεικνύετε εἰς τοὺς μαθητάς σας αὐτὸ τὸ βιβλίον.— Ἄς πληρώσωμεν τέλος αὐτὰ τὰ βιβλία.— Δάνεισον εἰς τὴν φίλην μου δι' ὀλίγην ὥραν τὸ μολυβδοκόνδυλόν σου.— Οὐμίλει γαλλιστί.— Οὐμίλειτε γεομανικά.— Διατί δὲν οὐμίλεις ἀγγλικά;— Ἐργάζου τέλος πάντων.— Κλείσατε τὴν θύραν καὶ τὸ παράθυρον.— Παίξε λοιπὸν μὲ τοὺς μικροὺς ἀδελφοὺς μου.— Ζήτησον τὸ ζινόμακτρον σου (μιξομάνδυλον).— Μὴ παίζετε πλέον, ἀγαπητά μου παιδιά, ἐργάζεσθε τώρα.— Θέρομαρε τοῦτο τὸ δωμάτιον, Φίλιππε.

Μ Α Θ Η Μ Α 81.

er, ers προφ. ὡς è fermé. et, ets ὡς è ouvert.

Ἀσκήσεις ἀναγνώσεως.

parler, donner, danger, dangers, léger, légers, aimer, fier.
billet, billets, filet, filets, intérêt, cabinet, bosquet, boulet.

Εἰς τὰς ἀκολουθούσας ὁμοῦ λέξεις εἰς er καὶ ers τὸ r (ὄχι τὸ s) προφέρεται εὐκρινῶς, er καὶ ers ὡς αἶρ :

le fer	ὁ σίδηρος.	hier (ιαῖρ)	χθές.
la mer	ἡ θάλασσα.	la cuiller(e)	τὸ κουτάλιον.
l'hiver	ὁ χειμῶν. [τός, ή, όν.	l'enfer	ὁ ἄδης.
cher, ère	ἀκριβός, ή, όν, ἀγαπη-	le ver	ὁ σκόληξ.
fier, fière	ὑπερήφανος, ον, με-	le vers	ὁ στίχος.
	γαλόφρων, ον.	l'univers	τὸ πᾶν, ὅλος ὁ κόσ-
amer, amère	πικρός, ά, όν.		[σμος.

Dieu ὁ Θεός. manger τρώγειν.
 créer δημιουργεῖν, κτίζειν. le potage ὁ ζωμός, τὸ ρόφημα.

Dieu a créé l'univers.— As-tu déjà vu la mer, mon cher ami? Oui, Jean, la mer est très-belle.— Je trouve votre fils très-fier, monsieur.— L'hiver commence à présent.— Ces vers sont de La Fontaine.— Votre pont est-il de fer? Oui, monsieur.— On mange le potage avec des cuillers.

Εὐρίσχομεν αὐτὴν τὴν νέαν κόρην πολὺ ὑπερήφανον.— Ἡ μήτηρ σήμερον τὸ πρωτὶ ἔχει ἀγοράσει 12 ζουτάλια.— Ὁ χειμὼν ἤρχισεν.— Ὁ Θεὸς ἔχει δημιουργήσει τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν.— Ἀντὰ τὰ ἐργαλεία εἶναι ἀπὸ οἰδηρον.— Ἡ διδάσκαλος ἔχει κάμει στίχους εἰς τὰς μαθητορίας της διὰ αὐτὴν τὴν ἑορτήν.— Ἀθὲς εἶχομεν πάρεϊ ἐν γαλλικὸν μάθημα καὶ ἐν μάθημα γραφῆς.— Δώσατε εἰς τοῦτο τὸ παιδίον ἐν μικρὸν ζουτάλιον.— Τίνος (De qui) εἶναι αὐτοὶ οἱ σίχοι; Τοῦ Λαφονταίν.

ΜΑΘΗΜΑ 82.

Imparfait (Παρατετατικός).

Je donnais	ἔδιδον.	Donnais-je?	ἔδιδον;
tu donnais	ἔδιδες.	donnais-tu?	ἔδιδες;
il, elle donnait	ἔδιδε.	donnait-il, elle?	ἔδιδε;
nous donnions	ἐδίδομεν.	donnions-nous?	ἐδίδομεν;
vous donniez	ἐδίδατε.	donniez-vous?	ἐδίδατε;
ils, elles donnaient	ἔδιδον.	donnaient-ils, elles?	ἔδιδον;

Je ne donnais pas δὲν ἔδιδον. ne donnais-je pas? δὲν ἔδιδον;
 tu ne donnais pas δὲν ἔδιδες, κλ. ne donnais-tu pas? δὲν ἔδιδες; κλ.

nommer ὀνομάζειν. comment? πῶς;
 appeler προσκαλεῖν, καλεῖν. chaque καθείς, ἕκαστος.
 par jour παρ' ἡμέραν, καθ' ἡμέραν.

Nous chauffons ces grandes chambres chaque jour.— Combien de fois mangiez-vous par jour dans ce pays ? Cinq fois, mon cher.— Le précepteur travaillait, et les enfants jouaient.— Comment nomme-t-on ce pont ? Autrefois il avait le nom de pont Louis-Philippe ; mais à présent il a un autre nom.— N'appelait-on pas autre fois ce régiment le régiment du Roi ? Il a encore ce nom.— Les habitants de cette grande ville payaient à l'armée cinq mille drachmes par jour.

Πόσον ἐδίδατε εἰς τὸν ὑπηρέτην σας ; — Δίδομεν εἰς τὸν ὑπηρέτην μας 4 φράγκα καθ' ἡμέραν.— Πόσα μαθήματα δίδεις καθ' ἡμέραν εἰς τοὺς υἱοὺς τοῦ κόμητος ; Ξ.— Δὲν ἔλλειε καθ' ἐκάστην ἡμέραν τὴν θύραν τῆς οἰκίας ; Μάλιστα, ἔλλειε τὴν θύραν καθ' ἐκάστην εἰς τὰς 8 ὥρας τὸ ἑσπέρας.— Αἱ μισραὶ κόραι ἐζήτουν δύο ὥρας τὴν ἡμέραν ἀνάη.

Μ Α Θ Η Μ Α 83.

Προφορὰ τοῦ τι.

Τι ὡς τι :

1) *Εἰς τὰς καταλήξεις* tié, tier, tière, tième. amitié, portier, portière, septième, moitié, entier, entière. pitié, chantier, altier, altièrre, vingtième, centième, rentier.

2) *Εἰς τὴν κατάληξιν* tion, ὅταν ὑπάρχη s ἢ x πρὸ τοῦ t καὶ εἰς τὴν ῥηματικὴν κατάληξιν τοῦ πρώτου πληθυντικῶς προσώπου τοῦ Παρατατικῶς.

question, modestie, mixtion, bestial, dynastie, amnistie. nous portions, nous inventions, nous mettions, nous tâtions.

Τι ὡς ci :

1) *Εἰς τὰς καταλήξεις* tieux, tieuse, tial, tiel, tienne (προφ. cieu cial, ciel, cienne.)

ambitieux, ambitieuse, séditieux, séditieuse, impartial. essentiel, prétentieux, prétentieuse, initial, patience.

2) *Εἰς τὴν κατάληξιν* tion (πρ. cion) *εἰς ὅλα τὰ οὐσιαστικά, τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν s ἢ x πρὸ τοῦ t.*

la portion, une invention, la nation, une édition, la caution.
la faction, la ration, une ambition, la prononciation.

entier, ère *ὀλόκληρος, ον.* la prononciation ἡ προφορά.
la patience ἡ ὑπομονή. la question *ἐρώτησις, ζήτημα.*
la nation τὸ ἔθνος. adresser *ἀπευθύνειν.*

Ayez encore patience, mes enfants.— Cette jeune fille a une bonne prononciation.— Nous avons été à Paris trois années entières.— Vous adressiez des questions trop difficiles à ces élèves, les questions de leur maître étaient très-faciles.— La nation française et la nation anglaise ont fait la guerre ensemble.

Μ Α Θ Η Μ Α 84.

Συνέχεια τῆς προφορᾶς τοῦ ti.

Ti ὡς ti:

3) *Εἰς τὴν κατάληξιν* tie, ὅταν εἶναι τὸ θηλυκὸν τοῦ ti ἢ ὅταν ἔχη ἀναλογίαν μὲ τοιοῦτον θηλυκόν.

Sorti, sortie, la sortie; parti, partie, la partie; garantie.
la garantie; repart, repartie, la repartie, repenti, repentie.
καὶ ἐξαιρέτως εἰς une ortie, μία κνίδη, τζουκνίδα.

4) *Εἰς τὴν κατάληξιν* tien καὶ tienne, ὅταν δὲν ἦναι ὀνόματα ἔθνων: maintien, entretien, soutien, le tien, la tienne, tien.

Ti ὡς ci:

3) *Εἰς τὴν κατάληξιν* tie εἰς ὅλας τὰς ἄλλας λέξεις καὶ μάλιστα εἰς τὰς ληγουσας εἰς atie (acie).

aristocratie, démocratie, diplomatie, prophétie, ineptie.

Béotie, Croatie, Dalmatie, Helvétie, Vénétie.

4) *Εἰς τὰ ὀνόματα τῶν ἐθνῶν, τὰ λήγοντα εἰς tien (cien) καὶ εἰς μερικὰ ἄλλα ὀνόματα:*

Béotien, Dalmatien, Helvétien, Vénitien,

Capétien, Domitien, Gratien, le Titien.

la partie τὸ μέρος. l'Helvétie ἡ Ἑλβετία.
 un entretien συνδιάλεξις. la Suisse ἡ Ἑλβετία.

On nommait autrefois la Suisse Helvétie.—
 Avez-vous eu un entretien avec le comte ? Oui,
 monsieur.— As-tu déjà fait tes devoirs ? J'ai déjà
 fait une partie de mes devoirs.— Comment nom-
 me-t-on cette partie de la ville ? La ville neuve.
 — Chauffiez-vous la maison entière ? Non, mon-
 sieur, mais nous chauffions une grande partie
 des chambres de la maison.

ΜΑΘΗΜΑ 85.

Ἀνάμικτα παραδείγματα περὶ τῆς προφορᾶς τοῦ τι.

Nous habitons, une adoration, un mortier, le huitième, une édition, nous éditions, partial, martial, une initiale, nous sentions, un sentier, un Béotien, nous battions.

La diplomatie, l'aristocratie, un entretien, nous portions. une garantie, la multiplication, l'addition, nous dotions. la précaution, entier, le Titien, la sortie, la démocratie.

une invention	εφεύρεσις.	aimer	ἀγαπᾶν.
inventer	εφευρίσκειν, ἐπινοεῖν.	habiter	κατοικεῖν.
une édition	μία ἔκδοσις.	regarder	παρατηρεῖν.
bien	καλῶς, καλά.	prononcer	προφέρειν.

Habitez-vous la maison entière ? Non, mon cher, mais nous habitons cinq chambres de la maison.—L'imprimerie est une invention des Allemands.—Était-ce une édition française ou allemande de La Fontaine ?—Notre gouvernante n'aime pas les éditions allemandes des auteurs français.—Regarde un peu cette édition ; n'est-elle pas belle ?—Je trouve cette édition très-belle.— Eh,

bien, c'est une édition allemande.—Comment trouvez-vous ma prononciation, mademoiselle? Vous prononcez très-bien, ma petite amie.

Τίς ἐφεῦρε τὴν τυπογραφίαν; ὁ Γουττεμβέργης (Guttemberg) ἔκαμεν αὐτὴν τὴν ἐφεύρεσιν.—Ἔχεις μίαν γαλλικὴν ἔκδοσιν τῶν μύθων τοῦ Λαφοταίν, μητέρα; Μάλιστα, ἀγαπητέ μου· δείξον λοιπὸν αὐτὴν τὴν ἔκδοσιν εἰς τὴν παιδαγωγόν.— Δὲν προσφέρεις καλὰ ταύτας τὰς λέξεις· πρόσφερε ἀκόμη μίαν φορὰν τὰς λέξεις, Ἐκδοσις, ἐφεύρεσις, Ἑλβετία.—Ὁ Κάρολος προσφέρει τοὺς γαλλικοὺς στίχους πολὺ καλὰ.—Ὁ Ῥοβινσὼν κατ'ἄρει μίαν μικρὰν νῆσον.— Δείξατε δὲ εἰς τοὺς φίλους σας τὰς ἀγγλικὰς ἐκδόσεις σας τοῦ Ῥοβινσὼνος.—Ἡ τυπογραφία εἶναι γερμανικὴ ἐφεύρεσις.

Μ Α Θ Η Μ Α 86.

Τακτικὰ ἀριθμητικὰ ἐπίθετα.

le premier	ὁ πρῶτος.	le second (-gon)	ὁ δεύτερος.
la première	ἡ πρώτη.	la seconde	ἡ δευτέρα.
(καὶ le deuxième, la deuxième ὁ δεύτερος, α, ον).			
le troisième	ὁ τρίτος.	le huitième	ὁ ὄγδοος.
le quatrième	ὁ τέταρτος.	le neuvième	ὁ ἕννατος.
le cinquième	ὁ πέμπτος.	le dixième	ὁ δέκατος.
le sixième	ὁ ἕκτος.	le onzième	ὁ ἐνδέκατος ἢ
le septième	ὁ ἕβδομος.		δέκατος πρῶτος.
	le douzième	ὁ δωδέκατος ἢ	δέκατος δεύτερος.
	le treizième	ὁ δέκατος τρίτος,	κ. τ. λ.

Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ σχηματίζονται ἀπὸ τῶν ἀπολύτων. Ὅσα δὲ λήγουσιν εἰς σύμφωνον, προσλαμβάνουν τὴν κατάληξιν *ième* τὰ

λήγοντα εἰς e muet μεταβάλλουν τὸ e εἰς ième, π. χ. trois, troisième; quatre, quatrième; ξηαιροῦνται premier καὶ second.

le vingt et unième ὁ 20ὸς πρῶτος. le trente et unième 31τος.
le vingt-deuxième ὁ 22ρος. le trente-deuxième 32ρος.

occuper ἑνασχολεῖν, καταλαμβάνειν, κατέχειν.
ranger διευθετεῖν, τακτοποιεῖν, συγκαταρσιθμεῖν.

Louise est la première, Cécile est la seconde, Amélie est la huitième, et la petite Frédérique est la vingtième de la classe.—As-tu déjà lu la deuxième partie de ce conte? Non, mon amie, pas encore.—Prononce encore une fois le onzième vers.—Emile est-il le premier ou le second dans les leçons de français? Monsieur, il est le cinquième de la classe.

Ὁ διδάσκαλος σήμερον τακτοποιεῖ τοὺς μαθητάς.
—Πόσα λάθη ἔχεις εἰς τὸ δεύτερον θέμα; 5 λάθη.
Εἶσαι ὁ πρῶτος, ὁ Κωστῆς ἔχει 6 λάθη, θὰ εἶναι ὁ δεύτερος.—Ποίαν θέσιν κατέχει ἡ Σοφία εἰς τὴν τάξιν; Εἶναι ἡ δεκάτη πρώτη.—Ποίαν θέσιν κατέχει ἡ ἀδελφή σας Ἄννα; Ἦτον ἡ εἰκοστὴ πρώτη.—Σὺ ἔχεις 8 λάθη, θὰ εἶσαι ὁ ἑννατος.

ΜΑΘΗΜΑ 87.

Passé défini. Ἀόριστος.

Je donnai	ἔδωκα.	donnai-je ?	ἔδωκα ;
tu donnas	ἔδωκας.	donnas-tu ?	ἔδωκας ;
il, elle donna	ἔδωκε.	donna-t-il;elle ?	ἔδωκε ;
nous donnâmes	ἔδώκαμεν.	donnâmes-nous ?	ἔδώκαμεν ;
vous donnâtes	ἔδώκατε.	donnâtes-vous ?	ἔδώκατε ;
ils,elles donnèrent	ἔδωκαν.	donnèrent-ils,elles ?	ἔδωκαν ;

Je ne donnai pas δὲν ἔδωκα. Ne donnai-je pas? δὲν ἔδωκα;
tu ne donnas pas δὲν ἔδωκας, κλ. ne donnas-tu pas? δὲ ἔδωκας; κλ.

arriver	φθάνειν.	une leçon de calcul	ἐν μά-
brûler	καίειν.		θημα ἀριθμητικῆς.
crier	κραυγάζειν.	le paratonnerre	ὁ κεραυναγω-
le château	τὸ φρούριον, πα-		γός, τὸ ἀλεξικέραυνον.
	λάτιον, ἢ ἔπαυλις.	au feu,	φωτιά!

Nous arrivâmes à Paris jeudi à onze heures du matin. — Ce maître donna hier trois leçons de calcul. — Je parlai hier à votre précepteur. — Le soldat cria: Au feu, au feu, le château brûle. — Franklin inventa le paratonnerre. — Comment nommas-tu cette élève? Son nom est Marguerite. — Ces voyageurs arrivèrent lundi à Berlin.

Ἐκραυγάσαμεν φωτιά! φωτιά! — Ἐδωκες εἰς τὴν ἀδελφὴν μου μίαν γαλλικὴν ἔκδοσιν τοῦ Λαφονταίν. — Τίς ἐφεῦρε τὴν τυπογραφίαν; Οἱ Γερμανοὶ ἐφεῦρον τὴν τυπογραφίαν. — Προχθὲς ἔδωκα εἰς αὐτὴν τὴν μικρὰν κόρην ἐν μάθημα ἀριθμητικῆς. — Σήμερον τὸ πρωτὶ ἔφθασα εἰς τὴν πόλιν σας. — Δὲν ἠύρατε τὸν ἰατρὸν καὶ τὸν φαρμακοπώλην; — Ὁ κεραυναγωγὸς εἶναι μία ἐφεύρεσις τοῦ Ἀμερικανοῦ (Américain) Φραγκλίνου.

ΜΑΘΗΜΑ 88.

Εἰς μερικὰς λέξεις τὸ ch δὲν προφέρεται ὡς σχ, ἀλλ' ὡς k, καὶ μάλιστα εἰς:

Chrétien	(κρετιέγγ) χριστιανός.	Jésus-Christ	(προφ. κρί) Ἰη-
Christine	ἢ χριστίνη.		σοῦς Χριστός.
le chœur	ὁ χορός.	un chrétien	εἷς χριστιανός.
l'écho	ἢ ἠχώ.	une chrétienne	μία χριστιανή.

Chanter	ψάλλειν, τραγωδεῖν.	un juif	εἰς ἰουδαῖος.
sauver	σώζειν.	le monde	ὁ κόσμος.
persécuter	καταδιώκειν.	romain, e	ῥωμαῖος, α, ον.
envoyer	στέλλειν.	un cantique	εἰς ὕμνος.

un livre de cantiques ἐν ὑμνολόγιον (βιβλίον ὕμνων).

Jésus-Christ sauve les chrétiens.— Nous sommes chrétiens.— Les empereurs romains persécutèrent les chrétiens.— Le chœur a chanté un cantique à l'église.— Donnez votre livre de cantiques à votre petite sœur. — Cet élève est-il chrétien ou juif? Il est chrétien. — Christine envoya avant-hier une lettre et un paquet à sa mère.— N'avez-vous pas un écho dans votre jardin?— Mais oui, mon ami.— Ton frère Chrétien chante très-bien.— Chantons ensemble ce cantique.

Οἱ τρεῖς χοροὶ ἔψαλαν μαζὶ ἓνα ὕμνον.— Δανείσατε εἰς τὸν φίλον σας Χριστιανὸν τὸ ὑμνολόγιόν σας.— Οἱ Ἰουδαῖοι κατεδίωξαν τὸν Ἰησοῦν Χριστόν.— Ἡ Καικιλία καὶ ἡ Χριστίνη ἔστειλαν εἰς τὸν πατέρα των τὰ ἐνδεικτήριά των.— Ἐχομεν μίαν ἠγὼ εἰς τὸ περιβόλιον, δεῖξον λοιπὸν εἰς τοὺς φίλους σου τὸ μέρος.— Ἰωάννη, ζητήσατε λοιπὸν τοὺς υἱούς μου Φριδερίκον καὶ Χριστιανὸν, εἶναι εἰς τὸ περιβόλιον.— Ἄς τραγωδήσωμεν ὀλίγον μαζί.— Ἡ Χριστίνη ἐτραγώδει μὲ τὸν ἀδελφόν της Γουλιέλμον.— Κατεδίωξαν (ον) προτύτερα τοὺς Χριστιανούς.— Ψάλλετε αὐτὸν τὸν ὕμνον.— Εἶδθε ἄρῶστοι;— Στείλατε εἰς τὸν διδάσκαλον τὰ τετράδιά σας μὲ τὰ γαλλικὰ θέματα.— Ὁ Θεὸς ἔκτισε τὸν κόσμον.

Futur. (Μέλλων).

Je donnerai	θα δώσω.	Donnerai-je?	θα δώσω;
tu donneras	θα δώσεις.	donneras-tu?	θα δώσεις.
il,elle donnera	θα δώσει.	donnera-t-il,elle?	θα δώσει;
nous donnerons	θα δώσομεν.	donnerons-nous?	θα δώσομεν;
vous donnerez	θα δώσετε.	donnerez-vous?	θα δώσετε;
ils,elles donneront	θα δώσουν.	donneront-ils,elles?	θα δώσουν;

Je ne donnerai pas δὲν θα δώσω, κ τ. λ.

Ne donnerai-je pas? δὲν θα δώσω; κ. τ. λ.

porter	φέρειν (βαστάζειν).	tricoter	πλέκειν.
apporter	φέρειν (ὄπου μένει	le tricotage	τὸ πλέγμα.
	ὁ λαλῶν).	une épingle	μία καρφοβελόνη.
raccommoder	διορθώνειν,	ἐπισκευάζειν.	

Tu porteras cette lettre à la poste, mon fils.— Ne tricoterons-nous pas encore une paire de bas, maman? Oui, mes filles; vous tricoterez une paire de bas par mois.— Je porterai ces 80 florins au propriétaire de la maison.—Christine raccommodera ces bas.—Vous donnerez une épingle à cette petite fille.—Où est son tricotage?

Ἰωάννη καὶ Φριδερίκε, θὰ φέρετε τέλος αὐτὸν τὸν φάκελλον εἰς τὸ ταχυδρομεῖον; — Μελπομένη, φέρε αὐτὰ τὰ πανταλόνια.— Πηνελόπη καὶ Λεωνίδα, θὰ φέρετε αὐτὸ τὸ γράμμα εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.— Θὰ φέρετε τέλος εἰς τὴν μητέρα τὸ πλέγμα σου, Μάρθα; — Εἰς ποίαν ὥραν θὰ φθάσομεν εἰς τὰς Ἀθήνας; Θὰ φθάσομεν εἰς τὰς 9 ὥρας τὸ ἑσπέρας.— Μαργαρίτη, θὰ φέρετε εἰς τὴν ἀδελφήν σου αὐτὰς τὰς καρφοβελόνας.

Εἰς μερικὰς λέξεις τὸ qu δὲν προφέρεται ὡς k. ἀλλ' ὡς kou.

le quadrupède (προφ. κουα) τὸ τετράποδον.

l'équateur (προφ. ἔκουα) ὁ ἰσημερινός.

in-quarto εἰς τέταρτον (σχῆμα βιβλίου).

Ἴδου λέξεις, εἰς τὰς ὁποίας τὸ τελικὸν s προφέρεται.

le mars (μαρς) ὁ μάρτιος.	les mœurs τὰ ἤθη.
les sens αἴσθησις, νόημα, σκοπός	gratis δωρεάν.
un ours μία ἄρκτος.	le lis τὸ κρίνον.

le loup ὁ λύκος.	la rose τὸ ρόδον.
rare σπάνιος, α, ον.	la forêt τὸ δάσος.

On trouvait autrefois en Allemagne un grand nombre d'ours et de loups; à présent ils sont rares. L'ours et le loup sont des quadrupèdes.—Les mœurs des habitants de cette ville sont mauvaises.—Mars est le nom d'un mois.—Ce Français donnera-t-il ces leçons gratis à vos sœurs? Non, madame, mon père paye toujours les maîtres de ses enfants.—Trouve-t-on à présent ces fleurs dans votre jardin? Oui, mademoiselle, vous trouverez dans notre jardin des roses, des lis, des tulipes et des giroflées.—Montrez vos cahiers; pourquoi n'avez-vous pas des cahiers in-quarto?

Ὁ λύκος καὶ ὁ σκύλος εἶναι τετράποδα.—Εἰς τὴν Ῥωσσίαν εὐρίσκουν (on trouve) ἄρκτους καὶ λύκους εἰς τὰ δάση.—Θὰ δώσω εἰς τοὺς ἀδελφούς σου ἀγγλικὰ μαθήματα.—Θὰ εὔρετε ἴα, καρνόφυλλα, ρόδα καὶ κρίνα εἰς τὸ περιβόλιον· τὰ ἄνθη δὲν εἶναι τώρα σπάνια.—Ποίαν ἔννοιαν δίδετε εἰς αὐτὰς τὰς λέξεις,

κύριε;—Ποῖα ἔθνη κατοικοῦν αὐτὸ τὸ μέρος τῆς γῆς;
—Αὐτὴ εἶναι ἡ ἔκδοσις σου τῶν μύθων τοῦ Λαφονταίν;
"Ὁχι, ἔγω μίαν γαλλικὴν ἔκδοσιν εἰς τέταρτον.

Μ Α Θ Η Μ Α 91.

Infinitif. (Ἀπαρέμφατος). finir τελειόειν, παύειν.

Τὰ ῥήματα, τὰ ὁποῖα λήγουσιν εἰς ir εἰς τὸ Infinitif, εἶναι τῆς δευτέρας συζυγίας. (Deuxième conjugaison).

Participle présent

(Ἐνεστώσ μετοχῆς).

finissant τελειόνων,ουσα,ον.

Participle passé

(Ἐνεστώσ παρορημένου).

fini τελειώσει, τελειωμένον.

Présent.

(Ἐνεστώσ.)

Je finis τελειώνω, παύω.

finis-je? τελειώνω; παύω;

tu finis τελειόνεις.

finis-tu? τελειόνεις;

il,elle finit τελειώνει.

finit-il,elle? τελειώνει;

nous finissons τελειόνομεν.

finissons-nous? τελειόνομεν;

vous finissez τελειόνετε.

finissez-vous? τελειόνετε;

ils,elles finissent τελειόνουν. finissent-ils,elles? τελειόνουν.

bâtir κτίζειν.

les parents οἱ γονεῖς.

chérir στέργειν, ὑπεραγαπᾶν. le maçon ὁ κτίστης.

Les enfants chérissent leurs parents.—Le maçon bâtit une maison.—Pourquoi ne finissez-vous pas? Votre thème est-il donc si long?—Nous finissons.—Ne chéris-tu pas ton père et ta mère, tes frères et tes sœurs? Notre comte a bâti un château dans sa terre.—Bâtit-il aussi une église? Tu cries toujours, pourquoi ne finis-tu pas?

Οἱ γονεῖς ὑπεραγαπᾶσι τὰ παιδιά των.—Θὰ ἐργάζεσθε ἀκόμη; "Ὁχι, φίλε μου, παύομεν.—Διατί παύ-

εις ἤδη; ἐργάζου ἀκόμη ὀλίγον.—Ὁ κτίστης οἰκοδο-
 μεὶ οἰκίας.—Αὐτοὶ οἱ κτίσται οἰκοδομοῦν τὰς οἰκίας
 ἐνὸς μεγάλου ἀριθμοῦ κατοίκων αὐτῆς τῆς πόλεως.
 —Δὲν δτέρογομεν τὰς ἀδελφάς μας;—Τίς ὀκοδόμησεν
 αὐτὸ τὸ παλάτιον; Ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα ἔ-
 κτισαν τὸ παλάτιον τοῦτο.

ΜΑΘΗΜΑ 92.

Imparfait (Παρατατικός). Passé défini (Ἀόριστος).

je finissais ἐτελείονον, ἔπαυον.	je finis ἐτελείωσα, ἔπαυσα.
tu finissais ἐτελείονες.	tu finis ἐτελείωσας.
il, elle finissait ἐτελείονε.	il, elle finit ἐτελείωσε.
nous finissions ἐτελειόνομεν.	nous finîmes ἐτελειώσαμεν.
vous finissiez ἐτελειόνατε.	vous finîtes ἐτελειώσατε.
ils, elles finissaient ἐτελείονον.	ils, elles finirent ἐτελείωσαν.

punir τιμωρεῖν.	le pensum (πρ. pain some) ἡ
être de retenue κρατεῖσθαι.	(διὰ γραφῆς) τιμωρία, ποινή.

de καὶ à πρὸ τοῦ infinitif νὰ, εἰς τὸ νά...

Avant-hier notre maître punit un grand nombre d'élèves paresseux.— Il donna des pensums à 20 élèves à peu près, et 5 ont été de retenue.— Mon père punissait souvent mes frères.— Nous chérissions nos amies.— Les maçons bâtirent cette maison.— A quelle heure finîtes-vous de travailler? Nous finîmes à quatre heures.— Les maçons travaillaient 10 heures par jour, ils finissaient toujours à 7 heures du soir.

Ποῖος ἐτιμώρησε (p. d.) αὐτοὺς τοὺς μαθητάς; Ὁ διδάσκαλος ἐτιμώρησε τοὺς μαθητάς του.— Ἡ παιδα-

γωγός σας, πῶς ἐτιμῶρει (ἐτιμωροῦσε imp.) πρωτῆ-
 τερα ἀμελεῖς μαθητοῦς; Ἐδίδεν (imp.) εἰς αὐτὰς τὰς
 μαθητοῦς ποινάς.—Ἐξ κτίσται ἔκτισαν τὴν οἰκίαν μας.
 —Εἰς ποίαν ὥραν ἔπαινες νὰ (de) ἐργάζῃσαι; Ἐπαύ-
 σαμεν εἰς τὰς δώδεκα ὥρας νὰ ἐργαζώμεθα.—Ἡ μῆ-
 τηρ μου ἐτιμῶρει (imp.) συχνὰ τὰς ἀδελφάς μας.—
 Δὲν στέργετε λοιπὸν τοὺς φίλους σας; — Οἱ διδά-
 σκαλοι ἐτιμῶρησαν αὐτὸν τὸν ἀμελῆ μαθητὴν εἰς τὸ
 μάθημα τῆς (de) ἀριθμητικῆς καὶ τῆς (de) καλλιγρα-
 φίας· ἐκρατήθη καὶ ἔλαβε ποινήν.

ΜΑΘΗΜΑ 93.

Futur (Μέλλον).

Impératif (Προστακτικῆ).

Je finirai θὰ τελειώσω,παύσω.	finis	τελειώσον.
tu finiras θὰ τελειώσεις.	finissons	ἄς τελειώσωμεν.
il,elle finira θὰ τελειώσει.	finissez	τελειώσετε.
nous finirons θὰ τελειώσομεν.		—
vous finirez θὰ τελειώσετε.	Ne finis pas	μὴ τελειώσης.[μεν.
ils,elles finiront θὰ τελειώσῃν.	ne finissons pas	μὴ τελειώσω-
	ne finissez pas	μὴ τελειώσετε.
choisir ἐκλέγειν, διαλέγειν.	agrandir ἐπαυξάνειν, μεγαλό-	
Agnès ἢ Ἀγνή.	Madeleine Μαγδαληνή.[νειν.	

Voici trois éditions de La Fontaine; choisissez une de ces éditions.—Je choisirai cette belle édition in-quarto.—Les habitants agrandiront leur ville.—Finis donc de parler, mon enfant.—Tu as raison, Madeleine, finissons de jouer; nous travaillerons à présent.—Monsieur, punissez cet élève paresseux. Il aura un pensum ou il sera de retenue.—Choisissez-vous ces souliers ou ces bottines, madame? Je choisirai les bottines.—Ne punis pas ma sœur,

maman.— Ne choisiss pas cette place, elle est mauvaise.—Chérissiez vos parents.

Ἴδου τέσσαρες καρφοβελόνας, διάλεγε μίαν ἀπὸ αὐτὰς τὰς καρφοβελόνας.—Ἡ μήτηρ μου θὰ μεγαλώσει τὴν οἰκίαν της.—Ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα θὰ κτίσουν ἐν παλάτιον εἰς τὴν πρωτεύουσαν.—Μαρία καὶ Ἀγνή, ἰδου τέσσαρα πλέγματα, διαλέξτε δύο ἐξ αὐτῶν τῶν πλεγμάτων.—Μὴ τιμωρήσετε τὴν ἀδελφὴν μου, κυρία μου, ἔχετε ἀκόμη ὑπομονὴν, θὰ εἶναι ἐπιμελής.—Θὰ τιμωρήσω τὴν ἀδελφὴν σου ἤτο παραπολὸν ἀμελής· θὰ λάβει (θὰ ἔχει) μίαν ποινήν.—Ποῖον ὕμνον θὰ διαλέξετε; Μὴ διαλέγετε, ὁ διδάσκαλος θὰ διαλέξει.

ΜΑΘΗΜΑ 94.

Eis τὰς ἀκολουθούς λέξεις τὸ ρ δὲν προφέρεται.

le temps (τάγγ) ὁ καιρός.	le baptême (μπαταίμ) τὸ βά-
prompt ὀγλίγωρος, ταχύς.	baptiser βαπτίζειν. [πτισμα.
la promptitude ἡ ταχύτης.	Baptiste ὁ Βαπτιστής.
dompter δαμάζειν, ἡμερόνειν.	le sculpteur ὁ γλύπτης.
compter λογαριάζειν, ἀριθμεῖν	sept (προφ. σαίτ.) ἑπτὰ.
le comptoir τὸ γραφεῖον.	(ἀλλὰ Septembre ὁ Σεπτέμ-
	βριος προφέρεται=Σεπτάγγερ).

J'ai le temps	ἔχω καιρόν.
je n'ai pas le temps	δὲν ἔχω καιρόν.
quel temps fait-il?	τί καιρὸς εἶναι.
il fait beau temps	εἶναι καλὸς καιρός.

N'as-tu pas le temps de jouer un peu, Christine? Non, ma sœur, à présent je n'ai pas le temps.—Septembre est le neuvième mois de l'année.—Votre petit frère est-il déjà baptisé?

Pas encore, on baptisera l'enfant dimanche.—Quel temps fait-il aujourd'hui? Il fait très-beau temps.—Comptez donc encore une fois vos écus; vous avez été dans l'erreur, vous avez payé six écus et non pas sept.—Demain il y aura un baptême dans notre maison; on baptisera la petite fille de notre propriétaire.—Sois tranquille, mon ami, le temps domptera ton trop grand courage.—Vous payerez au comptoir, monsieur.—Canova est le nom d'un sculpteur.

Θὰ ἔχεις αὐριον καιρόν; Ὅχι, ἀγαπητέ μου, δὲν θὰ ἔχω καιρόν.—Αὐτὸ τὸ ταξίδιον θὰ εἶναι διὰ τὸν Σεπτέμβριον.—Σήμερον εἶναι πολὺ κακὸς καιρὸς.—Αὐτὸ τὸ μικρὸν παιδίον δὲν εἶναι ἀκόμη βαπτισμένον.—Βαπτιστῆς εἶναι τὸ ὄνομα τοῦ μικροῦ μας ὑπηρέτου.—Δὲν εἶσαι πολὺ ταχὺς εἰς τὸ νὰ (ὰ) ἐργάζησαι, μικρέ μου φίλε, ἀλλὰ πολὺ ταχὺς εἰς τὸ νὰ (ὰ) παίξῃς.

Μ Α Θ Η Μ Α 95.

Singulier.

Pluriel.

le tableau ὁ πίναξ,	les tableaux οἱ πίνακες.
le cheveu ἡ θριξ (τρίχα).	les cheveux τρίχες, μαλλία.
le genou τὸ γόνυ (γόνατον).	les genoux τὰ γόνατα.
le cheval ὁ ἵππος (ἄλογον).	les chevaux οἱ ἵπποι.
le travail ἡ ἐργασία.	les travaux αἱ ἐργασίαι.

Αἱ λέξεις, ὅσαι λήγουσιν εἰς au καὶ eu καὶ μερικαὶ εἰς ou σχηματίζουν τὸν πληθυντικὸν μὲ x ἀντὶ s.

Αἱ λέξεις αἱ εἰς al τρέπουσιν εἰς τὸν πληθυντικὸν τὸ al εἰς aux.

le journal ἡ ἔφημερίς,	annoncer ἀναγγέλλειν.
la nouvelle τὸ νέον, εἶδησις,	l'arrivée ἔλευσις, ἐρχομός.
couper κόπτειν.	la victoire ἡ νίκη.

Les journaux annoncent l'arrivée de la reine dans la capitale du pays.—Le roi acheta des chevaux pour son armée.—On coupe les cheveux aux garçons, mais non pas aux filles.—Les garçons portent les cheveux courts, les filles portent les cheveux longs. — Achetez donc ces tableaux, ils sont très-beaux.—Le propriétaire examina les travaux des maçons.—Avez-vous lu cette nouvelle dans les journaux d'aujourd'hui? Oui, monsieur.—Les journaux parlent déjà de cette belle invention.

Θὰ κόψουν (ον) τὰ μαλλία σου, μικρέ μου φίλε· εἶναι παραπολὸν μακρά. — Αἱ ἐφημερίδες ἀνήγγειλαν (p. d.) μίαν μάχην τοῦ στρατοῦ μας.—Ὁ πατήρ μου ἠγόρασε (p. d.) δύο ἵππους.—Ἠγοράσαμεν (p. d.) τρεῖς ὠραίους πίνακας ἀπὸ τὸν ἰδιοκτήτην τῆς οἰκίας μας.—Αἱ ἐφημερίδες ἀναγγέλλουν τὴν ἔλευσιν τοῦ βασιλέως μας εἰς τὰ Παρίδια. — Θὰ εὔρετε μετ' ὀλίγον τὰ καπέλλα καὶ τὰς χειρίδας σας.

Μ Α Θ Η Μ Α 96.

Pronom relatif, Ἀναφορικὴ ἀντωνυμία.
Singular. Pluriel.

Qui ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ -ον· qui οἱ ὁποῖοι, αἱ ὁποῖαι, τὰ -α.
ὅστις, ἥτις, ὅτι. que τοὺς ὁποῖους, τὰς ὁποίας,
que τὸν ὁποῖον, τὴν -αν, τὸ -ον. τὰ ὁποῖα.

Ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία ἔχει τὸν ἴδιον τύπον διὰ τὸν ἐνικὸν καὶ τὸν πληθυντικόν.

le musée	τὸ μουσεῖον.	la salle	τὸ αὐλιον, ἡ σάλα.
louer	ἐπαινεῖν.	blâmer	κατηγορεῖν.
ornez	στολιζέειν.	faux, fausse	ψευδής, ἕς.

Les tableaux qui occupent les salles de notre musée sont très-beaux.—Le maître loue un élève qui est appliqué et blâme les élèves qui sont paresseux.—Les châteaux et les églises que l'empereur bâtit à présent dans la capitale sont très-beaux.—Les questions que vous adressez à ces enfants sont difficiles.—As-tu déjà lu les nouvelles que les journaux apportent aujourd'hui? Non, mon ami.— Les enfants que je punis ont été paresseux.— Les élèves qui ont oublié leurs pen-sums seront de retenue.—Les plumes que je prête à mon ami sont à ma sœur.

Τὸ ἀλεξίβροχον, τὸ ὁποῖον δαρεῖζω εἰς τοὺς ἀδελφούς σου, εἶναι τῆς (ἅ) μητρός μου. Αἱ ἐσθῆτες, τὰς ὁποίας ὁ ῥάπτης φέρει, εἶναι τῆς ἀδελφῆς μου.—Οἱ πίνακες, οἱ ὁποῖοι στολίζουν αὐτὸ τὸ δωμάτιον, εἶναι ὠραῖοι.—Ὁ Κάρολος, ὅστις εἶναι φίλος σου, δὲν εἶναι τῆς γνώμης σου.—Τὰ νέα, τὰ ὁποῖα αἱ ἐφημερίδες φέρουσι σήμερον, εἶναι ψευδῆ.—Τὸ δωμάτιον, εἰς τὸ ὁποῖον κατοικοῦμεν, δὲν εἶναι μεγάλον.—Τὰ παιδιά, τὰ ὁποῖα παίζουν μὲ τὴν μικρὰν ἀδελφὴν μας, εἶναι οἱ υἱοὶ καὶ αἱ θυγατέρες τοῦ ἰδιοκτῆτου τῆς οἰκίας.—Ἔχω εὐρεῖ εἰς τὴν ἱματιοθήκην μου τὰς χειρίδας, τὰς ὁποίας ζητεῖς.

ΜΑΘΗΜΑ 97.

Πρέπει νὰ προσέχη ὁ μαθητὴς, νὰ μὴ συγχέῃ τὴν ἀναφορικὴν ἀντωνυμίαν *qui* (ὁ ὁποῖος) καὶ *que* (τὸν ὁποῖον) μὲ τὴν ἐρωτηματικὴν ἀντωνυμίαν *quis* (τίς;) καὶ *quae* (τί;)

Ἡ ἐρωτηματικὴ ἀντωνυμία *quis* (τίς, τίνα;) εἶναι ἐν χρήσει ἐπὶ προσώπων, τὸ δὲ *quae* (τί;) μόνον ἐπὶ πραγμάτων.

Ἡ ἐρωτηματικὴ ἀντωνυμία *qui* ἐμπορεῖ νὰ ᾔναι ἡ ὀνομαστικὴ καὶ ἡ αἰτιατικὴ, καὶ ἰδίως τὸ *que* ἐμπορεῖ νὰ ᾔναι ἡ ὀνομαστικὴ καὶ ἡ αἰτιατικὴ.

éveiller	ἐξυπνίζειν.	voisin, e	γειτονικός, ή, όν.
le matin	ή πρωία.	le voisin	ό γείτων.
le pasteur	ιεροκήρυξ, ιερεύς.	la voisine	ή γειτόνισσα.
un monsieur	είς κύριος.	coucher	πλαγιάζειν, κοιμᾶσθαι
Monsieur le pasteur		ό κύριος	ιεροκήρυξ.

Qui éveillera demain Amélie à 6 heures du matin?—Eugénie éveillera cette fille appliquée; elle couche dans une chambre qui est voisine de la chambre d'Amélie.—Les thèmes que le maître loue sont bons, et les thèmes qu'il blâme sont mauvais.—Qui baptisera votre petit frère? Monsieur le pasteur N.—Qui louez-vous, mon frère ou ma sœur? Je loue ta petite sœur, qui a fait une très-bonne version anglaise.—Qu'as-tu lu ce soir? J'ai lu une belle pièce allemande.—Qui as-tu vu chez mon oncle? J'ai vu tes cousines Christine et Henriette.

Ποίος θὰ φέρει εἰς αὐτὸ τὸ μικρὸν κοράσιον τὸ πλέγμα του; Ἡ Μάρθα, ἢ ὁποία εἶναι ἡ γειτόνισσά του.— Δεῖξον εἰς τὴν παιδαγωγὸν σου τὰ περιπόδια (κάλτσας) τὰ ὁποῖα διορθώνει.— Τί λοιπὸν ἔχεις κάμει ἐκεῖ, Καικιλία; Δὲν ἔχεις πλέξει καλὰ (bien).— Ἐξυπνίσατε αὐριον εἰς τὰς 6 ὥρας αὐτὸ τὸ μικρὸν ἀγόριον, τὸ ὁποῖον δὲν ἔχει ἀκόμη κάμει τὰ γραψίματά του.— Ποῖον ἔχεις εὗρεῖ; Ἐχῶ εὗρεῖ τὸν κόμητα, ὁ ὁποῖος ἦτο εἰς (à) τὴν ἔπανλιν.— Ποῖος φθάνει; Ὁ πατήρ μου φθάνει.

Μ Α Θ Η Μ Α 98.

Infinitif (Ἀπαρέμφατος). vendre (πωλεῖν.)

Τὰ ὀνόματα τῶν ὁποίων τὸ Infinitif, (ἀπαρέμφατος) τελειώνει εἰς re εἶναι τῆς τετάρτης συζυγίας (Quatrième conjugaison).

Participe présent.

Participe passé.

vendant πωλῶν, οὔσα, οὔν. vendu πωλήσει, πωλημένος.

Présent,

Ἐνεστώς.

Je vends πωλῶ.
tu vends πωλεῖς.
il, elle vend πωλεῖ.
nous vendons πωλοῦμεν.
vous vendez πωλεῖτε.
ils, elles vendent πωλοῦν.

vends-je? πωλῶ;
vends-tu? πωλεῖς;
vend-il, elle? πωλεῖ;
vendons-nous? πωλοῦμεν;
vendez-vous? πωλεῖτε;
vendent-ils, elles? πωλοῦν;

perdre χάνειν.
entendre ἀκούειν, ἐννοεῖν.

répondre ἀπαντᾶν, ἀποκρίνε-
la bourse τὸ βαλάντιον.[σθαι.

Vous perdez votre mouchoir, mademoiselle.—
Ton père vend-il sa maison?—Il a déjà vendu
cette belle maison.—Tu apporteras ce tricotage
à ta mère, entends-tu? Oui, madame, j'entends.
—Pourquoi ne réponds-tu pas? Je n'ai pas en-
tendu la question.—Nous envoyons toujours des
lettres à nos amies, mais elles ne répondent pas.

Ὁ διδάσκαλος ἐπαιεῖ τὴν μαθήτριαν, ἣ ὁποία ἀ-
ποκρίνεται (ἀπαντᾷ) καλῶς (bien).—Θὰ πλέξεις ἀκό-
μη ἐν ζευγάριον περιποδίων αὐτὴν τὴν ἐβδομάδα, ἀκού-
εις; Τί ἔχεις ἀπαντήσει;—Ἄν πωλεῖς λοιπὸν τὸ βαλάν-
τιόν σου;—Ἡ Οὐρανία χάνει τὸν πέπλον της. — Μα-
ρία, δὲν ἀκούεις; Διὰ τί δὲν ἀπαντᾶτε εἰς τὸν διδά-
σκαλον; Ἀπευθύνει πολὺ εὐκόλους ἐρωτήσεις εἰς τοὺς
μαθητάς του. — Χάνομεν τὴν οἰκίαν μας; Ὅχι, ἀγα-
πητή μου ἀδελφή.—Χάνεις τὴν θέσιν σου;—Ναί, Ἀγ-
γουστε, χάνω τὴν θέσιν μου.

Imparfait (Παρατατικός). Passé défini ('Αόριστος).

Je vendais ἐπώλουν.
tu vendais ἐπώλεις.
il, elle vendait ἐπώλει.
nous vendions ἐπωλοῦμεν.
vous vendiez ἐπωλείτε.
ils, elles vendaient ἐπώλουν.

Je vendis ἐπώλησα.
tu vendis ἐπώλησας.
il, elle vendit ἐπώλησε.
nous vendîmes ἐπωλήσαμεν.
vous vendîtes ἐπωλήσατε.
ils, elles vendirent ἐπώλησαν.

attendre περιμένειν, προσμέ-
la minute τὸ λεπτόν. [νειν.
le déjeuner τὸ πρόγευμα.
déjeuner προγεύεσθαι.

le moment ἡ στιγμή.
longtemps πολὺν καιρόν.
écouter ἀκούειν, προσέχειν.
demander ζητεῖν.

le marchand ὁ ἔμπορος.

A minuit nous entendîmes parler dans la chambre voisine.—Nous attendions depuis longtemps.—Je demandai : A quelle heure déjeunera-t-on?—On ne répondit pas.—Elles écoutèrent à la porte, mais elles n'entendirent pas le nom.—J'attendais toujours le déjeuner.—Vous n'attendiez donc pas une minute?—On ne répondait pas à nos questions.—Il perdit à ce jeu.—Je criai à votre sœur : N'envoyez pas à la poste ; mais elle n'entendit plus.

Αὐτὸς ὁ ἔμπορος ἐπώλει ροῦχα, πέπλους (βάλια) καὶ ὀινόμακτρα.—'Ανεμέναμεν πολὺν καιρόν, ἐπὶ τέλους ἔφερον (p. d. on) τὸ πρόγευμα.—'Ηρωτῶμεν πάντοτε, ἀλλὰ δὲν ἀπεκρίνετο.—'Επρόσεχον, ἀλλὰ δὲν ἤκουσα.—'Ο ἰδιοκτήτης ἐπώλησε τὸ τυπογραφεῖόν του.—Τὸ ἀγγλικὸν ξράτευμα ἔχασε αὐτὴν τὴν μάχην.—'Αὐτὰ τὰ κοράσια ἔχασαν τοὺς γονεῖς των.—Τὸ σχολεῖόν μας ἔχανε (imp.) κατὰ (chaque) μῆνα μίαν ἢ δύο μαθητρίας.—'Ανεμένετε (imp.) τὸ πρόγευμα, εἰχετε πείναν.— Δὲν ἀπηντήσαμεν (p. d.).

Futur (Μέλλον). *Impératif (Προστακτική).*

Je vendrai	θα πωλήσω.	vends	πώλησε.
tu vendras	θα πωλήσεις.	vendons	ας πωλήσωμεν.
il, elle vendra	θα πωλήσει.	vendez	πωλήσατε.
nous vendrons	θα πωλήσομεν.	—	
vous vendrez	θα πωλήσετε.	ne vends pas	μη πωλήσης.
ils, elles vendront	θα πωλήσυν.	ne vendons pas	μη πωλήσωμ.
		ne vendez pas	μη πωλήσετε.
une auberge	ἐν πανδοχείον.	tuer	φονεύειν.
un aubergiste	εἰς πανδοχεύς.	prier	παρακαλεῖν.
ne-rien	δέν - τίποτε.	parce que	ἐπειδή.
tout de suite	ἀμέσως, εὐθύς.	le prisonnier	ὁ φυλακισμένος,
			ὁ δέσμιος, δεσμώτης.

Ne perds pas ta bourse, Hedwige.— Répondras-tu enfin, petit paresseux ? Il ne répond pas, parce qu'il n'a rien appris.— Attends une minute, ma chère, nous déjeunerons tout de suite.— Sois tranquille, je n'ai pas encore faim.— Vendredi pria Robinson de ne pas tuer les prisonniers qui étaient dans le bateau.— Réponds donc.— L'aubergiste donna à déjeuner à ces deux petits garçons, parce qu'ils avaient faim.— Attendez donc un moment, je répondrai tout de suite.— Envoyez la lettre, mais soyez tranquilles, il ne répondra pas.

Μὴ χάσης τὸ ἰνὸμακτρον σου, Ἀμαλία.— Θὰ ἀπαντήσετε τέλος; Αὐταὶ αἱ μαθήτριά σου δὲν ἀπαντοῦν τίποτε, ἐπειδὴ δὲν ἔχουν μάθει τὰς λέξεις των.— Μὴ χάσητε τὰ μολυβδοκόκκινά σας καὶ τὰς γραφίδας σας.— Ἀς ἀπαντήσωμεν τέλος.— Μὴ χάσης τὰς ἐφημερίδας, Σωκράτη.— Ἡ θεία μου θὰ πωλήσει τοὺς ἵππους της.— Θὰ πωλήσεις τὸν μικρόν σου σκύλον;

”Οχι. — Περιμένετε ἔν λεπτόν, θὰ προγενυματίδομεν ἐνθύς. Θὰ περιμένομεν, ἔχομεν καιρόν.

ΜΑΘΗΜΑ 101.

Datif, (Δοτική).

Accusatif, (Αἰτιατική).

me μοί, εἰς ἐμέ, μου.
 te σοί, εἰς ἐσέ, σου.
 lui τῷ, εἰς αὐτόν, τοῦ.
 lui τῇ, εἰς αὐτήν, τῆς.
 nous μᾶς, εἰς ἡμᾶς.
 vous σᾶς, εἰς ἐσᾶς.
 leur τοῖς, εἰς αὐτούς.
 leur ταῖς, εἰς αὐτάς.
 se εἰς ἑαυτόν, ἑαυτήν.

me μέ, ἐμέ, ἐμένα.
 te σέ, ἐσέ, ἐσένα.
 le τόν, αὐτόν.
 la τήν, αὐτήν.
 nous μᾶς, ἡμᾶς.
 vous σᾶς, ὑμᾶς, ἐσᾶς.
 les τούς, αὐτούς.
 les τάς, αὐτάς.
 se ἑαυτόν, ἑαυτήν.

Ἡ δοτική καὶ ἡ αἰτιατική αὐτῶν τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν τίθενται πάντοτε πρὸ τοῦ ῥήματος· δηλαδή μεταξὺ τοῦ ὑποκειμένου καὶ τοῦ ῥήματος, π. χ. σὲ ἐπαινῶ, je te loue. Ὁ Δημήτριος σὲ ἀγαπᾷ, Démétrius t'aime.

Me, te, se, le, καὶ la πρὸ φωνήεντος ἀποβάλλον τὸ τελικὸν φωνῆεν καὶ λαμβάνουν ἀπόστροφον· je t'ai loué, il m'a vu, je l'ai ordonné, κτλ.

Ἐλληνιστὶ τὰ μέσα καὶ αὐτοπαθῆ ῥήματα, ὡς se lever, se louer, κτλ. ἐκφράζονται μονολεκτικῶς, δηλαδή χωρὶς τῶν αὐτοπαθῶν ἀντωνυμιῶν.

se lever ἀνίστασθαι, σηκόνεσθαι. se coucher πλαγιάζειν.
 ordonner διατάσσειν. heureux, euse εὐτυχής, ἔς.

Je te donne un livre.—Tu me montres la lettre.—Son maître lui ordonna de travailler.—Notre père nous répondra demain.—Nous vous avons chauffé votre chambre.—Mes cousines sont heureuses, mon père leur a acheté deux robes neuves et deux éventails.—Ma sœur se leva hier à cinq heures du matin.—Je te prie de me prêter

ton thème français.— Je le chercherai, Jules.—
Mangeras-tu enfin ton potage, Marguerite? Je
le mangerai tout de suite, maman.

ΜΑΘΗΜΑ 102.

Me répondez-vous? μοὶ ἀπαντᾶτε;

Εἰς τὰς ἐρωτήσεις ἢ ὀνομαστικῆ τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles) τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα. Ἀλλ' ἡ δοτικὴ καὶ ἡ αἰτιατικὴ (me, te, se, lui, le, la, leur, les, etc.) μένουν πάντοτε πρὸ τοῦ ῥήματος.

Il ne me répond pas δὲν μοὶ ἀπαντᾶ.

Ne me répond-il pas? δέν μοι ἀπαντᾷ;

Τὸ πρῶτον ἀρνητικὸν μόριον ne τίθεται πάντοτε πρὸ τῶν ἀντωνυμιῶν τῆς δοτικῆς καὶ τῆς αἰτιατικῆς. Τὸ δεύτερον μόριον pas ἀκολουθεῖ τὸ ῥῆμα, εἰς δὲ τὰς ἐρωτήσεις τὴν ὀνομαστικὴν τῆς ἀντωνυμίας, ἢ ὁποῖα ἐπακολουθεῖ τὸ ῥῆμα.

obéir	ὕπακούειν.	un soldat de plomb	εἷς μολύβε-
sage	φρόνιμος, η, ον.	tiens idé.	[δινος στρατιώτης.
la boîte	ἡ κίστη, τὸ κουτίον.	alors	τότε.
la poche	τὸ θυλάκιον, τζέπη.	pas même	οὐδὲ, μηδέ.

Tuera-t-on les prisonniers? On ne les tuera pas.—Une fille sage n'obéit-elle pas à sa mère? Oui, maman, je t'obéirai toujours.—Vous avez attendu votre frère? L'avez-vous attendu long temps? Non, maman, nous ne l'avons pas même attendu dix minutes.—Ta cousine t'a écrit une longue lettre; ne lui répondras-tu donc pas, Sophie? Je ne lui répondrai pas aujourd'hui, mais je lui répondrai demain ou après-demain.—Je t'ai apporté une grande boîte de soldats de plomb, Gustave. Où l'avez-vous donc, mon oncle? Elle est dans la poche de mon manteau. Me la donnerez-vous tout de suite? La prêteras-tu aussi à ta petite sœur? Oui, mon oncle.—L'aubergiste t'a-

t-il donné à déjeuner, mon petit garçon? Non, monsieur, il ne m'a rien donné.—Tiens, voici un pain, tu le mangeras, alors tu n'auras plus faim.

ΜΑΘΗΜΑ 103.

Rends-*lui* son livre ἀπόδος εἰς αὐτὸν ἢ εἰς αὐτήν τὸ βιβλίον τς.
 Ne *lui* rends pas son livre μὴ τοῦ ἀποδώσης τὸ βιβλίον του.
 Regarde-*nous* παρατήρησόν μας.

Ne *nous* regarde pas μὴ μᾶς παρατηρήσης.

Όταν ἡ προσταγή ἦναι καταφατική, αἱ ἀντωνυμῖαι τίθενται μετὰ τὸ ῥῆμα.

Όταν δὲ ἡ προσταγή ἦναι ἀρνητική, αἱ ἀντωνυμῖαι τίθενται πρὸ τοῦ ῥήματος.

Donnez-*moi* cette plume δότε μοι αὐτήν τὴν γραφίδα.
 Ne *me* donnez pas cette plume μὴ μοι δώσητε αὐτήν τὴν γρα-
 Regarde-*moi* θεώρησόν με. φίδα.

Ne *me* regarde pas μὴ με θεωρήσης ἢ μὴ μὲ θεωρεῖς.

Όταν ἡ προσταγή ἦναι καταφατική, πρέπει νὰ μεταχειριζώμεθα τὸ μοι, τοι, ἀντὶ τῶν me, te, π. χ. donne-*moi*, ne *me* donne pas.

toucher ἐγγίζειν. si ἔάν, ἄν, ὅταν, τόσον.

le pardon ἡ συγχώρησις, συγγνώμη.

Voici une belle robe neuve, regarde-la, mais ne la touche pas. — Réponds-moi donc, Jules. — Pardon, monsieur, je ne vous avais pas entendu. — Voici une bourse, ne la perds pas. — L'élève que vous avez loué hier, monsieur, a été très-paresseux aujourd'hui: punissez-le, donnez-lui un pen-sum. — Monsieur, ne me punissez pas encore cette fois, je vous prie. — Cette ombrelle est très-belle; choisis-la, Hedwige. — Apporte-moi mon tricotage, mon enfant. — Voici une chaise, porte-la à ton oncle. — Je la lui porterai, maman. — As-tu un

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑΡΙΟΝ.

1. Le bonheur de l'enfant.

Je suis un enfant. Le bon Dieu, qui m'a créé, m'aime et me protège. J'ai de bons parents qui me donnent tout ce qu'il me faut. Pendant la matinée, j'ai des leçons ou je travaille pour mon maître; l'après-midi, je joue avec mes frères et mes sœurs où je lis de petits contes. A huit heures, je dis bon soir à mon père et à ma mère, et je me couche. Tous les jours, matin et soir, j'adresse une prière au bon Dieu.

2. Les mois et les saisons.

L'année se divise en douze mois. En voici les noms: Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. L'année se divise aussi en quatre saisons: le printemps, qui commence au mois de mars; l'été, qui commence au mois de juin; l'automne, qui commence au mois de septembre; l'hiver, qui commence au mois de décembre.

3. L'orgueil.

Une demoiselle noble, nommée Sophie, habitait un château magnifique; elle était très-fièrre et regardait les pauvres gens avec mépris.

Un jour, Marie, fille d'un pauvre maçon du village, arriva au château et dit à la noble demoiselle: Mon père, qui est très-malade, vous prie de venir aujourd'hui même chez nous; il a des choses importantes à vous communiquer.

1. Le bonheur <i>ἡ εὐτυχία.</i>	3. L'orgueil, <i>ὑπερηφάνεια, οἷησις.</i>
le bon Dieu <i>ὁ πανάγαθος Θεός.</i>	la demoiselle <i>ἡ δέσποινα.</i>
protéger <i>προστατεύειν.</i>	noble <i>εὐγενής, ἐς, ἔντιμος.</i>
tout ce qu'il me faut <i>ὅσα μοι χρει-</i>	nommé, ée, <i>ὠνομασμένος, η, ον.</i>
je lis <i>ἀναγινώσκω.</i> [<i>ἀζονται.</i>]	magnifique <i>μεγαλοπρεπής, ἐς.</i>
je dis <i>λέγω.</i>	les gens <i>οἱ ἄνθρωποι.</i>
bon soir <i>καλησπέρα.</i>	le mépris <i>καταφρόνησις, ὀλιγοψία.</i>
tous les jours <i>καθ' ἡμέραν.</i>	un jour <i>μίαν ἡμέραν.</i>
une prière <i>μία προσευχή.</i>	le maçon <i>ὁ κτίστης.</i>
2. Diviser <i>μερίζειν, διαιρεῖν.</i>	je dis <i>εἶπα, elle dit εἶπε.</i>
se divise <i>διαίρεται.</i>	de venir <i>νὰ ἐλθῆτε.</i>
la saison <i>ἡ ὥρα (τοῦ ἔτους).</i>	chez nous <i>εἰς τὸν οἶκόν μας.</i>
le printemps <i>ἡ ἀνοιξίς, τὸ ἔαρ.</i>	la chose <i>τὸ πράγμα.</i>
l'été <i>τὸ καλοκαίριον, θέρος.</i>	important, e <i>ἐνδιαφέρων, οὔσα, ον.</i>
l'automne (automne) <i>φθινόπωρον.</i>	communiquer <i>συγκοινωνεῖν.</i>

La demoiselle répondit avec mépris: Il serait beau de voir une personne de mon rang entrer dans votre cabane pour entendre les confidences d'un pauvre ouvrier: Va dire à ton père que je n'ai pas le temps.

Une heure après Marie arriva de nouveau au château. Cette fois elle cria hors d'haleine: O mademoiselle, venez vite! Pendant la guerre feu votre maman a ordonné à mon père de renfermer dans un mur une quantité considérable d'or et d'argent et de vous indiquer ce secret, quand vous auriez vingt ans. Mais mon père, qui sent l'approche de la mort, est forcé de révéler le secret aujourd'hui même.

Quand la noble demoiselle eut entendu ces mots, elle courut de toute la vitesse de ses jambes. Mais lorsqu'elle entra dans la cabane, le pauvre maçon était déjà mort.

Elle perdit presque la tête de dépit et de colère; elle ordonna de percer et de démolir plusieurs murs dans différentes parties de son château; mais le trésor ne se trouva pas.

4. L'anthropophage.

Deux petits garçons de la ville, Richard et Gustave, qui

voir βλέπειν.	il sent αισθάνεται.
la personne τὸ πρόσωπον.	l'approche ἡ προσέγγις.
le rang ἡ τάξις.	la mort ὁ θάνατος.
entrer εμβαίνειν.	forcer ἀναγκάζειν, βιάζειν.
la cabane ἡ καλύβη.	révéler ἀνακαλύπτειν.
la confidence ἡ διακρίνωσις.	quand ὅταν.
un ouvrier εἰς ἐργάτης.	lorsque ὅτε.
va πηγαινέ. que ὅτι.	courir τρέχειν.
dire νᾶ εἶπης.	il courut ἔτρεξε.
après ἔπειτα.	tout, e ὅλος, η, ον.
l'haleine ἡ ἀναπνοή.	la vitesse ἡ ταχύτης.
hors d'haleine ἀπνευστί, κεκμηκώς.	la jambe ὁ μηρός.
venez ἐλάτε, ἐλθετε.	mort, e ἀποθαμμένος, νεκρός.
vite ταχέως, ὀγλίωρα	le dépit ἡ βαρυνυμία.
feu votre maman ἡ μακαρίτις μη-	la colère ἡ ὀργή
ordonner προσάσσειν. [τέρα σας.	percer τρυπᾶν.
renfermer κλείειν.	démolir κρημνίζειν.
une quantité μία ποσότης.	plusieurs, πολλοί, αἱ, ἄ.
considérable μέγας, η, ον.	différent, e διάφορος, ον.
l'or ὁ χρυσός. l'argent ἄργυρος, χρῆ-	la partie τὸ μέρος.
indiquer δεικνύειν. [ματα.	le trésor ὁ θησαυρός.
le secret τὸ μυστικόν, ἀπόρρητον.	4. Un anthropophage εἰς ἀνθρω-
sentir αισθάνεσθαι.	[ποφάγος.

étaient frères, perdirent leur chemin dans une épaisse forêt. Enfin ils trouvèrent une petite auberge, au milieu de la forêt, et ils y passèrent la nuit.

A minuit ils entendirent parler dans la chambre voisine. Gustave, qui ne dormait pas, et qui était très-curieux, éveilla son frère. Comme leur lit était devant la porte, ils prêtèrent l'oreille et ils entendirent l'aubergiste dire à sa femme: Ma chère, demain tu mettras la chaudière au feu, je tuerai nos deux petits drôles de la ville.

A ces mots, les pauvres enfants moururent presque de frayeur. Richard, qui était très-poltron, dit: Nous sommes perdus, cet homme est un anthropophage. Il y a des anthropophages, je l'ai lu dans mon Robinson.

Le petit Gustave, qui avait encore un peu de courage, dit à son frère: Viens, nous nous sauverons. Il se leva, ouvrit la fenêtre et sauta en bas. Au bout d'une minute, Richard sauta aussi; ce n'était pas très-dangereux, car la chambre était au rez-de-chaussée.

Mais la porte de la cour était fermée. Ils cherchèrent partout un refuge; enfin ils trouvèrent une étable. Gustave en ouvrit la porte; au même moment deux grosses bêtes en sortirent, se lancèrent dans la cour et cédèrent leur beau domicile aux petits garçons. Les deux frères y entrèrent et passèrent la nuit dans une grande frayeur.

Le matin, l'aubergiste vint ouvrir la porte de l'étable et

épais, épaisse	πυκνός, ή, όν.	un homme	είς άνθρωπος.	
au milieu	είς τό μέσον.	viens	έλα, έλθε.	
passer	περνάω.	ouvrir	άνοίγειν.	
la nuit	ή νύξ.	en bas	κάτω, χαμαί.	
dormir	κοιμάσθαι.	au bout de	είς τό τέλος.	
je dormais	έκοιμάμην.	dangereux, se	έπικίνδυνος, όν.	
comme	έπειδή.	le rez-de-chaussée	τό χαμόγαιον, έ-	
une oreille	έν ώτιον.	la cour	ή αυλή. [σόγαιον.	
mettre	δέτειν, βάλλειν. [ον.	partout	πανταχοῦ.	
la chaudière	ή κακκάβη, τό καζάνι.	un refuge	τό καταφύγιον.	
un petit drôle	έν πανούργον παιδίον	une étable	είς σταύλος.	
mourir	θνήσκειν.	gros, grosse	χονδρός, ή, όν.	
je mourus	άπέθανον.	la bête	τό ζώον.	
presque	σχεδόν.	se lancer	όρμάω.	
la frayeur	ό φόβος.	céder	ύποχωρείν.	
poltron	δειλός, άναδρος.	le domicile	ή διαμονή.	
je dis	είπα.	il dit	είπεν.	
			le matin	ή πρωία.

cria, un grand couteau à la main : Allons, mes petits drôles, sortez ; votre dernière heure est venue. Les deux enfants poussèrent des cris lamentables et le prièrent à genoux de ne pas les tuer. L'aubergiste, tout étonné, leur adressa ces questions : Pourquoi êtes vous dans cette étable ? Ne vous avais-je pas donné hier un bon lit ? croyez-vous donc que je suis un anthropophage ?

Mais oui, monsieur, dit Richard. Vous avez dit cette nuit à votre femme : Demain je tuerai les deux petits drôles de la ville.

L'aubergiste partit d'un grand éclat de rire et dit : J'ai parlé de mes deux petits cochons ; je les nomme mes petits drôles de la ville, parce que je les y ai achetés. Venez maintenant vous laver et ensuite déjeuner ; ensuite je vous montrerai le chemin pour retourner chez vos parents. Une autre fois vous n'écoutez plus aux portes.

5. Le Serin.

Depuis longtemps Christine priaît sa mère de lui acheter un petit serin. Tu en auras un, répondit la maman, si tu es toujours sage et obéissante, et surtout, si tu n'es plus si curieuse. Remarquons que la petite Christine, comme beaucoup de petites filles, était d'une curiosité extrême. Un jour, Christine était revenue de l'école. Sa mère lui dit : Écoute, mon enfant ; il me faut sortir pour une heure à peu près. Voici sur la table une petite boîte neuve. Tu ne l'ouvriras pas, et même tu n'y toucheras pas. Si tu es obéissante à cet ordre, tu auras un grand plaisir, quand je serai de retour. Christine dit à sa mère : Je t'obéirai, chère

je vins ἤλθον.
 le couteau τὸ μαχαίριον.
 sortez ἐξέρχθε, ἐβγαίνετε.
 poussait des cris ἐξέβαλλε φωνάς.
 lamentable γοερός, ἄ, ον.
 à genoux εἰς τὰ γόνατα.
 étonné ἐκπεληγημένος.
 croyez-vous? νομίζετε ;
 partir ἀναχωρεῖν.
 il partit d'un grand éclat de rire ἐ-
 κόπηκε εἰς τὰ γέλια.
 le cochon ὁ χοῖρος.
 se laver νίπτεσθαι.
 ensuite ἔπειτα.

pour retourner διὰ τὰ ἐπιστρέψωσι.
 5. Le serin τὸ κανάριον.
 depuis ἀπό.
 remarquons ἄς σημειώσωμεν.
 beaucoup πολὺ.
 la curiosité ἡ περιεργία.
 extrême ὑπερβολικός.
 il me faut, πρέπει νά.
 sortir ἐβγαίνειν, ἐξέρχεσθαι.
 même ἀκόμη.
 un ordre μία διαταγή.
 le plaisir ἡ εὐχαρίστησις.
 je serai de retour θά ἐπανέλθω.

maman, sois tranquille, du reste, je ne suis pas si curieuse, je t'assure. Je vais tout de suite faire mes devoirs pour l'école, j'ai un thème français à faire et des mots à apprendre. La boîte restera tranquille sur la table, je ne la regarderai même pas.

La mère loua beaucoup les bonnes dispositions de sa fille et sortit. Pendant cinq minutes, Christine travailla avec une grande application. Au bout de ce temps, elle leva les yeux et regarda la boîte. Elle est jolie, cette boîte, dit-elle, et elle continua son thème. Il y eut plusieurs fautes, car elle pensait déjà plus à la boîte qu'au thème. Dix minutes après, Christine se leva et dit: Je regarderai la boîte un peu plus près; mais sûrement, je n'y toucherai pas. Elle s'approcha et la regarda de tous les côtés. Qu'y a-t-il dans cette boîte? pensa-t-elle.—Tiens, dit-elle, il y a un grand nombre de petits trous dans le couvercle; je saurai ce qu'il y a dedans sans l'ouvrir.

Elle la prit entre ses mains et tâcha de regarder par les petits trous. Elle ne vit rien, mais elle entendit un petit bruit.—C'est drôle, dit-elle, cette boîte est très-légère et pourtant il y a quelque chose qui fait du bruit.

Elle retourna encore à son travail; mais le thème était beaucoup plus difficile, et elle ne trouvait plus un seul mot dans le dictionnaire. Au bout de dix minutes, elle se leva

assurer	βεβαιόνην.	je saurai	θα ἔξεύρω.
je vais	πηγαίνω, μέλλω.	ce que	ὅτι, τί.
apprendre	μανθάνειν.	dedans	μέσα, ἐντός.
rester	μένειν.	prendre	παίρνην, λαμβάνειν.
la disposition	ἡ διάθεσις.	elle prit.	ἐπῆρε.
l'application	ἡ ἐπιμέλεια.	entre les mains	εἰς τὰς χεῖρας.
au bout	εἰς τὸ τέλος.	tâcher	προσπαθεῖν.
un œil	ἐν ὀμμάτιον.	je vis	εἶδον.
les yeux	τὰ ὀμμάτια.	le bruit	ὁ θόρυβος.
joli, e	κομψός, ἡ, ὄν.	drôle	ἰδιότροπος, ἀστεῖος.
continuer	ἐξακολουθεῖν.	léger, légère	ἐλαφρός, ἄ, ὄν.
penser	σκέπτεσθαι.	pourtant	ὅμως.
plus près	πλησιέστερον.	quelque chose	κάτι τι.
sûrement	βεβαίως.	je fais	κάνω· il fait
s'approcher	πλησιάζειν.	retourner	ἐπιστρέφειν.
de tous les côtés	ἀπὸ ὅλα τὰ μέρη.	un seul	εἰς ἄνός.
tiens	ἰδέ.	le dictionnaire	τὸ λεξικόν.
le couvercle	τὸ ἐπίσωμα.	droit	εὐθύς.

une seconde fois, alla droit à la table et ouvrit la boîte.

Voilà qu'un charmant petit serin tout jaune s'en échappa et se mit à voltiger dans la chambre.

Christine se donna beaucoup de peine pour l'attraper, mais ce fut en vain. Comme la fenêtre était ouverte, le serin s'envola. Quand la mère revint, elle trouva sa fille pleurant de honte et de dépit. Elle lui dit: Tu as déjà la punition que méritent ta désobéissance et ta curiosité. J'ai voulu te faire présent de ce joli petit oiseau, que tu as laissé s'envoler

6. L'écho.

Un jour le petit George se trouvait seul dans un grand jardin qu'il ne connaissait pas encore. Pour s'amuser, il cria: Ho ho! et il entendit aussitôt répéter du bosquet voisin: Ho! ho!

L'enfant étonné se mit à crier: Qui es-tu? la voix cria aussi: Qui es-tu? Comme on lui renvoyait ses questions sans répondre, le petit George se fâcha et cria! Tu es un sot. La voix répondit: Tu es un sot! Alors George envoya encore vers le bois plusieurs injures que l'écho rendit avec fidélité.

Le petit George entra furieux dans le bosquet pour battre le petit garçon qui avait l'audace de lui dire des injures. Car, comme beaucoup d'enfants, George avait déjà

voilà que	ἴδου, ὅτι.	s'amuser	τέρπεσθαι.
charmant	χαρίεις, πάγκαλος.	aussitôt,	εὐθύς, ἀμέσως.
tout jaune	ὅλος διόλου κίτρινος.	répéter	ἐπαναλαμβάνειν.
s'échappa	διέφυγε.	le bosquet	τὸ μικρὸν δάσος, ἄλσος.
il se mit	ἤρχισε.	étonné	ἐκπεπληγμένος.
voltiger	περιπετᾶν, περιῖπτασθαι.	se mit	ἤρχισε
la peine	ὁ κόπος.	la voix	ἡ φωνή.
attraper	συλλαμβάνειν.	comme	ἐπειδή.
en vain	μάτην.	renvoyer	ἀποστέλλω.
s'envoler	φεύγειν, ἀφίπτασθαι.	se fâcher	δυσραρεστοῦμαι.
il revint	ἐπανῆλθε.	le sot ὁ ἀνόητος, ὁ μαρός.	le sot ὁ ἀνόητος, ὁ μαρός.
pleurer	κλαίειν.	une injure	μία ὕβρις.
la honte	ἡ ἐντροπή, ἡ αἰσχύνη.	le bois	τὸ ξύλον, τὸ δάσος.
la désobéissance	ἡ ἀπειθεία.	vers	πρὸς.
mériter	ἀξιοῦσθαι.	vers le bois	πρὸς τὸ δάσος.
j'ai voulu	ἠθέλησα.	la fidélité	ἡ πίστις.
un oiseau	ἐν πτηνόν.	furieux	μανιώδης.
laisser	ἀφίνειν.	battre	κτυπᾶν.
6. Connaître	γνωρίζειν.	l'audace	ἡ αὐθάδεια.
il connaissait	ἐγνώριζε.	dire	λέγειν. car διότι. que ὅτι.
pour	διὰ νᾶ.	beaucoup	πολλοί.

oublie qu'il avait dit le premier ces injures. Il croyait être offensé, et il brûlait du désir de punir le petit insolent qui avait l'audace de répondre par des injures aux injures de monsieur George.

Malheureusement il ne trouva personne. Il retourna donc tout honteux à la maison, où il raconta son aventure à sa sœur.

Mon cher fils, lui dit la mère, tu as entendu tes propres paroles. Tu as déjà vu ta figure réfléchie dans une glace! Eh bien, le bosquet a réfléchi ta voix comme le miroir réfléchit ta figure; on nomme cela un écho. Tu as crié des injures, l'écho t'a rendu tes injures; a-t-il eu tort? Si tu avais crié un mot poli, l'écho l'aurait également répété.

7. Anne et Hélène.

Anne. Bonjour, Hélène; est-il vrai que tu aies été hier à Athènes?

Hélène. Oui, mon amie, j'y ai été avec ma mère et mes sœurs.

A. Eh bien! était-ce beau? Raconte-moi donc quelque chose avant que mademoiselle arrive.

H. Elle veut toujours bavarder, cette petite; je voulais encore regarder mon thème français.

A. Ton thème sera sans fautes, comme toujours, tu n'as pas besoin de le regarder encore; réponds-moi plutôt; était-ce beau hier?

H. Mais oui, Anne, c'était de toute beauté. Quels monuments magnifiques et quels beaux jardins!

croyait <i>ἐνόμιζε.</i>	cela <i>τοῦτο.</i>
offenser <i>ὀβριζέειν.</i>	poli <i>εὐγενής.</i>
désir <i>ἡ ἐπιθυμία</i>	également <i>ὁμοίως.</i>
l'insolent <i>εἰς ἀνθάδης.</i>	7. Avant que <i>πρὶν ἢ.</i>
malheureusement <i>δυστυχῶς.</i>	je veux <i>θέλω.</i> elle veut <i>θέλει.</i>
personne <i>κανείς.</i>	je voulais <i>ἤθελον.</i>
quelque <i>λοιπόν.</i>	bavarder <i>φλυαρεῖν.</i>
honteux <i>ἐντροπαλός, κατησχυμέ-</i>	j'ai besoin <i>ἔχω ἀνάγκην.</i>
raconter <i>διηγείσθαι.</i> [<i>νος.</i>]	plutôt <i>μᾶλλον.</i>
son aventure <i>ἐν συμβεβηκός, μία</i>	de toute beauté <i>πολὺ ὠραῖον.</i>
propre <i>ὁ ἴδιος.</i> [<i>τύχη.</i>]	le monument <i>τὸ μνημεῖον.</i>
réfléchir <i>ἀντανακλᾶν.</i>	magnifique <i>μεγαλοπρεπής.</i>

A. As-tu donc aussi vu le jardin du roi ?

H. Certainement, c'est justement le plus beau. Mais on a une superbe vue du haut de l'Acropole, qui se trouve devant le temple de Jupiter. Et puis, quelles belles statues ! Si tu n'as pas vu cela, tu ne peux t'en faire une idée.

A. Avez-vous visité les autres monuments et les édifices publics ?

H. Sans doute. Nous avons vu le temple de Minerve le théâtre de Bacchus, les Propylées, le temple de Thésée l'université, enfin nous avons tout vu.

A. Avez-vous fait toute cette promenade à pied, Hélène ?

H. Du tout ; nous avons une voiture. Mais silence, voici mademoiselle ; la leçon commence.

8. Les trois petits poissons.

Un bon homme avait trois jolis petits poissons. Il les avait mis dans un petit étang, où il prenait plaisir à les voir. Il venait souvent s'asseoir au bord, pour leur jeter du pain ; les petits poissons s'approchaient et mangeaient. Il leur criait chaque fois : "Petits poissons, prenez garde à deux choses, si vous voulez être toujours aussi contents "ne passez jamais dans le grand étang, qui est près "de celui-ci ; et ne nagez jamais sur la surface de l'eau "quand je ne suis pas auprès de vous." Mais les petits poissons ne le comprirent pas. Alors le bon homme se plaça au bout de l'étang. Quand l'un d'eux voulait passer, il

certainement βεβαίως.
justement σωστά, ἀκριβῶς, ἴσα ἴσα.
superbe λαμπρός.
la vue ἡ θέα.
l'Acropole ἡ Ἀκρόπολις.
le haut ἡ ἄκρα, ἡ κορυφή.
qui se trouve ἡ ὁποία εὐρίσκεται.
le temple ὁ ναός.
Jupiter ὁ Ζεὺς.
puis ἔπειτα.
la statue τὸ ἄγαλμα.
je peux ἔμπορῶ, tu peux ἔμπορεῖς.
une idée μία ἰδέα.
visiter ἐπισκέπτεσθαι.
un édifice μία οἰκοδομή.
public, que δημόσιος, α, ον.

sans doute βεβαίως, ἀναμφιβόλως.
Minerve ἡ Ἀθηνᾶ.
les Propylées τὰ Προπύλαια.
Thésée ὁ Θησεύς.
l'université τὸ πανεπιστήμιον.
fait κάμει.
la promenade ὁ περίπατος.
à pied πεζῇ, πεζοί.
du tout διόλου.
la voiture ἡ ἄμαξα.
8. L'étang ἡ λίμνη.
s'asseoir καθίζειν.
le bord τὸ χεῖλος.
la surface ἡ ἐπιφάνεια.
comprendre καταλαμβάνειν.
effrayer φοβεῖν.

battait l'eau avec un petit baton, ce qui l'effrayait, et le faisait retourner. Il en faisait de même quand l'un deux venait au-dessus de l'eau, pour le faire retourner au fond. A présent ils m'ont sûrement bien compris, dit-il en s'en allant. Les trois petits poissons s'assemblèrent ne pouvant comprendre pourquoi le bon homme ne voulait pas les laisser sortir du petit étang. Il va bien lui-même là haut, dit l'un, pourquoi n'y allons-nous pas aussi? Pourquoi restons-nous enfermés, dit le second; quel mal peut-il nous arriver, d'aller quelquefois dans le grand étang? Certes, c'est un homme bien dur, dit le premier; il ne nous aime pas, et il ne veut pas que nous ayons quelque plaisir. Je m'embarrasse fort peu de lui, dit le second, je vais faire une petite promenade dans le grand étang. Et moi, dit encore le second, pendant ce temps-là je jouerai un peu sur l'eau au soleil. Le troisième seul fut assez sage pour penser que le bon homme avait ses raisons pour leur défendre tout cela; il est sûr qu'il nous aime, et qu'il veut que nous soyons contents, pensait-il. Si cela n'était pas, pourquoi vient-il si souvent nous donner du pain, et pourquoi a-t-il tant de plaisir à nous voir manger? Non, ce n'est certainement pas un homme dur, et je ferai tout ce qu'il voudra, quoique je ne sache pas la raison pourquoi il le veut. Ainsi, ce poisson sage resta au fond de l'eau, et les autres firent ce qu'ils avaient dit. L'un passa dans le grand étang, et l'autre joua au-dessus de l'eau au soleil, en se moquant tous deux de leur frère, de ce qu'il ne voulait pas les imiter. Mais qu'arriva-t-il? Quand l'un fut entré dans l'étang, un brochet se jeta sur lui et l'avalait. Un oiseau de proie aperçut l'autre, se précipita sur lui, le prit et le dévora. Il ne resta que le troisième, qui avait obéi au conseil du bon homme. Celui-ci fut content de son obéissance, et il lui apporta tous les jours sa nourriture.

le fond τὸ βάθος.
s'assembler συνελθεῖν.
embarrasser πειράζειν.
imiter μιμεῖσθαι.

le brochet ὁ λύκος (ἰχθύς).
avalait κατεσθίειν.
l'oiseau de proie ὁ οἰωνός.

ΠΑΗΡΕΣ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ

των βοηθητικῶν ῥημάτων (verbes auxiliaires).

INFINITIF Présent.

Avoir ἔχειν.

Être (προφ. αἴτρ.) εἶναι.

Passé.

avoir eu λαβεῖν.

avoir été ἔχειν ὑπάρξει (γενέσθαι).

Participle.

ayant ἔχων, οὐσα, ον.

étant ᾶν, οὔσα, ὄν.

eu ἔχει (ἐσχημένος).

été ὑπάρξει (γενόμενος).

IMPÉRATIF.

Aie ἔχε.

sois ἔσο.

ayons ἄς ἔχομεν.

soyons ἄς ἦμεθα.

ayez ἔχετε.

soyez ἦθε.

INDICATIF Présent.

J'ai ἔχω.

Je suis εἶμαι.

tu as ἔχεις.

tu es εἶσαι.

il a ἔχει.

il est εἶναι.

nous avons ἔχομεν.

nous sommes εἶμεθα.

vous avez ἔχετε.

vous êtes εἶσθε.

ils ont ἔχουν.

ils sont εἶναι.

Imparfait.

J'avais εἶχον.

J'étais ἦμην.

tu avais εἶχες.

tu étais ἦσο.

il avait εἶχε.

il était ἦτο.

nous avions εἶχομεν.

nous étions ἦμεθα.

vous aviez εἶχετε.

vous étiez ἦσθε.

ils avaient εἶχον.

ils étaient ἦσαν.

Passé défini.

J'eus ἔλαβον, ἔσχον.

Je fus ὑπῆρξα.

tu eus ἔλαβες, ἔσχες.

tu fus ὑπῆρξας.

il eut ἔλαβεν, ἔσχε.

il fut ὑπῆρξε.

nous eûmes ἐλάβομεν, ἔσχομεν.

nous fûmes ὑπήρξαμεν.

vous eûtes ἐλάβετε, ἔσχετε.

vous fûtes ὑπήρξατε.

ils eurent ἔλαβον, ἔσχον.

ils furent ὑπήρξαν.

Passé indéfini.

J'ai eu ἔχω λάβει.

J'ai été ἔχω ὑπάρξει.

tu as eu ἔχεις λάβει.

tu as été ἔχεις ὑπάρξει.

il a eu ἔχει λάβει.

il a été ἔχει ὑπάρξει.

nous avons eu ἔχομεν λάβει.

nous avons été ἔχομεν ὑπάρξει.

vous avez eu ἔχετε λάβει.

vous avez été ἔχετε ὑπάρξει.

ils ont eu ἔχουν λάβει.

ils ont été ἔχουν ὑπάρξει.

Plus-que-parfait.

J'avais eu εἶχον λάβει, κτλ. J'avais été εἶχον ὑπάρξει, κτλ.

Passé antérieur.

J'eus eu εἶχον λάβει, κτλ. J'eus été εἶχον ὑπάρξει, κτλ.

Futur simple.

J'aurai θὰ ἔχω, θὰ λάβω.	Je serai θὰ εἶμαι.
tu auras θὰ ἔχεις, θὰ λάβεις.	tu seras θὰ εἶσαι.
il aura θὰ ἔχει, θὰ λάβει.	il sera θὰ εἶναι.
nous aurons θὰ ἔχομεν, θὰ λάβωμεν.	nous serons θὰ εἶμεθα.
vous aurez θὰ ἔχετε, θὰ λάβετε.	vous serez θὰ εἶσθε.
ils auront θὰ ἔχουν, θὰ λάβουν.	ils seront θὰ εἶναι.

Futur antérieur (Futur passé).

J'aurais eu θὰ ἔχω λάβει, κτλ. J'aurais été θὰ ἔχω ὑπάρξει, κτλ.

CONDITIONNEL Présent.

J'aurais ἤθελον ἔχει, θὰ εἶχον.	Je serais ἤθελον εἶσθαι, θὰ ἤμην.
tu aurais ἤθελες ἔχει, θὰ εἶχες.	tu serais ἤθελες εἶσθαι, θὰ ἦσο.
il aurait ἤθελεν ἔχει, θὰ εἶχε.	il serait ἤθελεν εἶσθαι, θὰ ἦτο.
nous aurions ἠθέλομεν ἔχει, θὰ εἶχ.	nous serions ἠθέλομεν εἶσθαι, θὰ ἦμ.
vous auriez ἠθέλετε ἔχει, θὰ εἶχετε.	vous seriez ἠθέλετε εἶσθαι, θὰ ἦσθε.
ils auraient ἤθελον ἔχει, θὰ εἶχον.	ils seraient ἤθελον εἶσθαι, θὰ ἦσαν.

Passé.

J'aurais eu θὰ εἶχον λάβει, κτλ. J'aurais été θὰ εἶχον ὑπάρξει, κτλ.

Δεύτερος τόπος τοῦ Conditionnel passé.

J'eusse eu θὰ εἶχον λάβει, κτλ. J'eusse été θὰ εἶχον ὑπάρξει, κτλ.

SUBJONCTIF.

Que j'aie νὰ ἔχω, ἄς ἔχω.	Que je sois νὰ ἦμαι, ἄς ἦμαι.
que tu aies νὰ ἔχης.	que tu sois νὰ ἦσαι.
qu'il ait νὰ ἔχη.	qu'il soit νὰ ἦναι.
que nous ayons νὰ ἔχωμεν.	que nous soyons νὰ ἦμεθα.
que vous ayez νὰ ἔχητε.	que vous soyez νὰ ἦσθε.
qu'ils aient νὰ ἔχωσι.	qu'ils soient νὰ ἦναι.

Imparfait.

Que j'eusse νὰ λάβω.	Que je fusse νὰ ὑπάρξω.
que tu eusses νὰ λάβης.	que tu fusses νὰ ὑπάρξης.
qu'il eût νὰ λάβη.	qu'il fût νὰ ὑπάρξη.
que nous eussions νὰ λάβωμεν.	que nous fussions νὰ ὑπάρξωμεν.
que vous eussiez νὰ λάβητε.	que vous fussiez νὰ ὑπάρχητε.
qu'ils eussent νὰ λάβωσι.	qu'ils fussent νὰ ὑπάρξωσι.

Passé (Parfait.)

Que j'aie eu νὰ ἔχω λάβει, κτλ. Que j'aie été νὰ ἔχω ὑπάρξει, κτλ.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu νὰ εἶχα λάβει, κτλ. Que j'eusse été νὰ εἶχα ὑπάρξει, κτλ.

Είμαι
επιπλέον
29

Com bien

assez

Beaucoup

à faire

tout autre

fait peu un peu

peu moins

